

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1999-2000**

---

29 FÉVRIER 2000

**Questions**  
et  
**Réponses**

Questions et Réponses — Sénat  
Session de 1999-2000  
Vragen en Antwoorden — Senaat  
Zitting 1999-2000

**BELGISCHE SENAAT**

---

**ZITTING 1999-2000**

---

29 FEBRUARI 2000

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

## SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
** Réponse provisoire				** Voorlopig antwoord

### Premier ministre

#### Eerste minister

\*  
\* \*

### Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

#### Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

26.	1.2000	381	Mahoux	Allocations de chômage. — Résidence en Belgique. — Dérogations. Werkloosheidsuitkeringen. — Verblijfplaats in België. — Afwijkingen.	405
-----	--------	-----	--------	---	-----

\*  
\* \*

### Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

#### Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

28.	1.2000	388	Maertens	Cours d'eau transfrontières. — Convention d'Helsinki (17 mars 1992). — Applicabilité à l'Yser. Grensoverschrijdende waterlopen. — Verdrag van Helsinki (17 maart 1992). — Toepasselijkheid op de IJzer.	406
9.	2.2000	406	Mme/Mevr. de Bethune	Politique favorable aux familles. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000. Gezinsvriendelijk beleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.	406
9.	2.2000	422	Kelchtermans	Irak. — Embargo économique. — Position du gouvernement. Irak. — Economisch embargo. — Standpunt van de regering.	407

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Vice-premier ministre et  
ministre du Budget, de l'Intégration sociale  
et de l'Économie sociale  
Vice-eerste minister en  
minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie  
en Sociale Economie**

\*  
\* \*

**Vice-premier ministre et  
ministre de la Mobilité et des Transports  
Vice-eerste minister en minister  
van Mobiliteit en Vervoer**

19.10.1999	117	Maertens	Centres d'inspection automobile. — Heures d'ouverture. Automobieliinspectiecentra. — Openingsuren.	408
19.11.1999	153	Kelchtermans	Retards enregistrés dans le trafic aérien. Vertragingen in het luchtverkeer.	409
1.12.1999	182	Van Quickenborne	Permis de conduire étrangers. — Reconnaissance en Belgique. — Critères. Buitenlandse rijbewijzen. — Erkenning in België. — Criteria.	410
20.12.1999	256	Mme/Mevr. de Bethune	Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2000. Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.	412
21.12.1999	294	Mme/Mevr. de Bethune	Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 1999. Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 1999.	413
22.12.1999	310	Caluwé	Lignes ferroviaires transfrontalières. — Prix. Grensoverschrijdend sporen. — Kostprijs.	413
11. 1.2000	342	Van Quickenborne	SNCB. — Distributeurs automatiques de billets. — Emploi des langues. NMBS. — Automatische biljettenverdelers. — Taalgebruik.	414
12. 1.2000	355	Kelchtermans	Sécurité routière. — Surveillants habilités. — Compétences. Verkeersveiligheid. — Gemachtigde opzichters. — Takenpakket.	415
28. 1.2000	389	Mme/Mevr. van Kessel	Calamités naturelles. — Demande d'indemnisation. — Procédure de recours. — Examen des dossiers. Natuurrampen. — Aanvragen tot tegemoetkoming. — Beroeps- procedure. — Afhandeling dossiers.	416

\*  
\* \*

**Ministre de la Protection de la consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement  
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid  
en Leefmilieu**

17.12.1999	233	Dedecker	Centres de bronzage. — Entrée en vigueur de la nouvelle loi. — Conditions d'exploitation. — Suspension de l'application. Zonnecentra. — Inwerkingtreding nieuwe wet. — Exploitatie- voorwaarden. — Uitstel.	418
20.12.1999	257	Mme/Mevr. de Bethune	Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2000. Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.	417
21.12.1999	295	Mme/Mevr. de Bethune	Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 1999. Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 1999.	417

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
18. 1.2000	358	Maertens	Industrie agro-alimentaire. — Transmissibilité des maladies. — Contrôle. Voedingsindustrie. — Overdraagbaarheid van ziektes. — Controle.	419
18. 1.2000	359	Maertens	Industrie fromagère. — Conservateur «sorbate de calcium» (E 203). — Incidence sur la santé publique. Kaasindustrie. — Bewaarmiddel «Calciumsorbaat» (E 203). — Invloed op volksgezondheid.	420
18. 1.2000	361	Mme/Mevr. van Kessel	Orthodontistes. — Titre professionnel. — Critères. — Conseil de l'art dentaire. Orthodontisten. — Beroepstitel. — Criteria. — Hoge Raad voor tandheelkunde.	422
20. 1.2000	372	Kelchtermans	Trafic de cocaïne. — Licences d'exportation pour les produits chimi- ques. Cocaïnehandel. — Exportvergunningen voor chemische producten.	423

\*  
\* \*

**Ministre de l'Intérieur**  
**Minister van Binnenlandse Zaken**

14. 9.1999	58	Caluwé	Statut des mandataires locaux. — Régime de sécurité sociale. Statuut van de lokale mandatarissen — Sociale-zekerheidsregeling.	424
25.11.1999	170	Van Quickenborne	Politique en matière de stupéfiants. — Usage de stupéfiants lors de festivals de musique. Dugsbeleid. — Gebruik van drugs op muziekfestivals.	425
20. 1.2000	371	Kelchtermans	* Zones de police. — Mutations de personnel. — Conséquences pour le service à la population. Politiezones. — Mutaties van personeel. — Gevolgen voor de dienst- verlening.	395
26. 1.2000	379	Ceder	* Transports de fonds. — Escorte par la gendarmerie. Geldtransporten. — Begeleiding door de rijkswacht.	395

\*  
\* \*

**Ministre des Affaires sociales**  
**et des Pensions**

**Minister van Sociale Zaken**  
**en Pensioenen**

12. 1.2000	348	Mme/Mevr. Nyssens	Fonctionnaire. — Congé politique. — Couverture soins de santé. Ambtenaar. — Politiek verlof. — Dekking gezondheidszorg.	426
------------	-----	-------------------	--	-----

\*  
\* \*

**Ministre de la Fonction publique**  
**et de la Modernisation de l'administration**

**Minister van Ambtenarenzaken en**  
**Modernisering van de openbare besturen**

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de la Défense**  
**Minister van Landsverdediging**

20. 1.2000	370	Kelchtermans	* Coopération militaire Benelux. — Radioscopie. — Évaluation. Militaire Beneluxsamenwerking. — Doorlichting. — Evaluatie.	396
24. 1.2000	375	Maertens	* Forces armées belge. — Manifestations promotionnelles. Belgische Krijgsmacht. — Promotiemanifestaties.	396

\*  
\* \*

**Ministre de l'Agriculture  
et des Classes moyennes**  
**Minister van Landbouw  
en Middenstand**

16.12.1999	224	Mme/Mevr. de Bethune	Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 1999. Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 1999.	428
20.12.1999	262	Mme/Mevr. de Bethune	Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2000. Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.	429
21.12.1999	300	Mme/Mevr. de Bethune	Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 1999. Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 1999.	429

\*  
\* \*

**Ministre de la Justice**  
**Minister van Justitie**

2.12.1999	194	Van Quickenborne	Toxicomanie en Belgique. — Recherche scientifique. — Inventaire. Drugsgebruik in België. — Wetenschappelijk onderzoek. — Stand van zaken.	430
21.12.1999	271	Ceder	** Association d'avocats. — Publicité interdite. — Liens avec une association politique. Advocatenassociatie. — Reclameverbod. — Banden met politieke vereniging.	403
10. 1.2000	338	de Clippele	Actes de sociétés. — Frais de publication. — Adaptation. — Délais d'information. Akten van vennootschappen. — Publicatiekosten. — Aanpassing. — Informatietermijnen.	431
18. 1.2000	357	Caluwé	Police judiciaire-Bruxelles. — Cadre organique par rôle linguistique. Gerechtelijke politie Brussel. — Personeelsformatie volgens taalrol.	432
20. 1.2000	369	Kelchtermans	* RC des véhicules à moteur. — Conduite sans assurance. — Politique de poursuites. BA voor motorrijtuigen. — Rijden zonder verzekering. — Vervolgingsbeleid.	396
24. 1.2000	373	Maertens	* Entreprises de courtage matrimonial. — Constatation des infractions. — Politique des poursuites. Huwelijksbureaus. — Vaststelling van overtredingen. — Vervolgingsbeleid.	397

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

24. 1.2000	374	Maertens	* Mer du Nord. — Pollution par le pétrole. — Infractions constatées. — Politique des poursuites. Noordzee. — Olievervuiling. — Vaststelling overtredingen. — Vervolgingsbeleid.	397
------------	-----	----------	--	-----

\*  
\* \*

### **Ministre des Finances**

### **Minister van Financiën**

18. 1.2000	362	de Clippele	* TVA. — Société anonyme de droit public. — Assujettissement. BTW. — Naamloze vennootschap van publiek recht. — Belastingplicht.	398
18. 1.2000	363	de Clippele	* TVA. — Clubs de sport constitués sous forme d'ASBL. — Exemption. BTW. — Sportclubs opgericht als VZW. — Vrijstelling.	398
18. 1.2000	364	de Clippele	* TVA. — Facture. — Mentions obligatoires. — Réduction de prix. BTW. — Factuur. — Verplichte vermeldingen. — Kortingen.	399
18. 1.2000	365	de Clippele	* TVA. — Ventes bénéficiant des exonérations diplomatiques. BTW. — Leveringen die diplomatieke vrijstelling krijgen.	399
18. 1.2000	366	Malcorps	* Écotaxes sur les emballages de boissons. — Mesures transitoires. — Application. Ecotaksen op drankkartons. — Overgangsmaatregelen. — Toepassing.	399
26. 1.2000	377	Ramoudt	* Clubs de football. — Arriérés de précompte professionnel. Voetbalclubs. — Achterstallen bedrijfsvoorheffing.	400

\*  
\* \*

### **Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques**

### **Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties**

\*  
\* \*

### **Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique**

### **Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek**

19. 1.2000	367	Vandenbroeke	* Archives générales du Royaume et Archives de l'État provinces. — Cadres. Algemeen Rijksarchief en Rijksarchieven in de provinciën. — Personeelsformatie.	400
------------	-----	--------------	---	-----

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Secrétaire d'État au Commerce extérieur,  
adjoint au ministre des Affaires étrangères  
Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,  
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken**

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
à la Coopération au développement  
Staatssecretaris voor  
Ontwikkelingssamenwerking**

26. 1.2000	378	Ramoudt	Agrément des ONG. — Critères. — Projets subventionnés. Erkenning NGO. — Criteria. — Gesubsidieerde projecten.	433
------------	-----	---------	--	-----

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État à l'Énergie  
et au Développement durable  
Staatssecretaris voor Energie  
en Duurzame Ontwikkeling**

9. 2.2000	421	Mme/Mevr. de Bethune	Politique favorable aux familles. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000. Gezinsvriendelijk beleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.	434
-----------	-----	----------------------	--	-----

\*  
\* \*





## Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

### Ministre de l'Intérieur

**Question n° 371 de M. Kelchtermans du 20 janvier 2000 (N.) :**

***Zones de police. — Mutations de personnel. — Conséquences pour le service à la population.***

Au moment où l'on a défini les zones interpolice, l'on a prévu que les corps de police et les brigades de gendarmerie devraient remplir les missions en question avec les effectifs dont ils disposaient déjà, et ce, en attendant la mise en place définitive des nouvelles zones de police. Je constate toutefois que ce n'est pas ce qui se passe dans la pratique, puisqu'à plusieurs reprises déjà l'on a muté du personnel d'une brigade de gendarmerie dans une autre d'une autre zone de police, sans opérer aucune compensation d'effectifs. Autrement dit, les brigades de gendarmerie de certaines zones perdent leurs effectifs au profit de brigades d'autres zones. C'est ainsi que, selon mes informations, quatre membres du personnel de la gendarmerie ont été mutés récemment de Leopoldsburg à Lommel. Il est évidemment assez difficile de réaliser l'ensemble des tâches convenues avec des effectifs réduits.

J'aimerais que l'honorable ministre me dise à cet égard combien de membres du personnel de la gendarmerie ont été mutés, depuis le 1<sup>er</sup> juillet, dans d'autres zones de police et pour quelles raisons. Sur quels critères objectifs se fonde-t-on pour procéder à ces mutations? Comment l'honorable ministre compensera-t-il le manque d'effectifs qui en découle? Ne pense-t-il pas aussi qu'il est indiqué, en attendant l'imminente mise en place définitive des nouvelles zones de police, de suspendre les mutations nettes afin de garantir un minimum de service à la population?

**Question n° 379 de M. Ceder du 26 janvier 2000 (N.) :**

***Transports de fonds. — Escorte par la gendarmerie.***

L'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes :

1. Les transports de fonds continuent-ils d'être escortés par la gendarmerie?
2. Combien de membres du personnel de la gendarmerie ont-ils été affectés à l'escorte des transports de fonds en 1998 et 1999?
3. Les entreprises qui transportent ou font transporter des fonds, paient-elles une quelconque indemnité au titre de l'escorte fournie par la gendarmerie? Si oui, sur quelle base et à quel tarif?

### Minister van Binnenlandse Zaken

**Vraag nr. 371 van de heer Kelchtermans d.d. 20 januari 2000 (N.) :**

***Politiezones. — Mutaties van personeel. — Gevolgen voor de dienstverlening.***

Bij de uittekening van de IPZ's werd bepaald dat de taken dienden vervuld te worden met de bestaande effectieven van de politie-korpsen en de rijkswachtbrigades, dit in afwachting van de definitieve uittekening van de nieuwe politiezones. Ik stel nu evenwel vast dat in de praktijk hiervan weinig in huis komt, aangezien inmiddels meermaals rijkswachtpersoneel van de ene brigade wordt overgeplaatst naar een andere in een andere politiezone, zonder dat hiervoor een personeelscompensatie wordt geboden. Men zuigt met andere woorden de rijkswachtbrigades in bepaalde politiezones leeg ten gunste van andere zones. Zo werden recent bij mijn weten reeds vier leden van het rijkswachtpersoneel uit Leopoldsburg onttrokken ten gunste van Lommel. Op deze manier wordt het begrijpelijkerwijze vrij moeilijk om het afgesproken takenpakket met het uitgeholde effectief te realiseren.

Gaarne vernam ik van de geachte minister hoeveel leden van het rijkswachtpersoneel sinds 1 juli jongstleden werden overgeplaatst naar andere politiezones en om welke redenen. Op basis van welke objectieve criteria vinden deze mutaties plaats? Op welke manier zal hij de hierdoor gecreëerde tekorten aan man-schappen compenseren? Lijkt het hem ook niet aangewezen in afwachting van de nakende definitieve uittekening van de politie-zones een moratorium op de netto-mutaties aan te houden om een minimum aan dienstverlening te waarborgen?

**Vraag nr. 379 van de heer Ceder d.d. 26 januari 2000 (N.) :**

***Geldtransporten. — Begeleiding door de rijkswacht.***

Graag had ik antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Krijgen de geldtransporten nog steeds rijkswachtbegeleiding?
2. Hoeveel mannen van het rijkswachtpersoneel zijn ingezet bij het begeleiden van geldtransporten in 1998 en 1999?
3. Betalen de ondernemingen die het geld transporteren of in wiens opdracht het geld wordt getransporteerd enige vergoeding voor de rijkswachtbegeleiding? Zo ja, op welke basis en aan welk tarief?

## Ministre de la Défense

Question n° 370 de M. Kelchtermans du 20 janvier 2000 (N.):

*Coopération militaire Benelux. — Radioscopie. — Évaluation.*

Récemment, la Cour des comptes des Pays-Bas (Rekenkamer) a critiqué ouvertement l'accord de coopération conclu en 1948 entre la Marine belge et la Marine royale néerlandaise. Les critiques portaient entre autres sur:

— les différences entre les matériels utilisés, en raison desquelles, par exemple les hélicoptères belges ne peuvent pas être déployés dans le cadre de l'accord de coopération;

— le report de dix ans des investissements en vue de la modernisation des frégates belges;

— l'absence manifeste de description récente des missions et des compétences respectives de la Belgique et des Pays-Bas;

— le fait que l'amiral Benelux soit en même temps le commandant de la Marine néerlandaise, ce qui nuit à la transparence;

— le manque de clarté sur la question de savoir si l'on utilise les enseignements tirés de l'expérience acquise.

L'honorable ministre pourrait-il me dire s'il est d'accord avec lesdites critiques et, si oui, dans quelle mesure?

Selon les médias, l'honorable ministre a exprimé son «étonnement» à propos du rapport de la «Rekenkamer». Faut-il en conclure qu'il n'y a pas eu de radioscopie similaire en Belgique? Et, s'il y en a eu une, quelles en furent les principales conclusions?

Question n° 375 de M. Maertens du 24 janvier 2000 (N.):

*Forces armées belge. — Manifestations promotionnelles.*

L'armée consacre chaque année des moyens financiers à ses activités de promotion. Outre le financement d'«Infosermi», l'armée affecte également des moyens à des manifestations promotionnelles. Dans le cadre des possibilités d'économie, j'aurais aimé connaître, pour les cinq années écoulées, l'évolution des montants qui ont été consacrés à la promotion de l'armée en général, et en particulier aux activités suivantes:

1. les différents meetings aériens, à l'exclusion des frais ordinaires liés aux heures de vol et à la formation prévues;

2. les différentes manifestations sportives, en particulier les Quatre jours de l'Yser, à l'exclusion des frais ordinaires liés à l'entraînement;

3. les différentes parades, en particulier celles organisées le 21 juillet et à l'occasion d'autres événements locaux, à l'exclusion des frais liés à l'entretien ordinaire des bâtiments pour les activités militaires normales.

## Ministre de la Justice

Question n° 369 de M. Kelchtermans du 20 janvier 2000 (N.):

*RC des véhicules à moteur. — Conduite sans assurance. — Politique de poursuites.*

Bien que le permis de conduire et l'assurance en responsabilité civile pour les véhicules à moteur soient obligatoires depuis des décennies, il y a toujours des automobilistes qui conduisent sans assurance et/ou sans permis de conduire. C'est ainsi qu'en 1997, la gendarmerie a constaté pas moins de 12 328 infractions à l'assurance obligatoire en responsabilité civile. Et, manifestement, le phénomène continue à prendre de l'ampleur. Les assureurs estiment approximativement à 50 000 le nombre d'automobilistes belges qui rouleraient sans assurance. Cette situation coûte passablement cher: le Fonds commun de garantie

## Minister van Landsverdediging

Vraagnr. 370 van de heer Kelchtermans d.d. 20 januari 2000 (N.):

*Militaire Benelux samenwerking. — Doorlichting. — Evaluatie.*

Zeer recent spaarde de Nederlandse Rekenkamer haar kritiek niet op de sinds 1948 bestaande samenwerking tussen de Belgische Zeemacht en de Nederlandse Koninklijke Marine. Zo uitte zij onder meer kritiek op het feit dat:

— verschillen in materieel er bijvoorbeeld voor zorgen dat Belgische helikopters niet in het samenwerkingsverband kunnen worden ingezet;

— de investeringen in de modernisering van Belgische fregaten met tien jaar is uitgesteld;

— er geen actuele beschrijving van de taken en de bevoegdheden van België en Nederland blijkt te bestaan;

— de transparentie verhinderd wordt aangezien de admiraal Benelux tegelijkertijd ook de commandant van de Nederlandse Zeemacht is;

— er geen duidelijkheid is of er gebruik wordt gemaakt van het leren uit ervaringen.

Gaarne vernam ik van de geachte minister of en in voorkomend geval in welke mate hij akkoord kan gaan met ieder van de voornoemde kritieken.

Volgens de media was hij «verbaasd» over dit rapport van de Nederlandse Rekenkamer. Dient hieruit geconcludeerd dat langs Belgische zijde een dergelijke doorlichting niet gebeurd is? Indien dit toch het geval is, welke waren hiervan de voornaamste conclusies?

Vraag nr. 375 van de heer Maertens d.d. 24 januari 2000 (N.):

*Belgische Krijgsmacht. — Promotiemantifestaties.*

Jaarlijks besteedt het leger middelen aan promotie. Naast de middelen die voor «Infosermi» worden uitgetrokken, worden ook middelen besteed aan promotiemantifestaties. Graag had ik in het kader van de besparingsmogelijkheden voor de voorbije vijf jaar de evolutie van de middelen die besteed werden aan promotie in het algemeen, en in het bijzonder voor:

1. de verschillende vliegshows, zonder dat daarbij rekening wordt gehouden met de gewone kosten inzake de voorziene vliegen en opleiding;

2. de verschillende sportmanifestaties, en in het bijzonder de Vierdaagse van de IJzer, zonder dat daarbij wordt rekening gehouden met de gewone kosten inzake training;

3. de verschillende parades, in het bijzonder op 21 juli en andere lokale gebeurtenissen, zonder dat daarbij rekening wordt gehouden met de kosten voor gewoon onderhoud van gebouwen ten behoeve van de gewone militaire werking.

## Minister van Justitie

Vraagnr. 369 van de heer Kelchtermans d.d. 20 januari 2000 (N.):

*BA voor motorrijtuigen. — Rijden zonder verzekering. — Vervolgingsbeleid.*

Hoewel het rijbewijs en de burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering voor motorrijtuigen reeds decennialang verplicht zijn, rijden er nog steeds bestuurders zonder verzekering en/of rijbewijs. Zo stelde de rijkswacht in 1997 niet minder dan 12 328 inbreuken op de verplichte burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering vast. En blijkbaar zit het fenomeen nog in de lift. Volgens een benaderende schatting van de verzekeraars rijden bijna 50 000 Belgische bestuurders zonder verzekering. Deze situatie geeft aanleiding tot heel wat kosten: ieder jaar geeft het Gemeenschappelijk Waarborgfonds meer dan 800 miljoen frank

décasse chaque année plus de 800 millions de francs pour indemniser les accidents provoqués par des automobilistes sans scrupules. Par ailleurs, je constate que l'IBSR organise aujourd'hui, dans le cadre des peines alternatives, des cours de sensibilisation à la sécurité routière pour les automobilistes qui ont été condamnés pour conduite sans permis et/ou sans assurance.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Quelle a été l'évolution, au cours des cinq dernières années, du nombre des infractions constatées à l'assurance obligatoire en responsabilité civile ? Ces chiffres viennent-ils corroborer la thèse selon laquelle le phénomène irait grandissant ? Si oui, comment peut-on expliquer cette évolution ?

2. Quelles sont les peines habituellement infligées pour de telles infractions ? L'obligation de suivre un cours de sensibilisation est-elle une peine proportionnellement suffisante pour une telle infraction ? Comme on a apparemment moins d'une chance sur quatre d'être pris, on peut donc rouler quatre à cinq ans sans assurances avant de se faire prendre, ce qui représente facilement une économie de près de 100 000 francs. Une peine consistant à devoir suivre un nombre limité d'heures de cours me semble donc être hors de proportion.

3. Pourquoi ne pas rapprocher les données de la Direction de l'immatriculation des véhicules (DIV) de celles des compagnies d'assurances de manière à pouvoir sanctionner ce comportement ? Déjà actuellement, ces informations conjuguées sont utilisées par le Fonds commun de garantie pour contrôler si les conducteurs impliqués dans un accident de la circulation sont assurés et auprès de quelle compagnie ils le sont. On éviterait ainsi autant que possible que les automobilistes responsables ne doivent écoper financièrement pour ceux qui sont moins scrupuleux.

**Question n° 373 de M. Maertens du 24 janvier 2000 (N.) :**

***Entreprises de courtage matrimonial. — Constatation des infractions. — Politique des poursuites.***

Dans le cadre de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information du consommateur et de la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial, l'Inspection économique a effectué, notamment à la demande de plusieurs parquets, des contrôles approfondis sur la manière dont les agences matrimoniales respectent la législation.

Un grand nombre de procès-verbaux ont été dressés à cette occasion et transmis aux parquets, tandis que ces derniers enregistraient également un nombre particulièrement élevé de plaintes individuelles à l'encontre de ces agences.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes en ce qui concerne les infractions commises par les agences matrimoniales aux deux lois susvisées au cours des dix dernières années, et ce tant pour ce qui est des tribunaux correctionnels que des tribunaux civils :

1. De combien de procès-verbaux les parquets ont-ils été saisis en distinguant les plaintes privées et les plaintes administratives ? Combien de ces plaintes ont-elles été classées sans suite ?

2. Combien y a-t-il eu pour chaque année de la période considérée, de plaintes relatives aux infractions suivantes, et combien de ces plaintes a-t-on classées sans suite :

- publicité pour les agences;
- annonces pour les personnes;
- absence des dispositions contractuelles prévues par la loi;
- prescriptions relatives à la durée;
- prescriptions relatives au paiement;
- prescriptions relatives aux modalités de résiliation ?

**Question n° 374 de M. Maertens du 24 janvier 2000 (N.) :**

***Mer du Nord. — Pollution par le pétrole. — Infractions constatées. — Politique des poursuites.***

Il ressort du rapport de l'Unité de gestion du modèle mathématique de la mer du Nord et de l'estuaire de l'Escaut relatif au

uit om ongevallen te vergoeden die werden begaan door bestuurders zonder scrupules. Anderzijds stel ik vast dat het BIVV in het kader van de alternatieve strafmaatregelen nu ook sensibilisatiecursussen organiseert over verkeersveiligheid voor bestuurders die werden veroordeeld voor rijden zonder rijbewijs en/of zonder verzekering.

Gaarne kreeg ik van de geachte minister antwoord op volgende vragen :

1. Hoe evolueerde gedurende de laatste vijf jaar het aantal vastgestelde inbreuken op de verplichte burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering ? Wordt op basis van deze cijfers de thes dat dit fenomeen nog in de lift zit, ondersteund ? Zo ja, welke factoren verklaren deze evolutie ?

2. Welke straffen worden standaard uitgesproken voor dergelijke overtredingen ? Staat het verplicht volgen van een sensibilisatiecursus wel in verhouding tot deze overtreding ? De pakkans is blijkbaar minder dan één op vier, waardoor men gemiddeld 4 tot 5 jaar onverzekerd kan rondrijden alvorens betrapt te worden, hetgeen toch al gauw een besparing van om en bij 100 000 frank betekent. Als sanctie hiervoor een beperkt aantal uren cursus volgen, lijkt mij buitenproportioneel.

3. Waarom koppelt men niet de gegevens van de Directie inschrijvingen voertuigen (DIV) en de verzekeringsmaatschappijen om terzake sanctionnerend op te treden ? Nu wordt deze gekoppelde informatie immers ook reeds gebruikt door het Gemeenschappelijk Waarborgfonds om te controleren of de betrokkenen in een ongeval verzekerd zijn en bij welke maatschappij ? Op die wijze wordt maximaal voorkomen dat verantwoordelijke bestuurders financieel mee moeten opdraaien voor degenen die minder scrupules aan de dag leggen.

**Vraag nr. 373 van de heer Maertens d.d. 24 januari 2000 (N.) :**

***Huwelijksbureaus. — Vaststelling van overtredingen. — Vervolgingsbeleid.***

In het kader van de wet van 14 juli 1991 op de handelspraktijken en de voorlichting van de consument en de wet van 9 maart 1993 op de exploitatie van de huwelijksbureaus werden door de Economische Inspectie, onder meer op vraag van diverse parketten, doorgedreven onderzoeken uitgevoerd naar de naleving van de diverse wetten door de huwelijksbureaus.

In dit kader werden een groot aantal processen-verbaal opgemaakt en aan de parketten overgemaakt, terwijl ook een bijzonder groot aantal individuele klachten ten aanzien van de huwelijksbureaus werden overgemaakt aan de parketten.

Graag had ik in dit verband voor de voorbije zes jaar vernomen wat betreft de inbreuken door de huwelijksbureaus op beide wetgevingen en dit zowel voor de correctionele als de burgerlijke rechtbanken :

1. hoeveel processen-verbaal bij de parketten werden ingediend, daarbij een onderscheid makend tussen privé en administratieve klachten, en hoeveel daarvan telkens werden geseponeerd;

2. hoeveel dit er telkenjare waren voor volgende eventuele overtredingen, met vermelding van de seponeringen :

- publiciteit voor bureaus;
- advertenties voor personen;
- afwezigheid van door de wet voorziene contractuele bepalingen;
- voorschriften inzake duurtijd;
- voorschriften inzake betaling;
- voorschriften inzake opzeggingsmodaliteiten.

**Vraag nr. 374 van de heer Maertens d.d. 24 januari 2000 (N.) :**

***Noordzee. — Olievervuiling. — Vaststelling overtredingen. — Vervolgingsbeleid.***

Volgens het verslag van de Beheerseenheid voor het mathematisch model van de Noordzee en het Schelde-estuarium, over het

contrôle aérien en mer du Nord entre 1991 et 1998, rapport publié fin 1999, que l'on a constaté de 18 à 79 incidents de pollution par an.

Dix-neuf procès-verbaux d'incidents ont pu être dressés et transmis au parquet parce que les contrevenants concernés avaient été surpris « en flagrant délit ». Ces dix-neuf procès-verbaux n'ont donné lieu qu'à deux condamnations, et encore ont-elles été prononcées à l'étranger ! Dans les autres cas, on a accepté des règlements à l'amiable ou des classements sans suite, le plus souvent sans en communiquer la raison à l'administration.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Pour chaque année de la période considérée, combien de procès-verbaux a-t-on transmis au parquet et à quels parquets l'ont-ils été ?

2. Quelles sont les raisons qui ont motivé les éventuels classements sans suite au règlements à l'amiable et, dans ce dernier cas, quels ont été les montants proposés ?

3. Dans quels cas les montants en questions n'ont-ils pas pu être recouverts ?

4. S'agissait-il à chaque fois d'un armateur belge ou d'un armateur étranger et de quel pays ce dernier était-il originaire ?

## Ministre des Finances

**Question n° 362 de M. de Clippele du 18 janvier 2000 (Fr.) :**

**TVA. — Société anonyme de droit public. — Assujettissement.**

L'article 6 du Code de la TVA stipule ce qui suit :

« L'État, les communautés et les régions de l'État belge, les provinces, les agglomérations, les communes et les établissements publics ne sont pas considérés comme les assujettis pour les activités ou opérations qu'ils accomplissent en tant qu'autorités publiques, même lorsqu'à l'occasion de ces activités ou opérations, ils perçoivent des droits, redevances, cotisations ou rétributions.

Toutefois, le Roi leur reconnaît la qualité d'assujetti pour ces activités ou opérations, dans la mesure où leur non-assujettissement conduirait à des distorsions de concurrence d'une certaine importance.

En outre, Il énumère les opérations pour lesquelles, dans la mesure où celles-ci ne sont pas négligeables, les organismes précités ont, en tout état de cause, la qualité d'assujetti. »

On sait également que les établissements publics dotés de la personnalité juridique créés sous la forme d'une fondation ne sont pas en principe des assujettis.

L'honorable ministre peut-il me dire si l'article 6 précité vise également les sociétés anonymes de droit public ?

**Question n° 363 de M. de Clippele du 18 janvier 2000 (Fr.) :**

**TVA. — Clubs de sport constitués sous forme d'ASBL. — Exemption.**

L'article 44 du Code de la TVA, § 2, 3°, stipule que sont exemptées de la taxe : « les prestations de service fournies par les exploitants d'établissements d'éducation physique ou d'installations sportives aux personnes qui y pratique la culture physique ou une activité sportive, lorsque ces exploitants sont des organismes qui ne poursuivent pas un but lucratif et que les recettes qu'ils retirent des activités exemptées servent exclusivement à en couvrir les frais ».

Les clubs de tennis, judo, ... constitués sous formes d'ASBL mais qui ne disposent pas d'installations propres et qui, pour cette raison, louent, pour des tranches horaires, des installations appartenant à d'autres sociétés ou institutions doivent-ils appliquer de la TVA sur les frais de participation aux activités qu'ils réclament à leurs membres ?

luchttoezicht op de Noordzee tussen 1991 en 1998, verschenen eind 1999, werden er jaarlijks tussen 18 en 79 incidenten van olie-  
vervuiling gerapporteerd.

Daarvoor werden 19 processen-verbaal opgesteld en overgemaakt aan de parketten, omdat de overtredingen « op heterdaad » werden vastgesteld. Voor deze 19 processen-verbaal werden slechts twee veroordelingen uitgesproken, en dan nog in het buitenland. Voor de rest werden minnelijke schikkingen of seponeringen aanvaard, meestal zonder aan de administratie de motivering daarvan mee te delen.

Graag had ik in dit verband vernomen :

1. hoeveel processen-verbaal er voor de verschillende jaren aan de parketten werden overgemaakt, en aan welke parketten;

2. wat telkens de motivering was tot eventuele seponering of minnelijke schikking, en welke bedragen voor dit laatste telkens werden voorgesteld;

3. in welke gevallen de bedragen niet konden worden ingevorderd;

4. of het telkens om een Belgische of een buitenlandse reder ging en uit welke landen afkomstig ?

## Minister van Financiën

**Vraag nr. 362 van de heer de Clippele d.d. 18 januari 2000 (Fr.) :**

**BTW. — Naamloze vennootschap van publiek recht. — Belastingplicht.**

Artikel 6 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde bepaalt :

« De Staat, de gemeenschappen en de gewesten van de Belgische Staat, de provincies, de agglomeraties, de gemeenten en de openbare instellingen worden niet als belastingplichtige aangemerkt voor de werkzaamheden of handelingen die zij als overheid verrichten, ook niet indien zij voor die werkzaamheden of handelingen rechten, heffingen, bijdragen of retributies innen.

De Koning merkt ze evenwel als belastingplichtige aan voor deze werkzaamheden of handelingen voorzover een behandeling als niet-belastingplichtige tot concurrentievervalsing van enige betekenis zou leiden.

Bovendien bepaalt Hij de handelingen waarvoor, voor zover deze niet van onbeduidende omvang zijn, de bovengenoemde lichamen steeds als belastingplichtige worden aangemerkt. »

Ook is bekend dat openbare instellingen met rechtspersoonlijkheid die het statuut van een stichting hebben, in principe niet belastingplichtig zijn.

Kan de geachte minister mij zeggen of artikel 6 ook op de naamloze vennootschappen van publiek recht van toepassing is ?

**Vraag nr. 363 van de heer de Clippele d.d. 18 januari 2000 (Fr.) :**

**BTW. — Sportclubs opgericht als VZW. — Vrijstelling.**

Artikel 44, § 2, 3°, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde bepaalt dat de volgende diensten zijn vrijgesteld van BTW : « de diensten verstrekt door exploitanten van sportinrichtingen en inrichtingen voor lichamelijke opvoeding aan personen die er aan lichamelijke ontwikkeling of aan sport doen, wanneer die exploitanten en inrichtingen instellingen zijn die geen winstoogmerk hebben en zij de ontvangsten uit de vrijgestelde werkzaamheden uitsluitend gebruiken tot dekking van de kosten ervan ».

Dienen tennisclubs, judoclubs en dergelijke, die als VZW zijn opgericht maar zelf niet over een infrastructuur beschikken en derhalve de infrastructuur van andere verenigingen of instellingen op uurbasis huren, bij de deelnemingskosten die zij aan hun leden vragen, BTW aan te rekenen ?

**Question n° 364 de M. de Clippele du 18 janvier 2000 (Fr.) :****TVA. — Facture. — Mentions obligatoires. — Réduction de prix.**

Le premier paragraphe de l'article premier de l'arrêté royal n° 1 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la TVA stipule que : «l'assujetti, à l'exclusion de celui qui ne réalise que des livraisons de biens ou des prestations de services exonérés par l'article 44 du code, ne lui ouvrant aucun droit à déduction, est tenu de délivrer une facture à son cocontractant (...)»

L'article 2 du même arrêté royal ajoute que «l'assujetti visé à l'article 1<sup>er</sup> est tenu d'établir un document pour les livraisons de biens visées à l'article 39bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, du code.»

L'article 5 du même article royal précise les mentions qui doivent figurer sur la facture. L'alinéa 5<sup>o</sup>, b), de cet article stipule que «pour la livraison de biens visées à l'article 39bis du code», il faut mentionner «la date à laquelle est intervenu le fait générateur, ou, dans le cas visé à l'article 1<sup>er</sup>, premier paragraphe, la date de l'encaissement de tout ou partie du prix».

Lorsqu'une réduction de prix est accordée à l'occasion de la vente d'un produit, le fait de ne pas mentionner le prix initial, mais seulement le prix convenu à la suite des négociations et effectivement demandé viole-t-il l'article 5 de l'arrêté royal n° 1 d'exécution TVA ?

**Question n° 365 de M. de Clippele du 18 janvier 2000 (Fr.) :****TVA. — Ventes bénéficiant des exonérations diplomatiques.**

L'article 42 du Code de la TVA, chapitre VI, paragraphe 3, alinéa 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, stipule ce qui suit :

«Sont exemptées de la taxe :

1<sup>o</sup> les livraisons et les importations de biens et les prestations de services effectuées dans le cadre des relations diplomatiques et consulaires ;

2<sup>o</sup> les livraisons et les importations de biens meubles et les prestations de services, à l'exclusion des travaux immobiliers, faites pour l'usage personnel des membres du personnel diplomatique, administratif et technique, des fonctionnaires de carrière et des employés consulaires attachés aux missions et postes visés au 1<sup>o</sup>.»

Lorsqu'un assujetti belge livre en Belgique des marchandises à un organisme demandant l'application visée à l'article cité ci-dessus et à l'article 15 (10) de la directive 77/388/CEE, cet assujetti est-il passible de sanctions si son client produit des bons de commande valables quant à la forme, mais qu'une analyse plus poussée fait apparaître que ce client exige à tort l'exemption de la TVA ?

**Question n° 366 de M. Malcorps du 18 janvier 2000 (N.) :****Écotaxes sur les emballages de boissons. — Mesures transitoires. — Application.**

1. La loi sur les écotaxes (modifiée par la loi du 7 mars 1996) prévoit, à titre transitoire, que les personnes physiques ou morales qui parviennent à réaliser un taux donné de recyclage pour certains types de matériaux sont exonérées de l'écotaxe. Pour les cartons de boissons, ce taux de recyclage a été fixé à 43 % pour l'année 1998. Il doit être de 56 % pour l'année 1999 et de 70 % pour l'année 2000.

Le Rapport annuel 1998 de Fost Plus, l'organisme agréé chargé du traitement des déchets d'emballages ménagers, indique que 38,3 % seulement des cartons de boissons sont recyclés, pour la plus grande partie en Flandre (6 023 tonnes sur 7 399). Le secteur lui-même reconnaît donc que l'on ne réalise pas l'objectif légalement prévu en matière de recyclage.

Mais en fait, ce n'est pas cela qui importe, car le rapport de Fost Plus n'a aucun caractère officiel. C'est aux régions qu'il appar-

**Vraag nr. 364 van de heer de Clippele d.d. 18 januari 2000 (Fr.) :****BTW. — Factuur. — Verplichte vermeldingen. — Kortingen.**

Artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit nr. 1 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde bepaalt dat : «De belastingplichtige, behalve hij die uitsluitend leveringen van goederen of diensten verricht die vrijgesteld zijn door artikel 44 van het wetboek, waarvoor hij geen recht op aftrek heeft, is gehouden aan zijn medecontractant een factuur uit te reiken (...)»

Artikel 2 van datzelfde koninklijke besluit voegt daaraan toe dat «de in artikel 1, § 1, bedoelde belastingplichtige is gehouden een stuk op te maken voor de in artikel 39bis, eerste lid, 4<sup>o</sup>, van het wetboek bedoelde leveringen van goederen.»

Artikel 5 van datzelfde koninklijk besluit bepaalt wat er op de factuur vermeld dient te staan. In het 5<sup>o</sup>, b), van dit artikel staat dat «voor de in artikel 39bis, van het wetboek bedoelde levering van goederen» de volgende gegevens vermeld moeten worden : «de datum waarop het belastbaar feit plaatsvond of, in het artikel 1, § 1, 3<sup>o</sup>, bedoelde geval, de datum waarop de prijs geheel of gedeeltelijk werd ontvangen.»

Wanneer bij de verkoop van een product een korting wordt toegestaan is het dan in strijd met artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 1 tot uitvoering van het BTW-Wetboek om op de factuur niet de oorspronkelijke prijs maar alleen de uiteindelijk overeengekomen en werkelijk gevraagde prijs te vermelden ?

**Vraag nr. 365 van de heer de Clippele d.d. 18 januari 2000 (Fr.) :****BTW. — Leveringen die diplomatieke vrijstelling krijgen.**

In artikel 42, § 3, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, staat het volgende :

«§ 3. Van de belasting zijn vrijgesteld :

1<sup>o</sup> de leveringen en de invoeren van goederen en de diensten in het kader van de diplomatieke en consulaire betrekkingen ;

2<sup>o</sup> de leveringen van roerende goederen en de diensten, met uitzondering van werk in onroerende staat, aan, alsook de invoeren door de volgende personen, handelend voor hun persoonlijk gebruik en gehecht aan de zendingen en posten bedoeld onder 1<sup>o</sup> : de leden van het diplomatiek personeel, de leden van het administratief en technisch personeel, de consulaire beroepsambtenaren en de consulaire bedienden.»

Is een belastingplichtige strafbaar indien hij in België goederen levert aan een instelling die om de vrijstelling vraagt bedoeld in de hierboven geciteerde artikel 15 (10) van de richtlijn 77/388/EEG wanneer zijn klant bestelbons voorlegt die formeel weliswaar voldoen, maar die na grondiger onderzoek uitwijzen dat de klant de vrijstelling van BTW ten onrechte aanvraagt ?

**Vraag nr. 366 van de heer Malcorps d.d. 18 januari 2000 (N.) :****Ecotaksen op drankkartons. — Overgangsmaatregelen. — Toepassing.**

1. In de wet op de ecotaksen (zoals gewijzigd bij wet van 7 maart 1996) is bij wijze van overgangsmaatregel bepaald dat een vrijstelling van ecotaks verleend wordt aan de natuurlijke of rechtspersonen die voor bepaalde materiaalsoorten een zeker recyclagepercentage weten te halen. Voor de drankkartons werd dit recyclagepercentage voor het jaar 1998 vastgesteld op 43 %. In 1999 moet een percentage van 56 %, in 2000 een percentage van 70 % gehaald worden.

In het Jaarverslag 1998 van Fost Plus, het erkend organisme dat instaat voor de verwerking van het huishoudelijk verpakkingsafval, lezen we echter dat slechts 38,3 % van de drankkartons gerecycleerd wordt, waarvan het grootste deel (6 023 van de 7 399 ton) in Vlaanderen. De sector zelf geeft dus toe dat men de wettelijk vooropgestelde recyclagedoelstelling niet haalt.

Maar in feite is dit zelfs niet terzake. Want de rapportering van Fost Plus heeft geen officieel karakter. Het is aan de gewesten om

tient de faire rapport à l'administration fédérale des Douanes et Accises sur les taux de recyclage réalisés. Et cela n'a pas été fait, ni en 1997, ni en 1998. L'administration est donc en réalité obligée légalement d'appliquer les écotaxes sur les cartons de boissons avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1998 au moins. Or, jusqu'à présent, les instances compétentes n'ont absolument pas réagi. Il y a pourtant des entreprises qui remplissent sans peine leurs obligations en matière de recyclage, notamment parce qu'elles ont fait les investissements nécessaires au moment de l'entrée en vigueur de la loi sur les écotaxes. Du fait de la non-application de la loi, ces entreprises subissent actuellement un sérieux handicap concurrentiel et envisagent de saisir le tribunal de commerce. Le mouvement écologiste projette lui aussi d'intervenir à la cause.

L'honorable ministre pourrait-il me dire pourquoi la loi n'est pas appliquée et quelles dispositions il compte prendre pour rendre la loi existante opérationnelle? Sur quels éléments juridiques le ministre se fonde-t-il pour ne pas appliquer les écotaxes aux personnes physiques et morales qui n'atteignent manifestement pas les taux de recyclage prescrit pour certains types de matériaux, et le reconnaissent d'ailleurs elles-mêmes? De quel recours le fédéral dispose-t-il à l'encontre des régions qui ne remplissent pas leur obligation d'information?

2. Les exceptions prévues pour les écotaxes sur les emballages de boissons sont valables jusqu'à la fin de l'an 2000. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001, ces dispositions cesseront automatiquement d'exister et une écotaxe de 15 francs sera perçue par emballage. Comment l'honorable ministre prépare-t-il cette échéance? Entend-il de réaliser une harmonisation avec les régions et avec l'accord de coopération sur les emballages, conclu par les régions? La loi sera-t-elle intégralement appliquée?

**Question n° 377 de M. Ramoudt du 26 janvier 2000 (N.):**

***Clubs de football. — Arriérés de précompte professionnel.***

Dans le prolongement d'une question écrite j'ai posée au ministre des Affaires sociales et des Pensions, relative aux arriérés de cotisations à l'ONSS dont sont redevables les clubs de football de première et de deuxième division (question n° 95 du 27 septembre 1999, *Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-5, p. 176) et compte tenu de la réponse du ministre qui a révélé que la majorité des clubs ne sont pas en règle et que, dans le pire des cas, cet arriéré remonte même à seize ans, j'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Y a-t-il des clubs de football qui ne sont pas en ordre de paiement du précompte professionnel?
2. Quels sont les clubs de première et de deuxième division qui se trouvent dans ce cas?
3. À combien s'élève le montant de ces arriérés par club et au total?
4. Quelles mesures a-t-on prises, si arriérés il y a, pour combattre le phénomène?
5. A-t-on éventuellement accordé une remise des intérêts moratoires et si oui, sur la base de quels critères?
6. Existe-t-il aussi des arriérés comparables dans d'autres disciplines sportives tels que le volley et le basket?

**Ministre de l'Économie  
et de la Recherche scientifique**

**Recherche scientifique**

**Question n° 367 de M. Vandenbroeke du 19 janvier 2000 (N.):**

***ArchivesgénéralesduRoyaumeetArchivesdel'Étatprovinciales. — Cadres.***

En 1999, la Commission interministérielle de la politique scientifique fédérale (CIPSF) a modifié la structure, l'organigramme et le cadre des Archives générales du Royaume ainsi que des Archives de l'État dans les provinces.

verslag uit te brengen aan de federale administratie der Douane en Accijnzen in verband met de gehaalde recyclagepercentages. Dit is niet gebeurd, noch voor 1997 noch voor 1998. In feite is de administratie dus wettelijk verplicht om de ecotaks op drankkartons met terugwerkende kracht minstens te laten ingaan vanaf 1 januari 1998. Maar tot nu toe hebben de bevoegde instanties totaal niet gereageerd. Nochtans zijn er bedrijven die de recyclageverplichtingen wel moeiteloos halen, bijvoorbeeld doordat op het moment dat de ecotaks werd ingevoerd, de nodige investeringen gedaan hebben. Deze bedrijven ondervinden nu door de niet-toepassing van de wetgeving, ernstig concurrentienadeel en overwegen nu stappen bij de handelsrechtbank. Ook de milieubeweging denkt er aan zich partij te stellen.

Kan de geachte minister mij meedelen waarom de wet niet wordt toegepast en welke stappen hij denkt te ondernemen om alsnog de bestaande wetgeving operationeel te maken? Welke juridische elementen heeft hij om de ecotaks niet te laten ingaan voor de natuurlijke en rechtspersonen die voor bepaalde materiaalsoorten hun recyclagepercentages manifest niet halen en dit ook zelf toegeven? Welk verhaal heeft de federale overheid t.a.v. de gewesten die hun informatieplicht niet vervullen?

2. De uitzonderingsbepalingen voorzien voor ecotaksen op drankverpakkingen zijn van kracht tot en met het jaar 2000. Vanaf 1 januari 2001 vervallen dus sowieso de uitzonderingsbepalingen en wordt de ecotaks van 15 frank per verpakking ingevoerd. Hoe wordt dit door de geachte minister voorbereid? Wil hij tot een afstemming komen met de gewesten en met het tussen de gewesten afgesloten samenwerkingsakkoord «Verpakkingen»? Zal de wet integraal worden toegepast?

**Vraag nr. 377 van de heer Ramoudt d.d. 26 januari 2000 (N.):**

***Voetbalclubs. — Achterstallen bedrijfsvoorheffing.***

In navolging van een schriftelijke vraag die ik stelde aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen met betrekking tot de RSZ-achterstallen die de voetbalclubs van eerste en tweede klasse opliepen (vraag nr. 95 d.d. 27 september 1999, *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-5, blz. 176) en gezien het antwoord van de minister, waarbij deze te kennen gaf dat de meerderheid van de clubs niet in regel is en dat, in het slechtste geval, deze achterstand zelfs oploopt tot niet minder dan 16 jaar, zou ik graag van de geachte minister willen weten:

1. of er al dan niet voetbalclubs zijn die niet in orde zijn met de bedrijfsvoorheffing;
2. welke specifieke clubs uit eerste en tweede klasse het hier betreft;
3. hoe groot deze achterstallen zijn per club en in het totaal;
4. welke maatregelen werden genomen om, gesteld dat er effectief achterstallen zijn, dit fenomeen te bestrijden;
5. of er eventueel overgegaan werd tot het kwijtschelden van verwijlrenten en op basis van welke criteria dit dan wel gebeurde, en tenslotte,
6. of er in andere sporttakken zoals volley- en basketbal eventueel ook dergelijke achterstallen zijn.

**Minister van Economie  
en Wetenschappelijk Onderzoek**

**Wetenschappelijk Onderzoek**

**Vraag nr. 367 van de heer Vandenbroeke d.d. 19 januari 2000 (N.):**

***Algemeen Rijksarchief en Rijksarchieven in de provinciën. — Personeelsformatie.***

Met betrekking tot het Algemeen Rijksarchief en de Rijksarchieven in de provinciën werd door de Federale Interministeriële Commissie voor Wetenschapsbeleid (ICWB) in de loop van 1999 voor een wijziging gezorgd van de structuur, het organigram en de personeelsformatie.

1. Quelles sont les raisons qui ont motivé ces changements ?
2. Dans quelle mesure a-t-on modifié le cadre par rapport aux années précédentes ?
3. L'honorable ministre pourrait-il me communiquer un aperçu détaillé du cadre du personnel des Archives générales du Royaume (AGR) et des Archives de l'État dans les provinces, et ce pour 1998 et 1999 ?
4. Peut-il me communiquer, pour les mêmes années, un relevé du nombre des visiteurs et/ou des lecteurs pour chaque institution ?

1. Op grond van welke argumentatie werd daarin voorzien ?
2. In welke mate werd, in vergelijking met de vorige jaren, in een wijziging van de personeelsformatie voorzien ?
3. Kan voor een gedetailleerd overzicht van de personeelsformatie gezorgd worden voor zowel het Algemeen Rijksarchief (ARA) als voor de rijksarchieven in de provinciën en dit voor 1998 en 1999 ?
4. Kan voor dezelfde jaren voor een overzicht van het aantal bezoekers en/of lezers per instelling gezorgd worden ?





## Question à laquelle une réponse provisoire a été fournie

### Vraag waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans — (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

#### Ministre de la Justice

Question n° 271 de M. Ceder du 21 décembre 1999 (N.) :

*Association d'avocats. — Publicité interdite. — Liens avec une association politique.*

Même si les avocats exercent effectivement une profession libérale, tout le monde sait qu'en raison du caractère « judiciaire » de leur fonction, le Code judiciaire leur impose malgré tout certaines obligations, traduites en règles déontologiques, qui doivent garantir une certaine « distance » entre eux et la politique et assurer d'une manière générale une certaine discrétion.

Je pense donc qu'un avocat qui exerce aussi un mandat politique ne peut pas mélanger les deux fonctions sur son papier à lettre ni utiliser son cabinet comme secrétariat en période électorale. Je pense que, pour créer une association, un avocat doit obtenir une autorisation, et l'interdiction de faire de la publicité impliquant celle de mentionner, dans la dénomination du cabinet, autre chose que le nom des associés, est bien connue également.

Un article de journal paru récemment à propos de l'ouverture à Anvers d'un cabinet de groupe du PVDA dénommé « Avocats pour le peuple », suscite dès lors certaines questions.

Les passages suivants sont extraits de cet article :

- « Avocats pour le peuple » ouvrira sous peu un cabinet sur la Sint-Jansplein. (...) Cette maison est appelée à devenir un centre d'action du service social. Les deux mouvements dépendent du Partij van de Arbeid. »
- « Dans ce quartier ouvrier ethniquement très diversifié, nous entendons avec d'autres associations, mener la lutte contre le Vlaams Blok. » Parmi les partenaires dans ce combat, on mentionne le Parti communiste.
- « Le cabinet d'avocats veut aussi collaborer avec l'université d'Anvers. « Avocats pour le peuple » fera appel à des étudiants en droit de l'université d'Anvers dans le cadre de divers projets et stages. »

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes après avoir éventuellement pris contact avec le bâtonnier du barreau d'Anvers :

1. Le fait d'adopter une dénomination telle que « Avocats pour le peuple » est-il conforme aux prescriptions légales et déontologiques applicables aux avocats ? L'autorisation de porter cette dénomination a-t-elle été demandée et obtenue ? N'est-ce pas là une forme de publicité, dès lors que les autres cabinets ne peuvent mentionner que le nom de leurs associés ? D'autres avocats peuvent-ils choisir d'adopter une dénomination analogue, telle que « Avocats nationalistes flamands » ou « Avocats libéraux » ?
2. Un avocat est-il légalement et déontologiquement autorisé à faire savoir haut et fort que ses activités d'avocat s'inscrivent dans le cadre d'une association politique ?
3. Un avocat est-il légalement et déontologiquement autorisé à faire savoir haut et fort que ses activités d'avocat s'inscrivent dans le cadre d'un parti politique ?

#### Minister van Justitie

Vraag nr. 271 van de heer Ceder d.d. 21 december 1999 (N.) :

*Advocatenassociatie. — Reclameverbod. — Banden met politieke vereniging.*

Alhoewel advocaten uiteraard een vrij beroep uitoefenen, is het bekend dat hun vanwege hun « gerechtelijke » functie door het Gerechtelijk Wetboek toch bepaalde verplichtingen worden opgelegd, geconcretiseerd in deontologische regels, die enige « afstand » tot de politiek moeten waarborgen, en enige kiesheid in het algemeen.

Zo meen ik dat een advocaat die ook politicus is beide functies niet mag vermengen op zijn briefpapier, en zijn kantoor niet mag gebruiken als secretariaat in verkiezingstijd. Ik meen dat een advocaat toestemming nodig heeft om een associatie op te richten, en ook het reclameverbod — met verbod om in de kantoor naam iets anders te vermelden dan de naam van de vennoten — is bekend.

Een recent krantenbericht over de opening van een PVDA-groepspraktijk « Advocaten voor het volk » te Antwerpen roept dan ook vragen op.

Ik lees in het artikel volgende passages :

- « Advocaten voor het volk opent binnenkort een praktijk op het Sint-Jansplein. (...) Het huis moet een actiecentrum worden voor de sociale dienstverlening. Beide bewegingen hangen af van de Partij van de Arbeid. »
- « In die arbeiderswijk met een zeer diverse populatie, willen we samen met nog andere verenigingen de strijd tegen het Vlaams Blok aanbinden. » Als partners in die strijd noemt hij (...) de Kommunistische Partij.
- « De groepspraktijk wil ook gaan samenwerken met de Universiteit Antwerpen. Studenten die rechten studeren in Antwerpen, zullen bij Advocaten voor het volk ingeschakeld worden bij allerhande projecten en stages. »

Graag leg ik u volgende vragen voor, die wellicht kunnen beantwoord worden na contact met de stafhouder van de balie te Antwerpen :

1. Is het voeren van een naam « Advocaten voor het Volk » conform de wettelijke en deontologische voorschriften voor advocaten ? Werd hiervoor toestemming gevraagd en gekregen ? Is dit geen vorm van reclame, nu andere advocatenkantoren uitsluitend de naam van hun vennoten mogen vermelden ? Mogen andere advocaten een gelijkaardige naam kiezen, zoals « Vlaams-nationale Advocaten » of « Liberale Advocaten » ?
2. Is het wettelijk en deontologisch toegelaten dat een advocaat duidelijk aankondigt dat zijn activiteit als advocaat wordt uitgeoefend als onderdeel van een politieke vereniging ?
3. Is het wettelijk en deontologisch toegelaten dat een advocaat duidelijk aankondigt dat zijn activiteit als advocaat wordt uitgeoefend als onderdeel van een politieke partij ?

4. L'adresse de bureau d'un avocat peut-elle légalement et déontologiquement être celle d'une maison qui est un «centre d'action» ou un secrétariat de parti?

5. Est-il d'usage et déontologiquement correct que des avocats annoncent par voie de presse que leur activité professionnelle consistera à lutter contre un parti politique donné?

6. Est-il opportun qu'une université collabore avec une association extrémiste communiste? Est-ce compatible avec le principe de neutralité politique qui doit caractériser tout enseignement public, sans parler de la valeur pédagogique douteuse de l'association?

4. Mag het kantooradres van een advocaat wettelijk en deontologisch gevestigd zijn in een huis dat een «actiecentrum» of een secretariaat is van een politieke partij?

5. Is het gebruikelijk en deontologisch correct dat advocaten hun beroepsbezigheid naar de pers toe aankondigen als de strijd tegen een bepaalde politieke partij?

6. Is de samenwerking tussen een universiteit en een extreme communistische vereniging aangewezen? Is dit verenigbaar met de principiële politieke neutraliteit die elk overheidsonderwijs moet kenmerken, nog afgezien van de dubieuze pedagogische waarde van de vereniging?

## Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

### Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

#### Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

Question n° 381 de M. Mahoux du 26 janvier 2000 (Fr.) :

**Allocations de chômage. — Résidence en Belgique. — Dérogations.**

L'article 66 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 stipule que pour bénéficier des allocations de chômage, le chômeur doit avoir sa résidence habituelle en Belgique; en outre il doit résider effectivement en Belgique.

Le deuxième alinéa de l'article prévoit que le ministre détermine, après avis du comité de gestion, les cas et les conditions dans lesquels des allocations peuvent être accordées au chômeur qui ne réside pas effectivement en Belgique.

L'honorable ministre peut-elle préciser si certains chômeurs ont déjà bénéficié cette mesure ? Dans quelles circonstances ?

Les prépensionnés ne pourraient-ils pas être concernés par cette dérogation ? En effet, on peut considérer qu'ils ne sont plus disponibles sur le marché de l'emploi et certains d'entre eux ont déjà la possibilité, sous certaines conditions, d'exercer une activité « autorisée » à l'étranger.

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'article 39 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage, pris en exécution de l'article 66 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage, fixe les conditions dans lesquelles des allocations de chômage peuvent être accordées au chômeur qui ne réside pas effectivement en Belgique.

Ainsi, le chômeur peut bénéficier des allocations :

— pour une période de quatre semaines maximum par an qu'il renseigne comme vacances annuelles sur sa carte de contrôle, lorsque cette période n'est pas couverte par un pécule de vacances;

— pour une période de deux semaines maximum lorsque le directeur du bureau de chômage reconnaît que le séjour à l'étranger est justifié par la recherche d'un emploi;

— sous certaines conditions, pour une période maximale de quatre semaines par année civile en vue de participer à une manifestation culturelle ou sportive;

— pour une période fixée par décision ministérielle, prise après avis du comité de gestion. Cette disposition permet, par exemple, d'accorder une dispense aux étrangers qui participent à des élections à l'étrangers.

Ces dispositions sont également d'application aux prépensionnés.

#### Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

Vraag nr. 381 van de heer Mahoux d.d. 26 januari 2000 (Fr.) :

**Werkloosheidsuitkeringen. — Verblijfplaats in België. — Afwijkingen.**

Artikel 66 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 bepaalt dat de werkloze, om uitkeringen te genieten, zijn gewone verblijfplaats in België moet hebben en bovendien effectief in België moet verblijven.

In het tweede lid van dit artikel staat dat de minister na advies van het beheerscomité de gevallen bepaalt waarin en de voorwaarden waaronder uitkeringen toegekend kunnen worden aan de werkloze die niet effectief in België verblijft.

Kunt u mij meedelen of deze maatregel reeds op bepaalde werklozen werd toegepast ? In welke omstandigheden gebeurde dat ?

Zouden bruggepensioneerden die afwijking niet kunnen genieten ? Men kan er immers van uitgaan dat zij niet meer beschikbaar zijn voor de arbeidsmarkt en dat sommigen onder hen thans reeds in de gelegenheid zijn om onder bepaalde voorwaarden een « toegestane » activiteit uit te oefenen in het buitenland.

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat artikel 39 van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering, dat genomen werd ter uitvoering van artikel 66 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, de voorwaarden bepaalt waaronder werkloosheidsuitkeringen kunnen toegekend worden aan de werkloze die niet effectief in België verblijft.

Zo kan de werkloze uitkeringen genieten :

— voor een periode van maximum vier weken per jaar die hij op zijn controlekaart aanduidt als jaarlijkse vakantie, indien hij voor deze dagen geen vakantiegeld heeft ontvangen;

— voor een periode van maximum twee weken, indien de directeur van het werkloosheidsbureau erkent dat het verblijf in het buitenland gewettigd is voor het zoeken naar een dienstbetrekking;

— onder bepaalde voorwaarden, voor een periode van maximum vier weken per kalenderjaar voor deelname aan een culturele of sportieve manifestatie;

— voor de periode aangeduid bij ministeriële beslissing, genomen na advies van het beheerscomité; deze bepaling laat het bijvoorbeeld toe vrijstelling te verlenen aan vreemdelingen die in het buitenland deelnemen aan verkiezingen.

Deze bepalingen zijn eveneens van toepassing op bruggepensioneerden.

## Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 388 de M. Maertens du 28 janvier 2000 (N.):

*Cours d'eau transfrontières. — Convention d'Helsinki (17 mars 1992). — Applicabilité à l'Yser.*

Le Conseil des ministres du 21 janvier 2000 a approuvé un avant-projet de loi ratifiant pour la Belgique la Convention d'Helsinki du 17 mars 1992, ainsi que ses annexes I, II, III et IV.

Cette convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières vise à promouvoir la coopération internationale dans les domaines de la prévention, du contrôle et de la réduction de la pollution des cours d'eau transfrontières et à encourager l'utilisation durable de ces cours d'eau.

La convention définit également les lignes directrices de la coopération bilatérale et multilatérale pour ce qui est de la gestion de ces cours d'eau.

Selon les informations dont je dispose, le bassin de l'Yser, dont un tiers est situé en territoire français, ne serait pas visé par la convention. D'un autre côté, il existe bien au niveau de la Région flamande une forme de collaboration limitée avec la France et ce qui concerne l'Yser, mais, il n'y aurait toujours pas, à ce qu'on me dit, de cadre juridique contraignant en la matière. La France peut par conséquent laisser sans problème une eau polluée franchir la frontière et cette eau aboutit directement dans la zone de captage de l'Yser et du Blankaert. La Convention d'Helsinki prévoit pourtant diverses mesures permettant de prévenir, de contrôler et de réduire une (éventuelle) pollution transfrontière des eaux.

Je saurais gré à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. La convention précitée s'applique-t-elle ou non à l'Yser et, dans l'affirmative, en vertu de quelles dispositions?
2. Dans la négative, pour quelle raison la convention ne s'applique-t-elle pas à l'Yser?
3. Toujours dans la négative, quels moyens juridiquement contraignants reste-t-il alors pour combattre la pollution transfrontière?

**Réponse:** Je peux répondre à l'honorable membre qu'aucun élément dans la Convention d'Helsinki, qui est une convention paneuropéenne, ne permet d'exclure l'application de ce traité à l'Yser.

Question n° 406 de Mme de Bethune du 9 février 2000 (N.):

*Politique favorable aux familles. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000.*

Il appartient à tous les responsables politiques de mener une politique favorable aux familles, non seulement en prenant des mesures spécifiquement axées sur les familles, mais aussi en vérifiant toujours quelles conséquences une mesure politique aura pour les familles et comment la politique menée peut le mieux garantir les intérêts de la famille; toute mesure a en effet des conséquences, soit directes, soit indirectes, pour les diverses formes de vie commune.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre me dise quels moyens il a inscrits, globalement et par poste, à son budget 2000, en vue d'initiatives favorables aux familles dans le cadre de sa politique.

**Réponse:** Le ministère des Affaires étrangères est chargé de la négociation des documents préparatoires des conférences internationales où les questions relatives à la famille sont évoquées et consacre à ce titre un certain nombre de moyens dont l'envoi d'agents du département dans les diverses enceintes internationales où ces questions sont discutées.

## Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 388 van de heer Maertens d.d. 28 januari 2000 (N.):

*Grensoverschrijdende waterlopen. — Verdrag van Helsinki (17 maart 1992). — Toepasselijkheid op de IJzer.*

Op de Ministerraad van 21 januari 2000 werd een voorontwerp van wet goedgekeurd waarbij het Verdrag van Helsinki van 17 maart 1992 samen met de bijlagen I, II, III en IV door België wordt bekrachtigd.

Dit verdrag over de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen, moet de internationale samenwerking bevorderen voor de preventie, het beheersen en het verminderen van de vervuiling van de grensoverschrijdende waterlopen, en het duurzame gebruik van deze wateren aanmoedigen.

Tevens tekent het verdrag de krijtlijnen uit voor de bilaterale en multilaterale samenwerking met betrekking tot het beheer van deze waterlopen.

Naar verluidt zou het stroomgebied van de IJzer, dat voor 1/3 in Frankrijk ligt, niet in dit verdrag zijn opgenomen. Anderzijds bestaat er in het Vlaamse Gewest wel een beperkte vorm van samenwerking met Frankrijk inzake de IJzer, maar een afdwingbaar juridisch kader ontbreekt naar verluidt daartoe nog steeds. Dit heeft tot gevolg dat Frankrijk nog altijd ongestoord ongezuiverd water over de grens kan laten vloeien, wat rechtstreeks terechtkomt in het waterwingebied van de IJzer en Blankaert. Het Verdrag van Helsinki bevat nochtans diverse maatregelen om (moeilijke) grensoverschrijdende waterverontreiniging te voorkomen, te beheersen en te beperken.

Graag had ik dan ook vernomen:

1. of de IJzer al dan niet onder de toepassing valt van dit verdrag, en zo ja, op basis van welke bepalingen;
2. welke in het negatieve geval de reden is van het niet van toepassing zijn van het verdrag op de IJzer;
3. welke juridisch afdwingbare mogelijkheden er in het negatieve geval overblijven om de grensoverschrijdende vervuiling tegen te gaan.

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid mededelen dat uit geen enkel element van het Helsinki-Verdrag, dat een pan-Europees verdrag is, kan worden afgeleid dat het verdrag niet op de IJzer zou toepasbaar zijn.

Vraag nr. 406 van mevrouw de Bethune d.d. 9 februari 2000 (N.):

*Gezinsvriendelijk beleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.*

Het behoort tot de taak van alle beleidsverantwoordelijken om een gezinsvriendelijk beleid te voeren, niet alleen door het nemen van specifieke, gezinsgerichte maatregelen, maar ook door steeds na te gaan wat de gevolgen zijn van een beleidsmaatregel voor het gezin en hoe het gezinsbelang het best wordt gewaarborgd door het gevoerde beleid, aangezien iedere maatregel, hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks, steeds gevolgen heeft voor de gezinsverbanden in hun diverse leefvormen.

Daarom had ik graag van u vernomen hoeveel middelen u hebt ingeschreven, in uw begroting van 2000, in globo en per post, ter verwezenlijking van de gezinsvriendelijke dimensie van uw beleid.

**Antwoord:** Het ministerie van Buitenlandse Zaken is belast met de onderhandelingen van voorbereidende documenten van internationale conferenties, alwaar vragen met betrekking tot het gezin besproken worden en went hiertoe een zeker aantal middelen aan, zoals het sturen van vertegenwoordigers van het departement naar de verschillende internationale fora waar deze kwesties besproken worden.

Les moyens financiers à cet effet et plus spécifiquement les dépenses au soutien des familles sont essentiellement des frais administratifs qui sont couverts par les postes «Frais de personnel» et «Frais de fonctionnement» du budget du département.

**Question n° 422 de M. Kelchtermans du 9 février 2000 (N.):**

***Irak. — Embargo économique. — Position du gouvernement.***

Dans un entretien qu'il a accordé à son retour d'une mission en Irak et qui est paru récemment dans la presse, le président de la commission des Relations extérieures de la Chambre a émis des doutes à propos de l'efficacité et de l'opportunité des embargos économiques. Il propose de les remplacer par des embargos sur les armes et, à l'exemple de l'Allemagne, de «revaloriser» la présence diplomatique en Irak.

J'aimerais demander à l'honorable ministre de répondre aux questions suivantes à cet égard :

1. Le président en question a-t-il exprimé en l'espèce un point de vue personnel ou le point de vue du gouvernement belge ?
2. S'il a exprimé un point de vue personnel, dans quelle mesure celui-ci diffère-t-il de la position officielle de notre pays ?
3. Peut-on déduire de ces déclarations que le gouvernement ne soutient plus l'embargo économique contre l'Irak et, si oui, pour quelles raisons ? N'anticipe-t-on pas ainsi sur l'application de la disposition de la résolution adoptée le 17 décembre dernier par le Conseil de sécurité de l'ONU, selon laquelle l'embargo économique serait suspendu au cas où l'Irak coopérerait avec les inspecteurs internationaux chargés de contrôler l'armement. La question se pose du fait que toute coopération a été clairement rejetée à l'occasion d'une manifestation qui s'est déroulée à Bagdad le 17 janvier dernier.
4. Le gouvernement envisage-t-il effectivement de renforcer la représentation diplomatique en Irak et de rouvrir éventuellement l'ambassade de Belgique ?

**Réponse:** Il va de soi que M. Versnick exprime son point de vue en tant que député et en tant que président de la commission Affaires étrangères de la Chambre. Son point de vue ne correspond pas nécessairement à celui du gouvernement.

Il est exact que dans le cas de l'Irak je partage en grande partie les préoccupations de M. Versnick. L'embargo a un impact lourd sur la situation humanitaire dans le pays, tandis que dans le même temps on peut douter de l'efficacité de telles mesures sur le régime de Saddam Hussein.

Le gouvernement estime toutefois que dans les circonstances actuelles, c'est-à-dire aussi longtemps que l'Irak refusera de coopérer avec le Conseil de sécurité de l'ONU, il serait inopportun de ne plus soutenir l'embargo. Il ne fait aucun doute que l'on donnerait un mauvais signal politique à Saddam Hussein qui détient la clef pour faire suspendre les sanctions. Dès que l'Irak acceptera la dernière résolution du Conseil de sécurité (RCS-1284) et coopérera à sa mise en œuvre, le gouvernement sera prêt à soutenir une suspension des sanctions dans les plus brefs délais (en respectant les modalités prévues par la résolution concernée).

Pour les mêmes raisons, il ne me paraît pas souhaitable dans les circonstances actuelles de réouvrir officiellement notre ambassade à Bagdad.

Le gouvernement est cependant disposé à renforcer notre présence diplomatique en Irak. En ce moment, nous étudions toujours la meilleure manière de le faire. La solution la plus évidente serait à terme effectivement de suivre l'exemple allemand et d'envoyer un diplomate supplémentaire à notre ambassade à Amman (l'Irak faisant partie de la juridiction de notre poste à-bas). Ce diplomate s'occuperait exclusivement de l'Irak, ce qui permettrait de mieux défendre nos intérêts.

De financiële middelen hiertoe en meer specifiek de middelen ter ondersteuning van het gezin, bestaan voornamelijk uit administratieve kosten, die ondergebracht werden in de begrotingsposten « personeelskosten » en « werkingskosten » van het departement.

**Vraagnr. 422 van de heer Kelchtermans d.d. 9 februari 2000 (N.):**

***Irak. — Economisch embargo. — Standpunt van de regering.***

In een recent kranteninterview geeft de voorzitter van de kamercommissie Buitenlandse Zaken bij zijn terugkomst van een missie naar Irak te kennen zich vragen te stellen over de efficiëntie en wensbaarheid van economische embargo's. Zo stelt hij voor om het economisch embargo te vervangen door een wapenembargo en om naar voorbeeld van Duitsland de diplomatieke aanwezigheid in Irak te «upgraden».

Graag verkreeg ik van de geachte minister antwoord op volgende vragen :

1. Vertolkt de betrokken voorzitter hiermee een persoonlijk standpunt dan wel het standpunt van de Belgische regering ?
2. Indien hij een persoonlijk standpunt verkondigde, in welke mate wijkt dit dan af van de formele houding van ons land ?
3. Mag uit deze verklaringen geconcludeerd worden dat de regering niet langer het economisch embargo tegen Irak steunt en in voorkomend geval om welke redenen ? Wordt hiermee niet vooruitgelopen op de resolutie van de VN-Veiligheidsraad van 17 december jl. waarin een opschorting van het economisch embargo wordt voorzien als Irak samenwerkt met de internationale wapeninspecteurs, een samenwerking die in betoging op 17 januari jl. in Bagdad duidelijk werd verworpen ?
4. Overweegt de regering inderdaad om de diplomatiek aanwezigheid in Irak te verhogen en eventueel de Belgische ambassade te heropenen ?

**Antwoord:** Het spreekt vanzelf dat de heer Versnick zijn standpunten vertolkt als parlements lid en als voorzitter van de commissie Buitenlandse Zaken in de Kamer. Deze standpunten komen niet noodzakelijk overeen met die van de regering.

Wel is het zo dat ik in het geval Irak in belangrijke mate de bezorgdheid deel van de heer Versnick. Het embargo heeft een ernstige impact op de humanitaire toestand in het land, terwijl ook getwijfeld kan worden aan de efficiëntie van dergelijke maatregelen om een invloed uit te oefenen op het regime van Saddam Hoessein.

Desalniettemin is de regering van oordeel dat het in de huidige omstandigheden niet opportuun zou zijn om het embargo niet langer te ondersteunen, zolang Irak weigert samen te werken met de VN-Veiligheidsraad. Dit zou ongetwijfeld een verkeerd politiek signaal geven aan Saddam Hoessein. België is van oordeel dat op de eerste plaats Saddam Hoessein zelf de sleutel in handen heeft voor een opheffing van de sancties. Van zodra Irak de meest recente resolutie van de Veiligheidsraad (VRR-1284) aanvaardt en meewerkt met de uitvoering ervan, is de regering zeker bereid om te pleiten voor een zo snel mogelijke opschorting van het embargo (met respect voor de modaliteiten terzake zoals vastgelegd in de betrokken resolutie).

In de huidige omstandigheden lijkt het mij om dezelfde redenen niet aangewezen om zonder meer over te gaan tot een formele heropening van de Belgische ambassade in Bagdad.

Wel is de regering bereid om zo snel mogelijk onze diplomatieke aanwezigheid in Irak te verhogen. Op dit moment wordt nog onderzocht op welke manier dit het best kan gebeuren. De meest voor de hand liggende oplossing lijkt er mij inderdaad in te bestaan om het Duitse voorbeeld te volgen en een bijkomende diplomaat naar onze ambassade in Amman te sturen (Irak behoort tot de jurisdictie van onze post aldaar). Deze diplomaat zou zich exclusief met Irak inlaten, waardoor de Belgische belangen op een betere manier behartigd worden dan nu het geval is.

## Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 117 de M. Maertens du 19 octobre 1999 (N.):

### *Centres d'inspection automobile. — Heures d'ouverture.*

Il semblerait que, pour améliorer l'offre de services au public et pour élargir ses possibilités, l'on envisage de modifier sous peu les heures de travail dans les divers centres de contrôle technique. Les bureaux entre autres seraient ouverts 50 heures semaines au lieu de 45 et les gens pourraient présenter leur véhicule au service d'inspection le samedi matin. L'objectif serait d'étaler davantage la répartition des heures de travail du personnel sans renforcer l'effectif, ce qui entraînerait inévitablement un alourdissement de la charge de travail, et ce, dans un secteur qui est en partie responsable de la sécurité des véhicules et, partant, de la protection de la vie des usagers de la route.

L'honorable ministre pourrait-elle me dire, à cet égard :

1. si l'on va effectivement étaler davantage les heures de travail sans augmenter l'effectif et, si oui, quand on va le faire;
2. si l'opération a été soumise à une négociation avec les travailleurs et, dans l'affirmative, quand, avec qui et avec quels résultats elle l'a été;
3. si la modification envisagée a fait l'objet de l'une ou l'autre étude préliminaire. Dans l'affirmative, quand et par qui cette étude a été réalisée? A-t-on examiné, dans le cadre de celle-ci, la relation entre la charge de travail et la qualité du contrôle technique et, si oui, quelles ont été les conclusions?

**Réponse:** Début janvier 2000, les discussions entre les partenaires sociaux, relatives à l'extension des heures d'ouverture des stations de contrôle technique et des centres d'examen du permis de conduire, ont abouti à un accord prévoyant l'ouverture des services à 7 heures du matin (au lieu de 8 heures actuellement); l'heure de fermeture n'est pas modifiée pour l'instant (17 heures).

L'accord intervenu prévoit que les nouveaux horaires d'ouverture entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2000, de manière à pouvoir les annoncer en temps utile au public, et prendre, dans chaque station ou centre d'examen, les mesures d'organisation nécessaires.

Cette mesure s'inscrit dans une politique de meilleure accessibilité des services publics pour les citoyens tout autant que pour les entreprises. L'accord prévoit qu'une étude sera menée pour analyser la réaction des clients à l'extension qui sera réalisée au 1<sup>er</sup> septembre 2000, et pour mieux connaître leurs besoins et leurs souhaits.

Cette étude sera menée par les organismes de contrôle, et fera l'objet d'une évaluation au sein du groupe «Administration — Syndicats — Organismes».

Pour éviter une pression du travail exagérée des dispositions structurelles ont été prévues dans le système de rémunération des organismes de contrôle automobile et dans les obligations qui leur sont imposées.

Ces dispositions prévoient :

- la fixation d'un «temps technique» pour chaque contrôle;
- la détermination, sur la base de ces temps techniques, d'un cadre de personnel, réajusté chaque année;
- l'obligation, pour chaque organisme, d'engager du personnel de manière à ce que l'effectif réel corresponde, en quantité et par niveau, au cadre théorique; l'écart entre les deux ne peut excéder 10 %;
- un encadrement par des personnes qualifiées;
- un système de formation du personnel, ainsi que le recyclage;
- une très large normalisation des dépenses et une tarification précise des recettes;
- un système de rémunération des sociétés exploitantes dépendant très peu des dépenses, pour éviter précisément la tentation de réaliser des économies au détriment de la qualité.

## Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 117 van de heer Maertens d.d. 19 oktober 1999 (N.):

### *Automobielspectiecentra. — Openingsuren.*

Naar verluidt zou eerlang bij de verschillende keuringsbureaus voor motorvoertuigen in het land een wijziging worden doorgevoerd in de werktijden, met de bedoeling het publiek meer service en mogelijkheden te geven. Daarbij zouden onder meer de bureaus 50 uur in plaats van 45 uur open zijn, en zou daarbij ook de zaterdagmorgen als bezoekerperiode ingevoerd worden. Dit komt neer op een grotere spreiding in de tijd, maar zou naar verluidt nochtans met een gelijke personeelsbezitting gebeuren, waardoor de werkdruk ongetwijfeld zou verhogen. Dit in een dienst die, voor een deel toch verantwoordelijk is voor de veiligheid van de voertuigen en het leven van de weggebruikers.

Graag had ik dan ook vernomen :

1. of er inderdaad een spreiding van de werktijden zal gebeuren met een zelfde personeelsbezetting, en zo ja, wanneer;
2. of dit met de werknemers werd onderhandeld, en zo ja, wanneer, met wie en met welke resultaten;
3. of deze wijziging steunt op één of andere voorstudie, en zo ja, wanneer, en door wie deze werd gemaakt; of daarbij de relatie werd onderzocht tussen de werkdruk en de kwaliteit van de technische keuring, en zo ja, wat daar de conclusies van waren.

**Antwoord:** De gesprekken tussen de sociale partners betreffende een uitbreiding van de openingsuren van keuringsstations en de examen centra voor het rijbewijs hebben begin januari 2000 geleid tot een akkoord over een opening van de diensten om 7 uur 's morgens (in plaats van 8 uur zoals nu); het sluitingsuur wordt momenteel niet gewijzigd (17 uur).

Het tot stand gekomen akkoord houdt in dat de nieuwe openingsuren in werking treden op 1 september 2000, derwijze dat zij tijdig aan het publiek kunnen worden meegedeeld en dat in elk station en examen centrum de nodige maatregelen van organisatorische aard kunnen worden getroffen.

Deze maatregel is genomen in het kader van een beleid ter verbetering van de toegankelijkheid van de openbare diensten zowel voor de burgers als voor de bedrijven. Het akkoord voorziet in het opzetten van een studie om de respons van de klanten op deze uitbreiding vanaf 1 september 2000 te analyseren en om beter hun wensen en behoeften te leren kennen.

Deze studie zal worden uitgevoerd door de keuringsinstellingen zelf en zal worden geëvalueerd in de schoot van de groep «Administratie — Syndicaten — Instellingen».

Om overdreven werkdruk te vermijden, worden structurele maatregelen voorzien in het systeem van bezoldiging van de instellingen voor technische keuring en in de verplichtingen die hen worden opgelegd.

Deze maatregelen omvatten :

- de vaststelling van «technische tijden» voor elke keuring;
- het vastleggen, op basis van deze technische tijden, van een personeelskader dat jaarlijks wordt aangepast;
- de verplichting, voor elke instelling, om personeel aan te werven derwijze dat het effectief personeelsbestand zowel kwalitatief als kwantitatief beantwoordt aan het theoretisch kader; het verschil tussen beide mag geen 10% overschrijden;
- een omkadering door gekwalificeerde personen;
- een opleiding van het personeel alsmede een bijscholing;
- een zeer brede normalisering van de uitgaven en een precieze tarificatie van de ontvangsten;
- een bezoldigingstelsel van de exploitatiemaatschappijen dat in zeer geringe mate afhangt van hun uitgaven, precies om te vermijden dat besparingen zouden worden doorgevoerd die ten koste gaan van de kwaliteit.

**Question n° 153 de M. Kelchtermans du 19 novembre 1999 (N.):*****Retards enregistrés dans le trafic aérien.***

Les médias se font de plus en plus souvent l'écho de retards dans les liaisons aériennes et des situations chaotiques que ces retards engendrent à l'aéroport de Zaventem: délais d'attente interminables, rendez-vous et correspondances ratés, ... Bref, l'avion paraît de moins en moins indiqué pour réaliser des déplacements rapides sur des grandes distances. Il est extrêmement inquiétant d'apprendre que la cause des retards est de plus en plus souvent liée à des problèmes techniques. Et quand ce n'est pas un problème technique, il y a toujours l'une ou l'autre action dans notre pays ou à l'étranger pour tout gâcher.

J'aimerais dès lors poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Quelle est, au cours de la période 1995-1999, l'évolution mensuelle du nombre de retards par rapport au nombre de vols à Zaventem? Comment l'honorable ministre explique-t-elle que le nombre de retards augmente beaucoup plus rapidement que le nombre de vols?

2. Quelles sont les principales causes des retards et revêtent-elles un caractère conjoncturel ou structurel?

**Réponse:** Depuis longtemps déjà, le problème des retards n'est plus lié à un seul aéroport. Cette problématique doit être abordée dans un contexte plus large, c'est-à-dire avec Eurocontrol, la CEAC (Conférence européenne de l'aviation civile) et l'Union européenne.

Des rapports récents publiés par Eurocontrol sont par ailleurs disponibles auprès de cette organisation.

Ci-après suivent les réponses aux questions posées par l'honorable membre.

1. Il faut considérer le contrôle aérien en Europe comme un système unique composé d'un grand nombre de maillons. Au cours de la période 1995-1999, et ce pour diverses raisons, les retards des avions au départ de l'aéroport de Bruxelles National ont effectivement augmenté en nombre et durée.

La raison principale tient à la situation géographique de l'aéroport de Zaventem situé au cœur de l'Europe. La densité du trafic aérien y a augmenté d'une manière beaucoup plus rapide que dans les pays limitrophes. Étant donné les problèmes de capacité dans ces pays, en moyenne 35 % de tous les départs journaliers sont réglés par l'Unité centrale de vol (CFMU) d'Eurocontrol. Notre société nationale ainsi qu'un bon nombre de compagnies aériennes étrangères exploitent à Bruxelles National un réseau en étoile, ce qui entraîne inévitablement des retards. Ce «hub» consiste en une haute concentration d'arrivées suivies de départs. Aux heures de pointe, (10 heures-12 heures et 19 heures-21 heures), on estime qu'environ 60 % des départs sont régulièrement soumis à des restrictions européennes de trafic. Un avion auquel une restriction est imposée se voit attribuer un nouveau temps de départ calculé par Eurocontrol. Ces heures de départs calculées sont essentiellement théoriques et périssables.

2. De nombreuses raisons peuvent être énumérées pour expliquer ces retards. Les données d'Eurocontrol (janvier-juin 1999) déterminent une distinction entre «retard initial» et «retard cumulatif».

Du retard total, 59 % peut être considéré comme retard initial: 11 % pour compte de la société, 7 % à des éléments divers (météo par exemple), 12 % pour compte de l'aéroport et 29 % est attribuable au contrôle du trafic (dont 3 % sont dus aux manœuvres au sol).

Le retard cumulatif (41 % du total) se répartit en 20 % à des éléments non liés au contrôle aérien et 21 % liés au contrôle aérien.

Le retard dû au contrôle aérien est donc responsable pour 49 % du retard total. Les retards sont devenus structurels.

3. Indiquer la concurrence accrue comme responsable est une conclusion logique mais cette conclusion est loin d'être prouvée. La sécurité constituant un critère déterminant, on se doit de véri-

**Vraag nr. 153 van de heer Kelchtermans d.d. 19 november 1999 (N.):*****Vertragingen in het luchtverkeer.***

Steeds vaker berichten de media over vertragingen in het luchtverkeer, met chaotische toestanden op de luchthaven van Zaventem tot gevolg: lange wachttijden, gemiste afspraken en verbinden ... Kortom, het vliegtuig lijkt steeds minder een aangewezen middel om snelle verplaatsingen over grote afstanden te realiseren. Het is uitermate verontrustend te vernemen dat de oorzaak van de vertragingen steeds vaker technische defecten blijken te zijn. En is er geen defect, dan is er wel één of andere actie in ons land of in het buitenland die roet in het eten gooit.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Hoe evolueerde maandelijks in de periode 1995-1999 het aantal vertragingen ten overstaan het aantal vluchten vanop Zaventem? Hoe verklaart zij dat het aantal vertragingen veel sneller toeneemt dan het aantal vluchten?

2. Welke zijn de voornaamste oorzaken van de vertragingen en zijn zij conjonctureel dan wel structureel?

**Antwoord:** Het probleem van de vertragingen is al lang niet meer gebonden aan één bepaalde luchthaven. Het dient benaderd in het ruimer geheel van Eurocontrol, CEAC (Europese Conferentie van de Burgerluchtvaart) en EU.

Recente rapporten uitgegeven door Eurocontrol zijn bij deze instellingen vrij verkrijgbaar.

Volgen nu de antwoorden op de door het geachte lid gestelde vragen.

1. De verkeersleiding in Europa moet gezien worden als één systeem met een groot aantal schakels. De vertragingen voor de vertrekkende vliegtuigen vanaf de luchthaven van Brussel-Nationaal qua aantal en lengte van de vertragingen zijn gestegen in de periode 1995-1999 omwille van nogal uiteenlopende redenen.

De belangrijkste is dat de luchthaven van Zaventem in het centrum ligt van het Europese kerngebied. Daarin stijgt het luchtverkeer sneller dan in de periferie. Ingevolge capaciteitsproblemen in de aangrenzende landen wordt er per dag een gemiddelde van 35 % van alle vertrekken vanaf Zaventem gereguleerd door de Centrale Vlucht Eenheid (CFMU) van Eurocontrol. Omdat de nationale luchtvaartmaatschappij en een aantal andere Europese luchtvaartmaatschappijen een naaf- en spaaksysteem uitbaten in Brussel-Nationaal zijn vertragingen bij vertrek onafwendbaar. In zulke «hub» is er een hoge concentratie van eerst aankomsten en daarna vertrekken. In de drukke vertrekuren (10 uur-12 uur en van 19 uur-21 uur) is vaak 60 % van de vertrekken onderhevig aan één of meerdere Europese trafiekrestricties. Een vliegtuig dat onderhevig is aan een restrictie krijgt een berekende vertrektijd toegewezen door Eurocontrol. Deze berekende vertrektijden blijken in wezen theoretisch en vergankelijk.

2. Vertraging kan verschillende oorzaken hebben. Gegevens van Eurocontrol (januari-juni 1999) maken een onderscheid tussen «eerste vertraging» en «opstapeling van vertraging».

Zo is 59 % van de totale vertraging eerste vertraging opgedeeld in: 11 % voor rekening van de maatschappij, 7 % «andere» (bijvoorbeeld het weer), 12 % voor rekening van de luchthaven en 29 % toe te schrijven aan de verkeersleiding (3 % te wijten aan vertraging op de grond).

De opgestapelde vertraging, 41 % van het totaal, is opgedeeld in 20 % vertraging toe te schrijven aan factoren niet verbonden met verkeersleiding en 21 % verkeersleidingsgebonden.

De vertraging verkeersleiding is dus verantwoordelijk voor 49 % van de totale vertraging. De vertragingen zijn structureel geworden.

3. De toenemende concurrentie met de vinger wijzen is een logische conclusie, maar is verre van bewezen. met de veiligheid als belangrijke doelstelling wordt erop toegezien dat het onder-

fier que la maintenance est réalisée en conformité avec les normes nationales et internationales. Des efforts plus importants sont au contraire fournis pour que les autorités aéronautiques et avions «suspects» se mettent en concordance avec les prescriptions.

4. Devançant la nouvelle convention d'Eurocontrol, les ministres des Transports de la CEAC ont décidé d'instituer une commission d'examen des performances pour définir les prestations des différents services du trafic aérien et les améliorer là où cela s'avère nécessaire. Une première analyse a pu démontrer que 40 % des retards trouve ses origines dans le manque de capacités des secteurs fréquemment utilisés dans l'espace aérien supérieur (au-dessus de 8 km) alors que d'autres secteurs ont insuffisamment été utilisés par les usagers. Le CEP recommande par ailleurs aux gestionnaires et aux utilisateurs de l'espace aérien d'intensifier le dialogue de telle sorte que la capacité disponible soit optimalement atteinte.

La sécurité des passagers n'est pas en cause, la tâche des organismes de contrôle étant de gérer le trafic de manière sûre, rapide et efficace.

5. Sur une journée chargée, 28 000 vols individuels sont effectués au-dessus des territoires européens. Les réseaux en étoile étant fondés sur des schémas de vols toujours répétitifs, combinés à des rotations minimales entre les arrivées et les départs, la charge des services de contrôle, des aéroports et de l'espace aérien est excessivement lourde. On peut affirmer qu'un tiers de l'espace est surchargé tandis que les deux tiers restant sont sous-occupés. Dans le cadre des activités de la CEAC, la stratégie pour les années 2000 a encore été récemment déterminée.

Lors de leur réunion de janvier 2000, les 37 ministres des Transport se sont penchés sur les décisions à prendre concernant la restructuration de l'espace européen supérieur. Cette restructuration s'impose dans la mesure où dans la stratégie des années 2000, l'espace aérien européen sera considéré comme une entité globale. Un certain nombre de nouvelles procédures et d'applications améliorées devront aussi être mises en œuvre, comme les concepts «point à point» et «routes libres».

Le Conseil des ministres de Transport a décidé ce mois de décembre de porter ce même problème à l'ordre du jour au sein de l'Union européenne.

**Question n° 182 de M. Van Quickenborne du 1<sup>er</sup> décembre 1999 (N.):**

***Permis de conduire étrangers. — Reconnaissance en Belgique. — Critères.***

Les permis de conduire étrangers dont la validité n'a pas expiré, peuvent, sous certaines conditions, être échangés contre un permis de conduire belge.

La personne qui produit un permis de conduire étranger non reconnu, ou un permis de conduire international, est dispensée de l'écologie, mais doit passer l'examen théorique et l'examen pratique.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quels sont les critères pour reconnaître ou non un permis de conduire étranger ?
  2. À quelle date la liste de pays dont les permis de conduire sont reconnus et celle dont les permis de conduire ne sont pas reconnus est-elle entrée en vigueur ?
  3. Cette liste est-elle mise à jour régulièrement compte tenu des données récentes ?
  4. Le permis de conduire délivré par la république du Congo (ex-Zaïre) serait reconnu (s'il se compose d'un livret à couverture brune semi-rigide contenant trois volets avec les catégories A à E).
- Le permis de conduire délivré par l'Angola, par exemple, ne serait pas reconnu.

Pour quelles raisons a-t-on fait cette distinction en fonction de la reconnaissance ou non de ces permis ?

L'apprentissage à l'étranger et la procédure d'attribution des permis de conduire étrangers fait-elle l'objet d'un contrôle ?

houd conform blijft met nationale en internationale eisen. Integendeel worden grotere inspanningen dan voorheen geleverd om «verdachte» luchtvaartoverheden en vliegtuigen zich te doen schikken naar de voorschriften.

4. Vooruitlopend op de nieuwe conventie van Eurocontrol hebben de ECAC ministers van Verkeer beslist een Performance Review Commission op te richten om de prestaties van de onderscheiden verkeersleidingsdiensten te bepalen en waar nodig te verbeteren. Uit een eerste analyse blijkt dat 40 % van de vertragingen het rechtstreekse gevolg is van een tekort aan druk bevlogen ATC-sectorcapaciteit in het Europese hogere luchtruim (boven de 8 km), terwijl andere sectorcapaciteit onvoldoende benut werd door de gebruikers. De aanbeveling van de PRC voor de luchtvaartbeheerders en de gebruikers is, dat de samenspraak zo moet verbeteren dat de beschikbare capaciteit optimaal kan ingevuld worden.

De veiligheid van de passagier komt niet in het gedrang omdat de luchtverkeersleiding zich steeds als taak stelt het luchtverkeer veilig, vlot en efficiënt af te handelen.

5. Op een drukke dag zijn er in Europa 28 000 individuele vluchten. Omdat naaf- en spaakprogramma's gebaseerd zijn op steeds weerkerende vluchtschema's met minimale rotatietijden tussen aankomst en vertrek is de belasting voor de verkeersleiding, voor de luchthavens en voor het luchtruim uitermate hoog. Men kan stellen dat één derde van het luchtruim overbelast is terwijl twee derden nog vrij vlot bruikbaar zijn. In het kader van de ECAC-werkzaamheden werd nog recent de strategie voor de jaren 2000 plus vastgelegd.

Op hun vergadering in januari 2000 hebben de 37 Europese ministers van Vervoer zich toegelegd op de opties en de beslissingen die moeten worden genomen over de herindeling van het hogere Europese luchtruim. Dit is nodig omdat in de strategie voor de jaren 2000 plus het Europese luchtruim zal beschouwd worden als één ononderbroken geheel. Er zullen tevens een aantal nieuwe procedures en verbeterde toepassingen zoals het Gate to Gate en het Vrije Route concept in dienst komen.

De Raad van ministers van Vervoer heeft nog deze maand december beslist deze problemen ook in de schoot van de Europese Unie aan de orde te stellen.

**Vraag nr. 182 van de heer Van Quickenborne d.d. 1 december 1999 (N.):**

***Buitenlandse rijbewijzen. — Erkenning in België. — Criteria.***

Erkende buitenlandse rijbewijzen kunnen zolang hun geldigheidsduur niet verstreken is, ingeruild worden tegen een Belgisch rijbewijs onder bepaalde voorwaarden.

Wie een niet-erkend buitenlands rijbewijs of een internationaal rijbewijs voorlegt, is vrijgesteld van scholing maar moet zich wel onderwerpen aan het theoretisch en het praktisch examen.

Hierbij zou ik de volgende vragen willen stellen :

1. Op basis van welke criteria wordt een buitenlands rijbewijs al of niet erkend ?
  2. Sinds welke datum geldt de landenlijst van erkende of niet-erkende rijbewijzen ?
  3. Wordt deze lijst eventueel regelmatig gewijzigd omwille van recente gegevens ?
  4. Het rijbewijs afgeleverd door de republiek Congo (ex-Zaïre) zou wel erkend zijn (indien het bestaat uit «een boekje met bruine halfstevige kaft en binnenin met de categorieën A tot E»).
- Het rijbewijs afgeleverd door bijvoorbeeld Angola zou niet erkend zijn.
- Welke redenen waren er om tot dit onderscheid in erkenning te komen ?
- Is er controle op buitenlandse scholing en afleveringsprocedure van een rijbewijs ?



5. Les réfugiés politiques ont souvent accompli un long voyage et enduré beaucoup de souffrances. Il arrive qu'ils ne soient plus en possession de leur permis de conduire étranger, avec toutes les conséquences qui en découlent.

a) Quel est l'accompagnement prévu pour les réfugiés politiques reconnus en ce qui concerne la préparation des examens théorique et pratique qu'ils doivent encore passer.

b) Quelles sont éventuellement les obligations financières ?

**Réponse:** Les permis de conduire étrangers reconnus et en cours de validité peuvent, en effet, être échangés sous certaines conditions. Les permis de conduire étrangers non reconnus ou périmés et les permis de conduire internationaux ne dispensent ni de l'apprentissage, ni des examens. Les permis de conduire internationaux n'entrent d'ailleurs jamais en ligne de compte pour l'échange.

1. La reconnaissance est basée sur les critères suivants :

a) la conformité avec le modèle de l'annexe 9 de la Convention de Genève du 19 septembre 1949, signée et ratifiée par la Belgique et publiée au *Moniteur belge* du 4 juin 1954. Le critère de reconnaissance est la forme extérieure (triptyque de couleur rose avec indication de la lettre de référence du pays de délivrance, les mots « Permis de Conduire » sur la première page extérieure et classement des véhicules en catégories, indiquées par les lettres A-B-C-D-E);

b) la conformité avec le modèle de l'annexe 6 de la Convention de Vienne du 8 novembre 1968, signée et ratifiée par la Belgique le 30 décembre 1988 et publiée au *Moniteur belge* du 28 décembre 1989. Le critère est également la forme extérieure et correspond en grande partie aux conditions citées sous le 1, a). Dans ce cas, sont également acceptés, à côté des triptyques, les feuillets simples et les feuilles doubles;

c) la déclaration unilatérale de reconnaissance, pour les documents qui sont conformes à quelques détails près au modèle décrit sous le 1, a), et le 1, b), et délivrés par un pays qui reconnaît également le permis de conduire belge;

d) la conclusion d'un accord bilatéral de reconnaissance réciproque des permis de conduire;

e) la délivrance par un État membre de l'EEE, en application de la directive européenne 91/439/CEE du Conseil du 29 juillet 1991 relative au permis de conduire, telle que modifiée entre-temps.

2. La procédure de l'échange des permis de conduire étrangers reconnus contre un permis de conduire belge existe depuis l'introduction du permis de conduire en Belgique (1<sup>er</sup> janvier 1967). À partir de cette date, une liste des permis de conduire reconnus a été établie par mes services.

3. La liste des permis de conduire étrangers reconnus est régulièrement adaptée compte tenu de la conclusion de nouveaux accords bilatéraux de reconnaissance réciproque des permis de conduire et compte tenu des notifications relatives à l'adhésion de nouveaux pays aux conventions internationales en question. Cette liste est communiquée aux communes.

4. a) Le permis de conduire zaïrois précédent, consistant en un livret à couverture semi-dure brune et triptyque intérieur avec les catégories A-B-C-D-E n'est plus reconnu en Belgique puisqu'il n'est plus reconnu dans la République démocratique du Congo. Par contre, le permis de conduire consistant en un petit livret à couverture semi-dure bleue est toujours reconnu pour autant qu'il ait été délivré en dehors de Kinshasa.

À Kinshasa est momentanément délivré un permis de conduire consistant en une carte plastifiée.

Ces documents sont reconnus du fait de leur conformité aux modèles des Conventions de Genève et de Vienne décrits sous le 1, a), et le 1, b).

Le permis de conduire de l'Angola n'est pas reconnu parce qu'il n'est pas conforme aux modèles décrits sous le 1, a), et le 1, b), et qu'en outre aucun accord diplomatique bilatéral avec cet État n'a été conclu.

5. Politieke vluchtelingen hebben dikwijls een lange reis- en lijdensweg achter de rug. Soms zijn ze niet meer in het bezit van hun buitenlands rijbewijs met alle gevolgen van dien.

a) Op welke wijze worden erkende politieke vluchtelingen begeleid bij de voorbereiding van het nog af te leggen theoretisch en praktisch rijexamen ?

b) Welke zijn de eventuele financiële verplichtingen ?

**Antwoord:** Erkende geldige buitenlandse rijbewijzen kunnen inderdaad onder bepaalde voorwaarden omgeruild worden. Niet-erkende buitenlandse, ongeldige of internationale rijbewijzen stellen evenwel noch van scholing noch van examens vrij. Internationale rijbewijzen komen trouwens nooit in aanmerking voor omwisseling.

1. De erkenning gebeurt op volgende gronden :

a) de conformiteit met het model van bijlage 9 van de Conventie van Genève van 19 september 1949, door België ondertekend en geratificeerd, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 1954. Het criterium van erkenning is hier dus de uiterlijke vorm (triptiek, van roze kleur met aanduiding van de kenletter van het land van herkomst en de woorden « Permis de Conduire » op het eerste blad voorzijde en met klassering van de voertuigen in categorieën, aangeduid door de letters A-B-C-D-E);

b) de conformiteit met het model van bijlage 6 van de Conventie van Wenen van 8 november 1968, door België ondertekend en geratificeerd op 30 september 1988, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 december 1989. Het criterium is hier eveneens de uiterlijke vorm en komt grotendeels overeen met de onder 1, a), vermelde voorwaarden. Hier wordt naast de triptiek, evenwel ook het eenluik of tweeluik aanvaard;

c) de unilaterale verklaring tot erkenning, voor documenten die op enkele details na conform zijn aan het onder 1, a), en 1, b), beschreven model en waarvan het land van uitgifte ook het Belgische rijbewijs erkent;

d) de afsluiting van een bilateraal akkoord tot wederzijdse erkenning van de rijbewijzen;

e) de uitreiking door een EER-lidstaat, in toepassing van de Europese richtlijn 91/439/EEG van de Raad van 29 juli 1991 betreffende het rijbewijs, zoals inmiddels gewijzigd.

2. De procedure houdende omwisseling van erkende vreemde rijbewijzen naar een Belgisch rijbewijs bestaat reeds sinds de invoering van het rijbewijs in België op 1 januari 1967. Vanaf die datum wordt een lijst van de erkende rijbewijzen door mijn diensten opgesteld.

3. De lijst van de erkende vreemde rijbewijzen wordt regelmatig aangepast rekening houdende met de afsluiting van nieuwe bilaterale akkoorden inzake wederzijdse erkenning van het rijbewijs, alsmede naar aanleiding van notificaties betreffende de toetreding van nieuwe landen tot de desbetreffende internationale conventies. Deze lijst wordt aan de gemeenten toegestuurd.

4. a) Het voormalige Zaïrese rijbewijs, bestaande uit een boekje met bruine halfstevige kaft en binnenin een drieluik met de categorieën A-B-C-D-E is niet meer erkend in België vermits het ook niet meer erkend is in de Democratische Republiek Congo. Daarentegen is het rijbewijs, bestaande uit een boekje met blauwe halfstevige kaft, nog wel erkend indien het uitgegeven is buiten Kinshasa.

In de stad Kinshasa wordt momenteel een rijbewijs, bestaande uit een plastic kaart, afgegeven.

Deze documenten zijn erkend door hun conformiteit met de in 1, a), en 1, b), beschreven modellen van de Conventies van Genève en Wenen.

Het rijbewijs van Angola is niet erkend omdat het niet beantwoordt aan de onder 1, a), of 1, b), beschreven modellen is en er bovendien geen diplomatiek bilateraal akkoord met deze Staat werd afgesloten.

b) Les permis de conduire reconnus en fonction des critères prévus au point 1, a), et 1, b), sont délivrés selon les conditions fixées par les conventions internationales qui prévoient que les permis de conduire ne peuvent être délivrés sans une garantie raisonnable des capacités du conducteur et de son aptitude physique. Dans ce cas, aucun contrôle des modalités d'apprentissage ni de la procédure de délivrance des permis de conduire n'est effectué.

En ce qui concerne les permis de conduire reconnus par un accord bilatéral, les conditions de délivrance des permis de conduire font l'objet d'un examen préalable en vue de déterminer si ces conditions sont équivalentes à celles exigées en Belgique.

5. a) Pour obtenir un permis de conduire, les réfugiés politiques reconnus qui satisfont à l'article 3 de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire doivent, comme toutes les personnes sans permis de conduire et aux mêmes conditions, réussir un examen théorique et un examen pratique après avoir suivi un apprentissage soit dans une école de conduite agréée, soit via la « filière libre » (par ses propres moyens).

Si le candidat choisit de suivre les cours dans une école de conduite, il faut compter environ 4 000 francs pour les cours théoriques (12 heures) et environ 1 650 francs par heure de cours pratique.

Un certain nombre d'écoles de conduite dispensent des cours dans d'autres langues ou avec l'assistance d'un traducteur. L'examen peut être subi avec l'assistance d'un traducteur qui est choisi par le centre d'examen parmi les traducteurs jurés agréés.

b) Le coût d'un examen complet (théorique et pratique) s'élève à 2 400 francs. La délivrance du permis de conduire par la commune coûte 650 francs, payés par le titulaire au moyen de timbres fiscaux.

**Question n° 256 de Mme de Bethune du 20 décembre 1999 (N.) :**

***Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2000.***

La Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant est entrée en vigueur en Belgique le 15 janvier 1992. Notre pays est dès lors tenu de prendre les mesures nécessaires pour garantir effectivement les droits de l'enfant.

Pour accomplir pareille mission, il faut faire preuve d'une volonté politique continue et débloquent les moyens financiers nécessaires.

C'est pourquoi j'aimerais recevoir une réponse à la question suivante :

Quels moyens avez-vous inscrits à votre budget 2000 pour tenir compte de l'enfant dans votre politique ?

**Réponse :** J'ai pris l'initiative d'augmenter un certain nombre de crédits dans le budget 2000 pour la promotion des transports en commun et la sécurité routière. Ces crédits me permettront de financer des projets qui, directement ou indirectement, augmenteront la sécurité routière des enfants et leurs facilités d'accès aux transports en commun.

À titre d'exemple, je peux vous mentionner que de tels crédits m'ont permis de financer des projets-pilotes en 1999 visant l'amélioration de la sécurité routière dans quatre quartiers d'écoles bruxellois et un projet pédagogique sur la mobilité. De même pour 2000 et 2001, un budget spécifique visant à améliorer la sécurité aux abords d'écoles en Région bruxelloise a été prévu dans le cadre de l'accord de coopération État-région.

Cependant, j'attire l'attention sur le fait que le budget du ministère des Communications et de l'Infrastructure nous a accordé 370 millions de francs pour les facilités tarifaires et j'ai voulu en priorité affecter cette somme à la gratuité, pour les trajets effectués sur le réseau de la SNCB, pour les enfants de moins de 12 ans.

b) De rijbewijzen die worden erkend overeenkomstig de onder de rubrieken 1, a), en 1, b), gestelde criteria worden afgegeven op basis van de door de internationale conventies gestelde voorwaarden die voorzien dat de rijbewijzen maar kunnen worden uitgereikt mits afdoende waarborgen inzake de bekwaamheden en fysieke geschiktheid van de bestuurder. In voorkomend geval wordt geen controle uitgeoefend op de scholing, noch op de gevolge afleveringsprocedure van het rijbewijs.

In het geval de rijbewijzen worden erkend op basis van een bilateraal akkoord wordt voorafgaandelijk een onderzoek ingesteld naar de geldende afgiftevoorwaarden, teneinde er zich van te vergewissen dat deze voorwaarden gelijkwaardig zijn aan deze geëist in België.

5. a) Erkende politieke vluchtelingen die voldoen aan artikel 3 van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, evenals alle personen zonder rijbewijs dienen onder dezelfde voorwaarden, om een Belgisch rijbewijs te bekomen, te slagen voor een theoretisch en een praktisch examen nadat ze een scholing volgden, ofwel in een erkende rijsschool of via de « vrije opleiding » (op eigen krachten).

Indien de kandidaat verkiest de lessen te volgen bij een rijsschool dient hij te rekenen op ongeveer 4 000 frank voor de theoretische (12 uren) lessen alsmede op ongeveer 1 650 frank per lesuur voor de praktische lessen.

Een aantal rijsscholen geven les in andere talen of met assistentie van een vertaler. Het examen kan afgelegd worden met een vertaler die door het examen centrum wordt gekozen uit een lijst met erkende, beëdigde vertalers.

b) De kosten voor een volledig examen (theorie en praktijk) belopen 2 400 frank. Indien op een beëdigde vertaler wordt een beroep gedaan dient er 2 000 frank te worden bijgeteld. De aflevering van een rijbewijs door de gemeente kost 650 frank en dient door de houder met fiscale zegels te worden voldaan.

**Vraag nr. 256 van mevrouw de Bethune d.d. 20 december 1999 (N.) :**

***Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.***

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren.

Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Daarom had ik graag van u een antwoord gekregen op volgende vraag :

Hoeveel middelen hebt u ingeschreven in uw begroting van 2000 ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van uw beleid ?

**Antwoord :** Ik heb het initiatief genomen om in de begroting 2000 een aantal kredieten te verhogen die betrekking hebben op de promotie van het openbaar vervoer en op de verkeersveiligheid. Door middel van deze kredieten kan ik projecten financieren die hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks, de verkeersveiligheid van de kinderen en hun toegangsmogelijkheden tot het openbaar vervoer verhogen.

Bij wijze van illustratie kan ik u melden dat dergelijke kredieten mij in 1999 toegelaten hebben een proefproject te financieren dat tot doel heeft de verkeersveiligheid te verbeteren in vier Brusselse schoolomgevingen en in deze scholen aan mobiliteitsopvoeding te doen. Ook voor 2000 en 2001 werd er een specifiek budget vastgelegd voor de verbetering van de veiligheid rond de scholen van het Brussels Gewest in het kader van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat en het gewest.

Toch vestig ik de aandacht op het feit dat de begroting van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur ons 370 miljoen frank toegekend heeft voor de tarieffaciliteiten en ik heb deze som eerst en vooral aan het gratis vervoer op het NMBS-net voor kinderen van minder dan 12 jaar willen besteden.

D'autre part, nous soutiendrons dans le cadre de la Semaine de la mobilité, des actions de sensibilisation des enfants aux problèmes de mobilité et sécurité.

En tant que présidente de l'IBSR, je veille à ce que les programmes d'éducation et de sensibilisation destinés aux enfants bénéficient des moyens financiers et humains nécessaires.

**Question n° 294 de Mme de Bethune du 21 décembre 1999 (N.):**

***Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 1999.***

Le Traité de l'ONU relative aux droits de l'enfant est applicable en Belgique depuis le 15 janvier 1992. La Belgique est par conséquent tenue de prendre les mesures qui s'imposent pour faire respecter effectivement les droits de l'enfant.

Cette mission requiert une volonté politique persistante ainsi que la libération des moyens financiers nécessaires.

L'honorable ministre aurait-elle l'obligance de répondre aux questions suivantes :

1. Quelles mesures politiques et actions concrètes a-t-elle prises depuis son entrée au gouvernement en juillet 1999 en vue de promouvoir les droits de l'enfant et quel en a été le résultat ?

2. Quels moyens a-t-elle inscrits, globalement et par poste, à son budget de 1999 pour concrétiser le respect des droits de l'enfant dans son champ de compétences ?

3. Quelles sommes a-t-elle réellement réservées en 1999 (selon les comptes), globalement et par poste, en faveur des droits de l'enfant dans son domaine de compétences ?

**Réponse :** 1, 2 et 3. Le budget de mon département ne prévoit aucun montant spécifique pour la réalisation du « caractère respectueux de l'enfance » de la politique. Par conséquent, aucune dépense n'y a été consacrée.

Toutefois, j'attire l'attention de l'honorable membre sur l'existence de tarifs préférentiels pour les enfants et les jeunes, dans le cadre des services publics, prestés par la SNCB.

**Question n° 310 de M. Caluwé du 22 décembre 1999 (N.):**

***Lignes ferroviaires transfrontalières. — Prix.***

L'usager effectuant des déplacements transfrontaliers perçoit mal la raison de la différence considérable de prix entre les voyages nationaux à courte distance (55 francs pour un voyage Essen-Kalmthout de 9 kilomètres, par exemple) et les voyages transfrontaliers de même distance (170 francs pour les 9 kilomètres du trajet Essen-Roosendaal, par exemple).

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes :

1. Quels sont les éléments de coût entrant dans la rémunération demandée pour le franchissement de la frontière ?

2. Le coût du franchissement de la frontière est-il susceptible de diminuer avec l'introduction de l'euro ?

**Réponse :** Pour le trafic intérieur, le prix d'un billet est constitué par l'addition d'un droit d'embarquement fixe plus un montant par km. Si elles sont applicables, les réductions se font sur la partie variable (pas sur le droit fixe).

Le transport international traditionnel, c'est-à-dire lignes internationales classiques, est régi par un système qui fait l'addition des prix divers imputés aux réseaux ferroviaires pour la partie du trajet qu'ils exécutent.

En ce qui concerne la SNCB, la partie belge d'un trajet international est tarifée selon des principes similaires au trafic intérieur, c'est-à-dire un droit d'embarquement fixe plus un montant par km. Ce droit fixe diffère de celui qui est appliqué au trafic intérieur. Normalement, cela n'a pas une influence essentielle sur la

Anderzijds zullen wij steun verlenen aan sensibiliseringsacties voor kinderen over de mobiliteits- en veiligheidsproblemen, in het kader van de Week van de mobiliteit.

Als voorzitter van het BIVV zie ik erop toe dat de vormings- en sensibiliseringscampagnes voor kinderen over de nodige financiële en menselijke middelen beschikken.

**Vraag nr. 294 van mevrouw de Bethune d.d. 21 december 1999 (N.):**

***Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 1999.***

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren.

Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Daarom had ik graag van u een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u sinds uw aantreden in de regering in juli 1999 genomen, ter bevordering van de rechten van het kind, en met welk resultaat ?

2. Hoeveel middelen werden ingeschreven in de begroting van 1999 binnen uw bevoegdheidsdomein, in globo en per post, ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie binnen uw bevoegdheidsdomein ?

3. Hoeveel werd in 1999 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de rechten van het kind binnen uw bevoegdheidsdomein ?

**Antwoord :** 1, 2 en 3. Er werden geen specifieke middelen voorzien in de begroting van mijn departement voor de verwezenlijking van de « kindvriendelijke dimensie van het beleid » en er werden bijgevolg ook geen uitgaven voor gedaan.

Niettemin vestig ik de aandacht van het geachte lid op de speciale tarieven voor kinderen en jongeren, in het kader van de prestaties van openbare dienstverlening van de NMBS.

**Vraag nr. 310 van de heer Caluwé d.d. 22 december 1999 (N.):**

***Grensoverschrijdend sporen. — Kostprijs.***

Voor de gebruiker van grensoverschrijdende trajecten lijkt het enorme kostprijsverschil tussen nationale ritten op een korte afstand, bijvoorbeeld een rit Essen-Kalmthout (9 kilometer, 55 frank), en grensoverschrijdende ritten op een zelfde afstand, bijvoorbeeld Essen-Roosendaal (9 kilometer, 170 frank) onduidelijk.

Vandaar onze vragen aan de geachte minister :

1. Hoe zien de kostprijsbestanddelen van de vergoeding die gevraagd wordt voor de grensovergang eruit ?

2. Kan de kostprijs van de grensovergang door het invoeren van de euro niet dalen ?

**Antwoord :** In het binnenlandse treinverkeer wordt de prijs van een biljet bepaald door de som van een minimaal vast opstaprecht vermeerderd met een kilometerprijs. Indien van toepassing worden er kortingen toegepast op het variabele gedeelte (niet op het vast opstaprecht).

Voor het traditionele internationale vervoer, dat wil zeggen de klassieke internationale verbindingen, geldt een systeem waarbij de som gemaakt wordt van de diverse prijzen die door de spoorwegnetten aangerekend worden voor het gedeelte van het traject dat zij verzorgen.

Wat de NMBS betreft, wordt het Belgisch gedeelte van een internationaal traject getarifeerd volgens gelijkaardige principes als het binnenlands verkeer, namelijk een vast opstaprecht, vermeerderd met een kilometerprijs. Dit vast recht is wel verschillend van dat toegepast in het binnenlands verkeer, wat

formation des prix, étant donné que les trajets internationaux sont en principe des trajets de longue distance. Pour de très petites distances, cette logique est néanmoins défavorable.

Il est possible que d'autres principes de tarification soient d'application pour d'autres pays. La SNCB n'a aucune influence sur ce point. Néanmoins, la tarification à l'étranger est souvent basée sur un prix minimal et une indemnité kilométrique. Le prix composé pour un trajet international comprend donc souvent des indemnités fixes pour les divers réseaux ferroviaires participants. Ce qui rend bien sûr les prix pour les trajets très courts relativement beaucoup plus chers.

En ce qui concerne le trafic international sur de courtes distances, des réductions spécifiques peuvent effectivement être appliquées en fonction des accords commerciaux entre les réseaux concernés. De tels tarifs spécifiques ont déjà été convenus avec les Chemins de fer néerlandais, notamment pour les liaisons entre Roosendaal (Pays-Bas) et les gares belges situées au nord d'Anvers. Contrairement aux billets internationaux habituels, qui ont une validité de deux mois, il y a des conditions spéciales pour ces billets.

La validité de ces billets spéciaux pour les courtes distances est limitée à un jour et toujours sur la base d'un trajet aller et retour. Depuis le 10 janvier 2000, le prix d'un tel billet 2<sup>e</sup> classe Essen-Roosendaal est de 170 francs, ce qui correspond plus ou moins à une réduction de 50% par rapport au tarif normal en trafic transfrontalier.

La conversion de francs belges en euros, se fait toujours selon le taux de change fixe de 40,3399, de sorte que la devise choisie pour le paiement n'ait aucune influence sur le prix du trajet.

**Question n° 342 de M. Van Quickenborne du 11 janvier 2000 (N.):**

**SNCB. — Distributeurs automatiques de billets. — Emplois des langues.**

Depuis quelques mois, la SNCB offre la possibilité à ses clients d'acheter leur titre de transport au moyen de distributeurs automatiques de billets placés dans les gares. Le système informatique fait usage d'un écran où le voyageur peut indiquer ses préférences en parcourant divers menus. L'écran initial permet au voyageur d'opter pour le néerlandais ou le français comme langue de travail.

1. Quel est le nombre de distributeurs de billets installés dans les régions suivantes :

- a) la région bilingue de Bruxelles-Capitale;
- b) la région de langue néerlandaise, à l'exception des communes visées aux articles 7 et 8 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative du 18 juillet 1966;

c) la région de langue française, à l'exception des communes visées à l'article 8 de la loi précitée;

d) la région de langue allemande ?

2. L'honorable ministre peut-elle donner une liste des gares où de tels distributeurs de billets sont placés, et ce dans les communes suivantes :

- a) les « communes de la périphérie » visées à l'article 7 de la loi précitée;
- b) les « communes de la frontière linguistique » dans la région de langue néerlandaise, visées à l'article 8 de la loi précitée;
- c) les « communes de la frontière linguistique » dans la région de langue française, visées à l'article 8 de la loi précitée ?

3. L'honorable ministre juge-t-elle la présence de tels distributeurs automatiques dans les communes des régions b) et c) de la question 1 conforme à la législation linguistique ?

4. Ces distributeurs automatiques permettent-ils d'enregistrer la langue choisie par le voyageur pour acheter son titre de transport, indépendamment de la langue dans laquelle le billet est imprimé ?

5. Dans quelle langue les titres de transport sont-ils délivrés par les distributeurs de billets dans les communes visées au point a) de la question 2 ? Dans la langue de travail ou en néerlandais ?

normaal geen wezenlijke invloed heeft op de prijsvorming, vermits internationale trajecten in principe langeafstandstrajecten zijn. Voor zeer kleine afstanden is deze logica echter nadelig.

In andere landen is het mogelijk dat er andere tarifieringsprincipes gelden. De NMBS heeft hier geen invloed op. Niettemin is de tarifiering in het buitenland ook veelal gebaseerd op een minimumprijs en een kilometervergoeding. De samengestelde prijs voor een internationaal traject omvat dus veelal meerdere vaste vergoedingen voor de diverse participerende spoorwegnetten. Dit maakt de prijs voor de vermelde zeer korte trajecten inderdaad relatief gezien veel duurder.

Afhankelijk van de commerciële akkoorden tussen de betrokken spoorwegnetten is het wel mogelijk specifieke kortingen toe te passen voor het grensoverschrijdend verkeer over korte afstand. Met de Nederlandse Spoorwegen zijn reeds dergelijke speciale tarieven overeengekomen, onder meer voor de verbindingen tussen Roosendaal (Nederland) en de Belgische stations ten noorden van Antwerpen. Deze biljetten hebben wel specifieke voorwaarden die afwijken van de klassieke gebruiksmogelijkheden van een normaal internationaal biljet dat geldig is voor twee maanden.

De geldigheid van deze speciale biljetten voor korte afstand is beperkt tot één dag en geldt steeds voor een retourbiljet. Op 10 januari 2000 is de prijs van een dergelijk biljet Essen-Roosendaal in 2e klas heen-en terug 170 frank. Dit stemt ongeveer overeen met een korting van 50% in vergelijking met het normale tarief in grensoverschrijdend verkeer.

De omzetting van Belgische frank naar euro gebeurt steeds volgens de opgelegde vaste wisselkoers van 40,3399 zodat de gekozen munt geen invloed heeft op de prijs van het traject.

**Vraagnr. 342 van de heer Van Quickenborne d. 11 januari 2000 (N.):**

**NMBS. — Automatische biljettenverdelers. — Taalgebruik.**

Sedert enkele maanden biedt de NMBS haar klanten de mogelijkheid aan om vervoersbewijzen aan te kopen via automatische biljettenverdelers die in de stations staan opgesteld. Het computersysteem maakt gebruik van een beeldscherm waarop de treinreiziger via verschillende menu's zijn voorkeuren kan ingeven. Als initieel beginscherm kan de klant kiezen tussen het Nederlands of het Frans als werktal.

1. Hoeveel van dergelijke biljettenverdelers staan er opgesteld in de volgende gebieden :

- a) het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;
- b) het Nederlandse taalgebied, met uitzondering van de gemeenten die staan vermeld in artikelen 7 en 8 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 18 juli 1966;

c) het Franse taalgebied, met uitzondering van de gemeenten, die staan vermeld in artikel 8 van bovengenoemde wet;

d) het Duitse taalgebied ?

2. Kan de geachte minister een overzicht geven van de stations in volgende gemeenten waar dergelijke biljettenverdelers staan opgesteld :

- a) de « randgemeenten », zoals bedoeld in artikel 7 van bovengenoemde wet;
- b) de « taalgrensgemeenten » in het Nederlands taalgebied, zoals vermeld in artikel 8 van bovengenoemde wet;
- c) de « taalgrensgemeenten » in het Franse taalgebied, zoals vermeld in artikel 8 van bovengenoemde wet ?

3. Acht de geachte minister de aanwezigheid van dergelijke biljettenverdelers in de gemeenten in de gebiedsomschrijvingen b) en c) uit vraag 1 in overeenstemming met de taalwetgeving ?

4. Zijn deze biljettenverdelers in staat om te registreren welke taal de reiziger heeft gebruikt om een vervoersbewijs aan te kopen, ongeacht de taal in dewelke het vervoersbewijs wordt afgedrukt ?

5. In welke taal worden de vervoersbewijzen door deze biljettenverdelers afgeleverd in de gemeenten, zoals omschreven in a) uit vraag 2 ? In de werktal of in het Nederlands ?

6. Dans quelle langue les titres de transport sont-ils délivrés par les distributeurs automatiques dans les communes visées aux points *b)* et *c)* de la question 2 ? Dans la langue de travail ou dans la langue de la région ?

7. Si de tels distributeurs sont installés dans la région de langue allemande, entre quelles langues le voyageur peut-il choisir ?

**Réponse :**

1. a) 24  
b) 94  
c) 35  
d) —
2. a) —  
b) gare de Renaix  
c) —

3. La SNCB applique les lois linguistiques. Toutefois, contrairement aux agents commerciaux qui ne délivrent des documents que conformément aux lois linguistiques, mais qui sont à même d'aider oralement les voyageurs étrangers dans une autre langue, l'automate de vente n'en est pas capable.

D'un point de vue accueil du client et du service offert, il a été décidé de pourvoir les automates de la version deuxième langue, aussi bien dans la région francophone que néerlandophone.

Cela n'incarne pas seulement le souci de la clientèle de la SNCB, mais met également en relief le caractère international et l'accueil de nombreux étrangers et firmes étrangères en Flandres, à Bruxelles et en Wallonie.

4. Non.
5. En néerlandais.
6. Dans la langue du client.
7. Il n'y a pas de distributeurs automatiques en région germanophone.

**Question n° 355 de M. Kelchtermans du 12 janvier 2000 (N.) :**

**Sécurité routière. — Surveillants habilités. — Compétences.**

Par circulaire ministérielle du 5 juillet 1999 (*Moniteur belge* du 14 août 1999, p. 30397), les compétences des surveillants habilités ont été étendues de sorte qu'outre les enfants et écoliers, ils peuvent aussi encadrer les personnes âgées ou handicapées.

Les grandes villes et communes peuvent, entre autres grâce à un contrat de sécurité et de société ou à un contrat de prévention, affecter les moyens et le personnel nécessaires pour assurer la sécurité d'événements comme les enterrements, les processions, les défilés ou les carnivals. Les communes de plus petite taille qui ne peuvent avoir recours aux moyens supplémentaires précités et qui veulent cependant accorder la priorité à la sécurité des groupes cibles concernés doivent actuellement faire appel à l'ensemble du personnel de police, ce qui met d'autres missions en péril.

C'est pourquoi, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Les surveillants habilités peuvent-ils assurer l'encadrement lors des enterrements, processions ou manifestations similaires auxquels assistent visiblement des usagers de la route vulnérables ? Dans l'affirmative, à quelles conditions ?
2. Dans la négative, l'honorable ministre ne pense-t-elle pas, tout comme moi, qu'une extension de leurs compétences s'impose certainement pour les communes plus petites ? Dans l'affirmative, va-t-elle entreprendre des démarches en ce sens et lesquelles ? Dans la négative, pour quels motifs ?

**Réponse :** 1. Pour ce qui est du cadre dans lequel les surveillants habilités peuvent être mobilisés, je me réfère à l'article 40bis du règlement général sur la circulation routière. Ils exercent leur fonction « pour assurer la sécurité de la traversée de la chaussée » afin d'aider certaines catégories déterminées de piétons. Ces catégories de piétons sont : des enfants, des écoliers, des personnes handicapées ou âgées.

6. In welke taal worden de vervoersbewijzen door deze biljettenverdelers afgeleverd in de gemeenten, zoals omschreven in *b)* en *c)* uit vraag 2 ? In de werktaal of de taal van het gebied ?

7. Indien er dergelijke biljettenverdelers aanwezig zijn in het Duitse taalgebied, tussen welke talen kan de treinreiziger kiezen ?

**Antwoord :**

1. a) 24  
b) 94  
c) 35  
d) —
2. a) —  
b) station Ronse  
c) —

3. De NMBS past de taalwetgeving toe. Echter, in tegenstelling tot de commerciële bedienden die alleen documenten afgeven overeenkomstig de taalwetgeving maar mondeling toch de buitenlandse reizigers behelpen in een andere taal, kan de automaat dit niet doen.

Uit oogpunt van klantvriendelijkheid en dienstverlening werd beslist de biljettenautomaten, zowel in het Franstalig als in het Nederlandstalig gebied met de tweede-taalversie uit te rusten.

Dat belichaamt niet alleen de klantvriendelijkheid van de NMBS, maar benadrukt ook het internationaal karakter en de verwelcoming van vele buitenlanders en buitenlandse bedrijven in Vlaanderen, Brussel en Wallonië.

4. Neen.
5. In het Nederlands.
6. In de taal van de klant.
7. Er zijn geen automaten in het Duitse taalgebied opgesteld.

**Vraag nr. 355 van de heer Kelchtermans d. 12 januari 2000 (N.) :**

**Verkeersveiligheid. — Gemachtigde opzichters. — Takenpakket.**

Bij ministerieel rondschriften van 5 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 14 augustus 1999, blz. 30397) werd het takenpakket van de gemachtigde opzichters uitgebreid waardoor zij naast kinderen en scholieren nu ook de bejaarden en de personen met een handicap mogen begeleiden.

De grote steden en gemeenten kunnen, mede dankzij een veiligheids- en samenlevingscontract of een preventiecontract, voldoende middelen en personeel inzetten om evenementen zoals begrafenissen, processies, optochten en carnavalfestiviteiten op een veilige manier te laten verlopen. In kleinere gemeenten die geen beroep kunnen doen op de voormelde extra-middelen en toch prioriteit willen verlenen aan de verkeersveiligheid van de betrokken doelgroepen, dient hiervoor thans een beroep te worden gedaan op het voltallig politiepersoneel waardoor andere taken in het gedrang komen.

Daarom kreeg ik van de geachte minister gaarne antwoord op de volgende vragen :

1. Kunnen gemachtigde opzichters ingezet worden voor de begeleiding van begrafenissen, processies en dergelijke waarin de betrokken zwakke weggebruikers toch manifest aanwezig zijn ? Zo ja, onder welke voorwaarden ?
2. Zo neen, deelt zij mijn mening dat zeker voor kleinere gemeenten zich een dergelijke uitbreiding van het takenpakket opdringt ? Zo ja, welke stappen zal zij hiertoe ondernemen ? Zo neen, om welke redenen ?

**Antwoord :** 1. Voor het kader waarin gemachtigd opzichters kunnen worden ingezet, verwijs ik naar artikel 40bis van het algemeen verkeersreglement. Ze fungeren « met het oog op het beveiligen van het oversteken van de rijbaan », voor welbepaalde groepen van voetgangers. Die groepen van voetgangers zijn : kinderen, scholieren, personen met een handicap of bejaarden.

La notion de « groupe d'usagers faibles » ne peut y être assimilée afin de rendre — éventuellement — applicables les dispositions en question. Un cortège, une procession ou un défilé, constitué de piétons, est le plus souvent composé de telle sorte qu'il n'y a pas d'homogénéité suffisante pour entrer dans une des catégories précitées.

Ces activités ne sont cependant pas exclues a priori mais, pour être prises en considération en vue d'un encadrement par des surveillants habilités, elles doivent être caractérisées par une participation majoritaire ou la présence de groupes d'enfants, de personnes âgées ou de personnes handicapées.

2. J'estime qu'il n'est pas opportun d'adapter la réglementation aux cas sans doute non limitatifs que l'honorable membre propose, d'autant plus que l'article 41 du code de la route stipule une interdiction à tous les usagers de couper un cortège ou une procession.

**Question n° 389 de Mme van Kessel du 28 janvier 2000 (N.):**

**Calamités naturelles. — Demande d'indemnisation. — Procédure de recours. — Examen des dossiers.**

1. Les personnes qui sont victimes d'une calamité naturelle peuvent introduire une demande d'intervention financière dès que l'arrêté royal reconnaissant officiellement la calamité et définissant la zone dans laquelle celle-ci a eu lieu, a été publié au *Moniteur belge*. La réglementation de base figure dans la loi du 12 juillet 1976 et est explicitée, notamment, dans l'arrêté royal du 18 août 1976, qui prévoit sous quelle forme et dans quels délais les demandes doivent être introduites.

La loi prévoit la possibilité, pour la victime d'une calamité comme pour le ministre compétent, de demander une révision. L'honorable ministre pourrait-elle me dire s'il y a encore actuellement des dossiers en phase de recours et, dans l'affirmative, de combien de dossiers il s'agit. Quelles mesures prendra-t-on pour que ces dossiers soient examinés dans un délai raisonnable ?

2. Selon les informations dont je dispose, le gouvernement fédéral aurait approuvé, sous la législature précédente, une modification de la réglementation régissant les coefficients de remboursement. Jusqu'à présent, cette modification n'a pas été publiée au *Moniteur belge*. L'honorable ministre peut-elle me faire savoir pourquoi cette publication se fait attendre aussi longtemps et ce qu'elle compte faire pour remédier à cette situation ?

**Réponse:** 1. J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que l'article 27 de la loi du 12 juillet 1976 relative aux calamités confie aux gouverneurs de province le soin de revoir leurs décisions d'indemnisation devenues définitives et de les annuler à la demande du sinistré concerné ou du ministre compétent.

Je présume que les informations sollicitées relativement aux procédures de révision introduites se rapportent à la calamité publique reconnue par l'arrêté royal du 18 septembre 1998, à savoir les pluies intenses des 13, 14 et 15 septembre 1998; il convient de relever que les demandes d'indemnisation introduites dans ce cadre ne sont pas encore actuellement toutes traitées.

Les données disponibles au 1<sup>er</sup> février 2000 sont reprises ci-après par province sinistrée:

Anvers

— 308 demandes en révision introduites par l'État belge; 79 demandes traitées.

— 116 demandes en révision introduites par les sinistrés; 56 demandes traitées.

Limbourg

— 114 demandes en révision introduites par l'État belge; 98 demandes traitées.

— 43 demandes en révision introduites par les sinistrés; 42 demandes traitées.

Brabant flamand

— 97 demandes en révision introduites par l'État belge; 92 demandes traitées.

De notie « groep zwakke weggebruikers » kan, door haar algemeenheid, niet gehanteerd worden om — gebeurlijk — toepassing te maken van de betreffende bepalingen. Een lijkstoet, processie of optocht, gevormd door voetgangers, is meestal zo samengesteld dat er onvoldoende homogeniteit is om tot de vermelde groepen te behoren.

Die gebeurtenissen zijn echter niet a priori uitgesloten, maar ze moeten, om in aanmerking te komen voor begeleiding door gemachtigd opzichters, gekenmerkt zijn door een vorm van overwegende deelname of aanwezigheid van groepen kinderen, bejaarden of personen met een handicap.

2. Ik acht het niet opportuun de regelgeving van toepassing te maken voor de gevallen die het geachte lid — blijkbaar niet limitatief — voorstelt, te meer daar in artikel 41 van het verkeersreglement reeds aan alle weggebruikers het verbod is opgelegd om door een stoet of een processie te breken.

**Vraag nr. 389 van mevrouw van Kessel d.d. 28 januari 2000 (N.):**

**Natuurrampen. — Aanvragen tot tegemoetkoming. — Beroepsprocedure. — Afhandeling dossiers.**

1. Slachtoffers van een natuurramp kunnen een aanvraag om financiële tussenkomst indienen, vanaf de dag dat in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit is verschenen dat de ramp officieel erkent en dat de zone omschrijft waar ze is gebeurd. De basisreglementering is voorzien in de wet van 12 juli 1976, uitgewerkt in onder meer het koninklijk besluit van 18 augustus 1976, waarin bepaald wordt hoe en binnen welke termijn de aanvragen moeten worden ingediend.

De wet voorziet in de mogelijkheid een herziening te vragen zowel voor de betrokkene die het slachtoffer is geworden van een ramp als door de bevoegde minister. Graag verneem ik van de geachte minister of en hoeveel er momenteel nog dossiers hangende zijn in deze beroepsfase. Welke maatregelen worden genomen om een afhandeling binnen een redelijke termijn mogelijk te maken ?

2. Volgens mijn informatie heeft de federale regering tijdens de voorbije legislatuur een wetswijziging goedgekeurd waardoor de terugbetalingscoëfficiënten zouden worden gewijzigd. Tot op heden is deze wetswijziging niet gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Kan de geachte minister meedelen waarom de publicatie zolang op zich laat wachten, en welke initiatieven genomen worden om hieraan te verhelpen ?

**Antwoord:** 1. Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat artikel 27 van de wet van 12 juli 1976 op de rampschade inderdaad aan de provinciegouverneurs de bevoegdheid verleent hun definitief geworden vergoedingsbeslissingen te herzien en te vernietigen wanneer de belanghebbende geteisterde of de bevoegde minister hen hierom verzoekt.

Ik veronderstel dat de gevraagde inlichtingen omtrent de ingeleide herzieningsprocedures betrekking hebben op de bij koninklijk besluit van 18 september 1998 erkende algemene ramp, met name de hevige stortregens van 13, 14 en 15 september 1998; de in dit kader ingediende schadeclaims zijn immers nog niet volledig afgehandeld.

De op 1 februari 2000 beschikbare gegevens worden meegegeeld per geteisterde provincie:

Antwerpen

— 308 herzieningsaanvragen door de Belgische Staat; 79 afgehandeld.

— 116 herzieningsaanvragen door de geteisterden; 56 afgehandeld.

Limburg

— 114 herzieningsaanvragen door de Belgische Staat; 98 afgehandeld.

— 43 herzieningsaanvragen door de geteisterden; 42 afgehandeld.

Vlaams-Brabant

— 97 herzieningsaanvragen door de Belgische Staat; 92 afgehandeld.

— 174 demandes en révision introduites par les sinistrés; 169 demandes traitées.

Flandre orientale

— 18 demandes en révision introduites par l'État belge; 18 demandes traitées.

— 15 demandes en révision introduites par les sinistrés; 14 demandes traitées.

Liège

— 22 demandes en révision introduites par l'État belge; 21 demandes traitées.

— 9 demandes en révision introduites par les sinistrés; 9 demandes traitées.

À souligner par ailleurs que plus de 11 000 décisions d'indemnisation ont déjà été prises par les gouverneurs de province.

Il revient aux gouverneurs de province d'examiner les demandes en révision et de prendre de nouvelles décisions. Je ne suis pas habilité à imposer un délai en la matière.

2. Le 20 janvier 2000 a été publiée au *Moniteur belge* la loi du 23 décembre 1999 modifiant l'article 10 de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles; ce texte a modifié, en faveur des sinistrés les plus touchés, les tranches supérieures du montant net des dommages retenu par l'expert provincial ainsi que le coefficient d'indemnisation s'y rapportant.

## MinistredelaProtectionde laconsommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question n° 257 de Mme de Bethune du 20 décembre 1999 (N.):

*Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2000.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 256 adressée au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 412).

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes au sujet des moyens mis à disposition dans le budget 2000.

Dans la ligne du budget 1999, 199,6 millions de francs au total ont été inscrits au budget 2000 en vue de l'application de mesures visant à la concrétisation effective des droits de l'enfant dans le secteur des soins de santé.

Il s'agit d'une légère augmentation en comparaison avec l'année 1999. Les pouvoirs publics espèrent d'ailleurs pouvoir maintenir cette tendance.

Depuis quelques années une campagne active a été menée visant à améliorer la sécurité dans les jardins d'enfants et dans les parcs d'attractions. Deux projets d'arrêté royal seront prochainement finalisés: un arrêté concernant la sécurité des équipements des aires de jeux et un arrêté concernant la sécurité des aires de jeux.

Hormis les dépenses récurrentes pour le contrôle de jouets dans notre laboratoire (2 à 3 millions de francs par an, repris dans les crédits de personnel et de fonctionnement globaux), un montant de 2,5 millions de francs est réservé en 2000 pour les actions suivantes:

- contrôles d'aires de jeux: 1,0 million;
- rédaction d'un manuel sur la sécurité des aires de jeux et de leurs équipements: 1,0 million;
- organisation d'une journée d'études: 0,5 million.

— 174 herzieningsaanvragen door de geteisterden; 169 afgehandeld.

Oost-Vlaanderen

— 18 herzieningsaanvragen door de Belgische Staat; 18 afgehandeld.

— 15 herzieningsaanvragen door de geteisterden; 14 afgehandeld.

Luik

— 22 herzieningsaanvragen door de Belgische Staat; 21 afgehandeld.

— 9 herzieningsaanvragen door de geteisterden; 9 afgehandeld.

Hierbij weze opgemerkt dat in totaal reeds meer dan 11 000 vergoedingsbeslissingen werden getroffen door de provinciegouverneurs.

Het is de taak van de provinciegouverneurs de gemotiveerde herzieningsaanvragen te onderzoeken en nieuwe beslissingen te treffen. Het behoort niet tot mijn prerogatieven dienaangaande een termijn op te leggen.

2. Op 20 januari 2000 werd de wet van 23 december 1999 tot wijziging van artikel 10 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd; hierbij werden de hoogste schijven van het door de provinciale expert weerhouden nettoschadebedrag en de daarop betrekking hebbende vergoedingscoëfficiënten gewijzigd ten voordele van de zwaarst geteisterden.

## Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag nr. 257 van mevrouw de Bethune d.d. 20 december 1999 (N.):

*Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 256 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 412).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden met betrekking tot de ter beschikking gestelde middelen in de begroting 2000.

In de lijn van de begroting 1999 werd in de begroting 2000 in het totaal 199,6 miljoen frank ingeschreven ten bate van maatregelen om de rechten van kinderen in de gezondheidszorg daadwerkelijk te realiseren.

Dit is een lichte toename in vergelijking met 1999 en van beleidswege hoopt men deze trend te kunnen doorzetten.

Sinds enkele jaren wordt een actieve campagne gevoerd ter verbetering van de veiligheid in speeltuinen en pretparken. Binnenkort worden twee ontwerpen van koninklijke besluiten afgewerkt: een besluit betreffende de veiligheid van speeltuinen en een besluit betreffende de veiligheid van speelterreinen.

Naast de recurrente uitgaven voor controle van speelgoed in ons laboratorium (jaarlijks 2 à 3 miljoen frank, opgenomen in de globale personeels- en werkingskredieten), wordt in 2000 een bedrag van 2,5 miljoen gereserveerd voor volgende acties:

- controles van speeltuinen: 1,0 miljoen;
- opstellen van een handboek over de veiligheid van speeltuinen en -toestellen: 1,0 miljoen;
- inrichting van een studiedag: 0,5 miljoen.

**Question n° 295 de Mme de Bethune du 21 décembre 1999 (N.):****Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 1999.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 294 adressée au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 413).

**Réponse:** En réponse à ses questions, je peux communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

1. Dès mon entrée au gouvernement en juillet 1999, j'ai continué la politique de mon prédécesseur. Une action spécifique a été entamée dans le cadre d'une campagne de contrôle de la sécurité dans les jardins d'enfants.

2. Les moyens, prévus au budget 1999, s'élèvent à environ 4 millions de francs, et sont repris dans les crédits de personnel et de fonctionnement globaux du service «Sécurité des produits» de l'administration de la Qualité et de la Sécurité.

3. En 1999, un contrôle de sécurité a été effectué auprès de 75 jardins d'enfants et parcs d'attractions représentant un coût total de 915 934 francs. Le coût des tests de jouets dans notre propre laboratoire ne pouvant être isolé des dépenses globales du service concerné, peut être estimé à 2 à 3 millions de francs.

J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants concernant les initiatives de politique, annoncées dans le cadre de l'année de l'enfant et, plus particulièrement, concernant:

1. Les mesures politiques concrètes en faveur de la promotion des droits de l'enfant

Un certain nombre de mesures ont encore été prises en 1999, sous la précédente législature, concernant l'hospitalisation obligatoire d'enfants dans les services E (pédiatrie) et K (neuropsychiatrie pour enfants), la rédaction d'un protocole visant à promouvoir à l'hôpital le développement d'une mentalité et d'une ambiance mieux adaptées à l'enfant, l'accompagnement des activités ludiques et l'accompagnement psychosocial des enfants hospitalisés ainsi que le lien de collaboration entre les hôpitaux disposant ou non d'un service E.

Le projet d'arrêté royal a été soumis à l'avis du Conseil d'État, signé par SM le Roi le 29 avril 1999 et publié au *Moniteur belge* le 6 octobre 1999.

2. Les moyens budgétaires libérés afin de concrétiser l'option politique précitée

En concertation avec la précédente ministre des Affaires sociales, Mme Magda De Galan, les moyens destinés à la concrétisation des initiatives politiques précitées ont été inscrits au budget 1999. On a prévu 73,3 millions de francs pour l'organisation de l'accompagnement des activités ludiques, 93,1 millions de francs pour l'accompagnement psychosocial, 8,5 millions de francs pour le groupe cible des adolescents et pour les projets pilotes services d'urgence mieux adaptés à l'enfant 20,8 millions de francs sont prévus.

3. Les dépenses effectives consenties en 1999 en vue de promouvoir l'option politique précitée

L'année nouvelle venant à peine de débiter, on ne peut pour l'instant fournir un aperçu des dépenses effectuées en 1999. Il va sans dire qu'un tel aperçu pourra être mis à disposition au cours du premier trimestre de l'année 2000.

**Santé publique****Question n° 233 de M. Dedecker du 17 décembre 1999 (N.):****Centres de bronzage. — Entrée en vigueur de la nouvelle loi. — Conditions d'exploitation. — Suspension de l'application.**

La loi du 11 janvier 1999 portant règlement de l'exploitation des centres de bronzage a été publiée au *Moniteur belge* du 20 février 1999.

**Vraag nr. 295 van mevrouw de Bethune d.d. 21 december 1999 (N.):****Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 1999.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 294 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 413).

**Antwoord:** In antwoord op haar vragen kan ik het geachte lid volgende inlichtingen meedelen.

1. Bij mijn aantreden in de regering in juli 1999 heb ik het beleid van mijn voorganger voortgezet. Er werd een specifieke actie gevoerd in het kader van een campagne tot controle van de veiligheid in speeltuinen.

2. De middelen, voorzien in de begroting 1999, bedragen ongeveer 4 miljoen frank, en zijn opgenomen in de globale personeels- en werkingskredieten van de dienst «Veiligheid van de producten» van het bestuur Kwaliteit en Veiligheid.

3. In 1999 werd bij 75 speeltuinen en pretparken een veiligheidscontrole uitgevoerd voor een totale kostprijs van 915 934 frank. De kost voor het testen van speelgoedartikelen in ons eigen laboratorium kan niet worden afgezonderd uit de globale werkingsuitgaven van de betrokken dienst, maar kan geraamd worden op 2 à 3 miljoen frank.

Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden met betrekking tot de aangekondigde beleidsinitiatieven in het kader van het jaar van het kind en meer bepaald betreffende:

1. Concrete beleidsmaatregelen ter bevordering van de rechten van het kind

In 1999 werden nog tijdens de vorige legislatuur een reeks maatregelen genomen betreffende de verplichte hospitalisatie van kinderen in E (pediatrie) en K-diensten (neuropsychiatrie voor kinderen), betreffende de opstelling van een protocol ter bevordering van de algemeen kindvriendelijke mentaliteit en klimaat in het ziekenhuis, betreffende de spelbegeleiding en de psychosociale begeleiding van gehospitaliseerde kinderen en betreffende het samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen met en zonder E-dienst.

Het ontwerp van koninklijk besluit werd voor advies voorgelegd aan de Raad van State, ondertekend door ZM de Koning op 29 april 1999 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 1999.

2. Vrijgemaakte middelen in de begroting van 1999 ter verwezenlijking van bovenvermelde dimensie in het beleid

In samenwerking met de vorige minister van Sociale Zaken, mevrouw Magda De Galan, werden de middelen ter realisering van bovenstaande beleidsinitiatieven ingeschreven in de begroting van 1999. Voor de organisatie van de spelbegeleiding werd 73,3 miljoen frank gereserveerd, voor psycho-sociale begeleiding 93,1 miljoen frank, voor de doelgroep adolescenten werd afzonderlijk nog eens 8,5 miljoen frank ter beschikking gesteld en voor de kindvriendelijke spoedgevallendiensten werd 20,8 miljoen frank ingeschreven.

3. Effectieve uitgaven in 1999 ter bevordering van bovenvermelde dimensie in het beleid

Gezien de korte periode na de jaarwisseling kan momenteel nog geen overzicht van de uitgaven over 1999 ter beschikking worden gesteld. Vanzelfsprekend zal dit in het eerste trimester van 2000 wel het geval zijn.

**Volksgezondheid****Vraag nr. 233 van de heer Dedecker d.d. 17 december 1999 (N.):****Zonnecentra. — Inwerkingtreding nieuwe wet. — Exploitatievoorwaarden. — Uitstel.**

Op 20 februari 1999 werd in het *Belgisch Staatsblad* de wet van 11 januari 1999 tot regeling van de exploitatie van zonnecentra gepubliceerd.



Il était prévu que cette loi entrerait en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit sa publication.

Pour les exploitants des centres de bronzage sans personnel qui étaient déjà en service au moment où la loi entrait en vigueur, il a été prévu un délai de neuf mois qui court à partir de l'entrée en vigueur de la loi, leur permettant de satisfaire aux dispositions de celle-ci.

Cela signifie concrètement que la loi est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1999 et que les exploitants des centres de bronzage sans personnel doivent également satisfaire aux dispositions de la loi à partir du 1<sup>er</sup> février 2000.

Outre une série de conditions mineures, la loi prévoit, en son article 4, qu'«un centre de bronzage ne peut fonctionner en l'absence d'une personne ayant reçu une formation conforme au prescrit de l'article 5 de la présente loi».

Force est, toutefois, de constater :

— que les communautés n'ont toujours pas déterminé la formation en question;

— qu'aucun arrêté d'exécution n'a encore été pris;

— qu'il est dès lors impossible, pour les exploitants des centres de bronzage sans personnel, de satisfaire aux dispositions de la loi avant le 1<sup>er</sup> février 2000;

— qu'il est impossible, en pratique, de dispenser, dans le temps qui reste, une formation aux nombreux intéressés — encore faudrait-il que les communautés aient déjà défini une formation — et que, dès lors, les centres de bronzage occupant du personnel ne peuvent pas non plus satisfaire aux dispositions de la loi.

Comment l'honorable ministre pense-t-elle pouvoir remédier aux problèmes qui se posent? Voit-elle une autre solution que celle qui consisterait à accorder immédiatement, à tous les centres de bronzage, une suspension de trois ans au moins de l'application de la loi?

**Réponse:** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

La question posée par l'honorable membre relève une des difficultés que mon département a rencontrées dans le cadre de l'application de la loi du 11 janvier 1999.

En principe, la formation pour les personnes qui s'occupent de la gestion journalière des centres de bronzage, devrait être organisée par les communautés. Encore faut-il que les communautés veuillent bien exécuter une loi votée au niveau fédéral.

À la suite de discussions menées au sein de mon cabinet avec les représentants de l'administration, il a été convenu de contacter, tant les Classes moyennes, que les communautés et régions, afin d'examiner quelles possibilités existent permettant d'organiser des cours destinés aux gestionnaires de centres de bronzage.

Je suis dans l'attente des réponses des autorités concernées.

#### Question n° 358 de M. Maertens du 18 janvier 2000 (N.):

##### **Industrie agro-alimentaire. — Transmissibilité des maladies. — Contrôle.**

L'inspection provinciale de la Santé publique effectue régulièrement des contrôles en entreprise, lorsque la direction de l'entreprise lui signale que des membres de son personnel sont atteints de certaines maladies transmissibles.

Dans les entreprises de transformation des aliments, il est théoriquement possible que durant la période d'incubation, les infections bactériennes dont sont porteurs les travailleurs, se transmettent à la faveur de la transformation des denrées alimentaires, tant par les aliments eux-mêmes que par le conditionnement ou les capsules, couvercles, etc. Je pense ici notamment à la listéria, la salmonelle, l'hépatite, etc.

Deze wet bepaalde dat zij in werking trad op de eerste dag van de derde maand die volgde op de bekendmaking.

Voor de exploitanten van onbemande zonnecentra, die bij de inwerkingtreding van deze wet reeds in bedrijf waren, werd voorzien in een termijn van negen maanden, volgend op de datum waarop de wet in werking trad, om aan de bepalingen van de wet te voldoen.

Concreet betekent dit dat de wet in werking getreden is op 1 mei 1999 en dat vanaf 1 februari 2000 ook de onbemande centra aan de bepalingen van de wet dienen te voldoen.

Buiten enkele kleinere voorwaarden, voorziet artikel 4 van de wet dat «Een zonnecentrum niet kan werken in afwezigheid van een persoon die een opleiding overeenkomstig artikel 5 van deze wet genomen heeft».

Gezien echter:

— deze opleidingen nog steeds niet bepaald zijn door de gemeenschappen;

— er nog geen enkel uitvoeringsbesluit is genomen;

— het bijgevolg voor onbemande centra onmogelijk is om aan deze wet te voldoen voor 1 februari 2000;

— het in de praktijk onmogelijk is de vele personen een opleiding te geven in de nog resterende tijd, en dit op voorwaarde dat er al een opleiding zou bepaald zijn door de gemeenschappen zodat ook de bemande centra niet aan de bepalingen van de wet kunnen voldoen,

Hoe denkt de geachte minister dit probleem op te lossen? Ziet ze een andere mogelijkheid dan met onmiddellijke ingang, voor alle centra, een uitstel op deze wet toe te staan van minimaal 3 jaar?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

De vraag die het geachte lid heeft gesteld, is één van de moeilijkheden in het kader van de toepassing van de wet van 11 januari 1999 waarmee mijn departement wordt geconfronteerd.

In principe zou de opleiding voor personen, die zich met het dagelijks beheer van de zonnecentrums bezighouden, door de gemeenschappen moeten worden georganiseerd. Bijgevolg dienen de gemeenschappen bereid te zijn een wet, die op het federaal niveau is gestemd, uit te voeren.

In navolging van discussies die op mijn kabinet werden gehouden met vertegenwoordigers van de administratie, is er beslist om contact op te nemen met Middenstand, de gemeenschappen en de gewesten om te onderzoeken welke verschillende mogelijkheden er bestaan om opleidingen te organiseren voor personen die een zonnecentrum beheren.

Ik wacht het definitief antwoord van de bevoegde autoriteiten af.

#### Vraag nr. 358 van de heer Maertens d.d. 18 januari 2000 (N.):

##### **Voedingsindustrie. — Overdraagbaarheid van ziektes. — Controle.**

Geregeld worden bedrijven bezocht door de provinciale inspectie Volksgezondheid wanneer door de bedrijfsleiding aan de inspectie melding wordt gemaakt van bepaalde overdraagbare ziektes bij werknemers.

In bedrijven die voeding verwerken bestaat althans de theoretische mogelijkheid dat bacteriële infecties van werknemers tijdens de incubatieperiode via de verwerking van voeding worden doorgegeven, zowel via de voeding zelf als via verpakking of stopfels en dergelijke. Ik denk hier bijvoorbeeld aan listeria, salmonella, hepatitis en andere.

À cet égard, l'honorable ministre aurait-elle l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

1. Vos services ont-ils examiné ce problème et de quelle manière ?
2. Des rapports ont-ils été publiés à ce sujet, et si oui, par qui ?
3. Les contrôles positifs sont-ils notifiés à l'Inspection des denrées alimentaires et quelle est sa mission en l'espèce ?
4. Quelles sont les constatations éventuelles qui ont été faites en la matière au cours des cinq dernières années ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Le contrôle des maladies transmissibles via l'alimentation est principalement de la compétence de l'Inspection d'hygiène dépendant des autorités communautaires ou régionales concernées. Les infections bactériennes, virales ou parasitaires susceptibles d'être transmises par les aliments doivent être déclarées à l'Inspection d'hygiène et le personnel des entreprises alimentaires entrant en contact avec les aliments est soumis à certaines obligations. Ceci est principalement réglé par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 1971 relatif à la prophylaxie des maladies transmissibles, par l'arrêté royal du 17 mars 1971 soumettant à examen médical toutes les personnes en contact avec les denrées alimentaires et pouvant souiller ou contaminer celles-ci, et spécifiquement en Flandre par le décret du 5 avril 1995 relatif à la prophylaxie des maladies infectieuses et par l'arrêté du gouvernement flamand du 19 avril 1995 portant exécution du décret précité du 5 avril 1995.

2. Des données sur les taux d'infections de la population par des maladies transmissibles à l'alimentation peuvent être obtenues auprès des autorités communautaires compétentes et également auprès de la section épidémiologie de l'Institut scientifique de la santé publique Louis Pasteur, qui élabore les rapports d'activités du réseau de laboratoires vigies chargés de la surveillance des maladies infectieuses.

3. L'Inspection générale des denrées alimentaires (IGDA) est parfois informée des cas de toxi-infections alimentaires, causées par du personnel infecté ou par d'autres sources, mais cette information n'est pas systématique ou elle parvient trop tardivement. Lorsque cela est encore possible au moment de l'information, l'IGDA mène une enquête visant à déterminer la cause de l'intoxication et elle prend les mesures appropriées pour remédier au problème constaté. Sur une cinquantaine d'enquêtes menées en 1998, une infection du personnel de cuisine a été suspectée comme origine du problème dans trois cas.

#### Question n° 359 de M. Maertens du 18 janvier 2000(N.):

**Industrie fromagère. — Conservateur «sorbate de calcium» (E 203). — Incidence sur la santé publique.**

Aux termes de l'article 7 de la directive 95/2/CE du 20 février 1995 concernant les additifs autres que les colorants et les édulcorants, les États membres devaient instaurer, dans un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur de la directive, des systèmes de surveillance régulière de la consommation et de l'emploi des additifs alimentaires et rendre compte de leurs constatations à la Commission sous forme de rapports. Ce n'est que trois ans plus tard que l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 1998 a transposé cette directive en droit interne belge.

Selon l'annexe à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 1998 relatif aux additifs dans les denrées alimentaires à l'exception des colorants et des édulcorants, chapitre III, certains conservateurs et antioxygènes peuvent être autorisés sous certaines conditions. Aux termes du chapitre I<sup>er</sup>, ils peuvent être utilisés dans les denrées alimentaires sur la base du principe *quantum satis*.

D'après le chapitre IIIA, le sorbate de calcium peut être ajouté au fromage dans une concentration maximale de 1 000 à 2 000 mg par kilo ou par litre. Par ailleurs, durant la fabrication du fromage en fromagerie, les fromages sont plongés, après la phase du pres-

Graag had ik van de geachte minister vernomen :

1. of deze problematiek door uw diensten wordt onderzocht en op welke wijze;
2. of hierover verslagen worden gepubliceerd, en zo ja, door wie;
3. of bij positieve meldingen de Eetwareninspectie hiervan op de hoogte wordt gebracht en welke haar opdracht daarbij is;
4. welke vaststellingen eventueel ter zake de voorbije vijf jaar werden gedaan.

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Het toezicht op via het voedsel overdraagbare ziekten behoort hoofdzakelijk tot de bevoegdheid van de Gezondheidsinspectie van de gemeenschappen of gewesten. Bacteriële, virale of parasitaire infecties die via het voedsel kunnen worden overgedragen, moeten bij de Gezondheidsinspectie worden aangegeven en het personeel van voedselverwerkende ondernemingen dat in contact komt met voedingsmiddelen is aan bepaalde verplichtingen onderworpen, onder andere inzake geneeskundig onderzoek. Dit wordt voornamelijk geregeld door het koninklijk besluit van 1 maart 1971 betreffende de profylaxie tegen overdraagbare ziekten, het koninklijk besluit van 17 maart 1971 tot onderwerping aan medisch toezicht van al de personen die door hun werkzaamheid rechtstreeks met voedingswaren in aanmerking komen en die deze waren kunnen verontreinigen of besmetten en specifiek in Vlaanderen door het decreet van 5 april 1995 betreffende de profylaxie van besmettelijke ziekten en het besluit van de Vlaamse regering van 19 april 1995 tot uitvoering van het voornoemde decreet van 5 april 1995.

2. Gegevens over de infectiegraad van de bevolking door via voedingsmiddelen overdraagbare ziekten zijn te verkrijgen bij de bevoegde diensten van de gemeenschappen en ook bij de afdeling epidemiologie van het Wetenschappelijk Instituut voor volksgezondheid Louis Pasteur, die de activiteitenverslagen opmaakt van het net van peillaboratoria belast met het toezicht op infectieziekten.

3. De Algemene Eetwareninspectie (AEI) wordt soms, doch niet systematisch en vaak te laat, ingelicht over bepaalde gevallen van voedselintoxicaties veroorzaakt door besmet personeel of door andere bronnen. Voor zover dit op het ogenblik van de melding nog mogelijk is, stelt de AEI een onderzoek in om de oorzaak van de besmetting te bepalen en neemt ze passende maatregelen om het probleem te verhelpen. Op een vijftigtal van zulke onderzoeken in 1998, werd in drie gevallen aangetoond dat een infectie van keukenpersoneel de verdachte oorsprong van het probleem was.

#### Vraag nr. 359 van de heer Maertens d.d. 18 januari 2000 (N.):

**Kaasindustrie. — Bewaarmiddel «Calciumsorbaat» (E 203). — Invloed op volksgezondheid.**

Volgens de richtlijn 95/2/EG van 20 februari 1995 betreffende levensmiddelenadditieven met uitzondering van kleurstoffen en zoetstoffen, moesten de lidstaten volgens artikel 7 binnen de drie jaar na inwerkingtreding van de richtlijn systemen inrichten voor het registreren van het gebruik en het verbruik van levensmiddelenadditieven en hun bevindingen rapporteren aan de Commissie. Pas drie jaar later werd deze richtlijn in intern Belgisch recht omgezet door middel van het koninklijk besluit van 1 maart 1998.

Volgens de bijlage van het koninklijk besluit van 1 maart 1998 betreffende in voedingsmiddelen toegelaten toevoegsels met uitzondering van kleurstoffen en zoetstoffen, hoofdstuk III, mogen onder voorwaarden bepaalde conserveermiddelen en antioxidanten worden toegestaan. Blijkens het hoofdstuk I mogen ze worden toegevoegd volgens het «*quantum satis*-beginsel».

Calciumsorbaat mag volgens het hoofdstuk IIIA bij de kaas worden gevoegd in een maximumconcentratie van 1 000 tot 2 000 mg per kilo of liter, of 1 à 2 gram per kilo of liter. Anderzijds wordt in de kaasmakerijen de kazen na de persing gedurende

surage, dans des solutions titrant 5 à 10% de sorbate de calcium, et ce, pendant un temps assez long, afin de prévenir l'apparition de moisissures et de prolonger la durée de conservation.

Les concentrations mentionnées ci-dessus sont nettement supérieures à la norme légale et elles sont présentes dans le fromage jusqu'à une certaine profondeur. Il est important de savoir à cet égard quelle en est l'incidence sur la santé publique.

Selon la directive 98/72/CE du 15 octobre 1998 modifiant la directive précitée, annexe 3 b, la concentration maximale de sorbate de calcium pour le fromage et les produits apparentés vaut exclusivement pour ce qui est du traitement superficiel *quantum satis*. Encore faut-il s'entendre sur la signification exacte du terme «suffisamment»!

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quelle est la norme sanitaire pour ce qui est de l'absorption d'E 203 (sorbate de calcium) dans l'organisme humain et quelles sont les éventuelles conséquences nuisibles pour la santé en cas d'absorption de doses supérieures à la norme?

2. Quelles concentrations d'E 203, les services d'inspection tolèrent-ils dans l'industrie fromagère en application du principe *quantum satis*?

3. Quelles sont les conditions définies au chapitre III?

4. Combien d'échantillons a-t-on prélevés dans les fromageries et dans le secteur de la distribution au cours des cinq dernières années en vue de mesurer la concentration d'E 203? Quels pourcentages de dépassement éventuels a-t-on enregistrés et qu'a-t-on fait dans les cas de dépassement constatés?

5. Le principe du *quantum satis* est-il compatible avec le principe de prudence et, dans la négative, de quelle manière l'honorable ministre arrive-t-elle à garantir la protection de la santé publique dans ce cas spécifique?

6. Comment a-t-on satisfait à l'article 7 de la directive 95/2/CE et quelles sont les options politiques de l'honorable ministre en la matière?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Je suppose qu'il s'agit en l'occurrence de la DJA (dose journalière admissible) de la substance, qui traduit l'état toxicologique d'une substance déterminée. Cette dose est la quantité qu'un individu normal peut ingérer en moyenne chaque jour pendant une longue période (en principe toute sa vie durant), sans encourir un risque tangible pour sa santé, compte tenu de l'ensemble des faits connus à ce moment-là. Cette quantité est exprimée en mg de la substance par kilogramme de poids corporel et par jour.

Dans son avis du 25 février 1994, le Comité scientifique pour l'alimentation humaine a fixé la DJA pour l'acide sorbique total, pour le calcium et les sels de potassium entre 0 et 25 mg/kg/jour.

Toutefois, on ne peut pas en déduire qu'en cas de dépassement de la norme de 25 mg/kg/jour, il peut en résulter des conséquences néfastes directes pour la santé. L'ouvrage *Substances étrangères dans notre alimentation* rédigé par le professeur docteur Deelstra et d'autres professeurs, entre autres titulaires de la chaire de bromatologie, affirme même que la toxicité de l'acide sorbique et de ses sels est négligeable.

L'acide sorbique est rapidement éliminé et métabolisé comme les acides gras. L'acide sorbique est oxydé en dioxyde de carbone et en eau.

2. Comme le précise le commentaire des articles de la directive 95/2, l'expression *quantum satis* indique qu'aucune quantité maximale n'est spécifiée. Toutefois, les additifs doivent être employés, conformément aux bonnes pratiques de fabrication, la dose utilisée ne dépassant pas la quantité nécessaire pour obtenir l'effet désiré et à condition de ne pas induire le consommateur en erreur. Le fabricant a tout intérêt à se conformer à cette formule car un excès d'additifs peut avoir des conséquences néfastes pour les propriétés organoleptiques du produit et fera croître inutilement le coût de fabrication de la denrée.

langere tijd ondergedompeld in calciumsorbaatoplossingen van 5 % tot 10 % teneinde schimmelvorming te voorkomen en de bewaartijd te verlengen.

Deze concentraties zijn beduidend hoger dan de wettelijke norm en dringen tot op zekere diepte ook in de kaas door. De invloed op de volksgezondheid is daarbij van belang.

Volgens de richtlijn 98/72/EG van 15 oktober 1998 tot wijziging van voormelde richtlijn 95/2/EG, bijlage 3b), is de maximumconcentratie van calciumsorbaat voor kaas en analogen voor kaas, uitsluitend oppervlaktebehandeling: «*quantum satis*». De vraag moet worden gesteld wat «genoeg» precies is!

Graag had ik in dit verband vernomen :

1. welke de sanitaire norm is voor de opname van E 203, calciumsorbaat, in het menselijk organisme, en welke de eventuele schadelijke gevolgen zijn bij opname van hogere dosissen;

2. welke concentraties in België door de inspectiediensten worden gehandhaafd in toepassing van het «*quantum-satis-principe*» voor E 203 in de kaasindustrie;

3. welke de voorwaarden zijn die in hoofdstuk III worden voorzien;

4. hoeveel monsternames de voorbije vijf jaar op E 203 in kaasmakerijen en in de distributie werden verricht; welke de eventuele overschrijdingspercenten waren, en welke gevolgen daaraan werden gegeven;

5. of het «*quantum-satis-principe*» in overeenstemming is met het voorzorgsprincipe, zo neen, op welke wijze de geachte minister de volksgezondheid in dit specifieke geval waarborgt;

6. op welke wijze aan artikel 7 van de richtlijn 95/2/EG werd voldaan, en welke de verdere beleidsopties van de geachte minister ter zake zijn.

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Ik veronderstel dat hier de ADI (aanvaardbare dagelijkse inname) van de stof wordt bedoeld. Met de ADI wordt de toxicologische status van een bepaalde stof weergegeven. Deze dosis is de hoeveelheid die door een normaal individu gemiddeld dagelijks mag worden ingenomen gedurende een lange periode (in principe een leven lang), zonder dat deze persoon een merkbaar risico voor zijn gezondheid oploopt, rekening houdend met al de op dat ogenblik gekende feiten. Deze hoeveelheid wordt uitgedrukt in mg van de stof per kilogram lichaamsgewicht en per dag.

In haar advies van 25 februari 1994 stelde het Wetenschappelijk Comité voor de menselijke voeding de ADI voor het totaal van sorbinezuur en de calcium- en kaliumzouten tussen de 0-25 mg/kg/dag.

Men mag hieruit echter niet afleiden dat indien de norm van 25 mg/kg/dag wordt overschreden er een rechtstreeks nadelig gevolg kan zijn voor de gezondheid. In het boek *Vreemde stoffen in onze voeding* samengesteld door professor doctor Deelstra en andere professoren die onder meer titularis zijn in de bromatologie, wordt zelfs gesteld dat de toxiciteit van sorbinezuur en haar zouten verwaarloosbaar is.

Sorbinezuur wordt vlot uitgescheiden en metaboliseert zoals vetzuren. Het sorbinezuur wordt hierbij geoxideerd in koolstofdioxide en water.

2. Zoals gesteld in de artikelsgewijze bespreking van de richtlijn 95/2 betekent de toepassing «*quantum satis*» dat er geen maximumhoeveelheid wordt aangegeven. Additieven dienen echter toegepast te worden overeenkomstig goede productiemethoden, in hoeveelheden die niet groter zijn dan voor het beoogde doel nodig is en op voorwaarde dat de consument niet wordt misleid. De fabrikant heeft er alle belang bij zich aan deze formule te houden want een overmaat aan additieven kan nadelige gevolgen hebben voor de organoleptische eigenschappen van het product en ook zal het de kostprijs voor de fabricage van het voedingsmiddel onnodig doen stijgen.

3. Les conditions fixées au chapitre III concernent les additifs autorisés (en l'espèce des conservateurs et antioxygènes) dans les denrées alimentaires citées et dans la concentration maximale déterminée.

4. Aucun prélèvement d'échantillons concernant l'acide sorbique n'a eu lieu ces cinq dernières années dans les fromageries ou la distribution. Cela parce que l'emploi d'acide sorbique n'est pas considéré comme directement toxique pour l'homme, que cet aspect n'est donc pas prioritaire et aussi parce qu'aucune plainte n'a été déposée dans ce contexte.

En outre, il faut citer également le rapport du Scoop — mission 4.2 de décembre 1997 (étude de mise au point d'une méthodologie de surveillance et d'absorption d'additifs au sein de l'Union européenne), qui précise que l'acide sorbique et ses sels ne nécessitent pas d'autres recherches nationales en l'absence de risque de dépassement de la DJA.

5. Le principe de précaution s'applique lorsque les évaluations des risques n'ont pas été menées à terme de façon satisfaisante, ce qui n'est pas le cas pour les additifs autorisés en général et pour les sorbaten en particulier.

6. Comme le précise l'article 7 de la directive 95/2, les États membres doivent instaurer un système d'enregistrement de la consommation et de l'emploi de additifs. En octobre 1997, une proposition de sondage national de la consommation alimentaire a déjà été déposée auprès du précédent ministre responsable de la Santé publique. Depuis lors, un certain nombre de projets ont été menés en 1998 et 1999, au cours desquels certains aspects du sondage de la consommation alimentaire ont été affinés.

Eu égard à la nécessité d'un tel sondage de la consommation alimentaire, non seulement pour des raisons juridiques (notamment un certain nombre de directives européennes en la matière), mais aussi d'un point de vue de santé publique, j'estime que l'une des priorités est le lancement d'un tel sondage. Les contacts nécessaires à cette fin ont d'ores et déjà été noués.

#### Question n° 361 de Mme van Kessel du 18 janvier 2000 (N.):

*Orthodontistes. — Titre professionnel. — Critères. — Conseil de l'art dentaire.*

L'on rencontre de plus en plus de jeunes de 11, 12 et 13 ans, dans les écoles, qui portent un appareil orthodontique. Certains portent même un appareil externe, ce qui est impressionnant. Le choix de l'orthodontiste est important, étant donné que l'on va s'embarquer dans une aventure onéreuse et pénible pour le jeune concerné. C'est pourquoi les pouvoirs publics doivent mettre tout en œuvre pour veiller à ce que les parents qui s'adressent à un orthodontiste bénéficient d'un accueil de qualité.

Vu le coût du traitement, certaines mutuelles prévoient une assurance complémentaire. Elles vont même jusqu'à conclure des contrats avec les orthodontistes. Elles décident donc quels sont les orthodontistes chez qui le patient peut se rendre ou non. Il en résulte une situation très opaque du fait que les mutuelles fixent elles-mêmes les normes. Il importe que le titre professionnel mentionné dans l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif à l'orthodontie soit également soumis à une série de conditions. Aujourd'hui, n'importe quel dentiste peut porter le titre d'orthodontiste. L'on trouve parmi les orthodontistes, des gens de niveau de formation variable. Cela va du dentiste qui a suivi un cours pendant quelques week-ends jusqu'au dentiste qui a reçu une formation universitaire complémentaire.

Pour ce qui est du titre professionnel, l'arrêté ne dit pas quels sont les critères qui doivent être remplis. Il importe que l'on définit ces critères. Au cours de la précédente législature, j'ai posé à plusieurs reprises une question similaire au ministre de la Santé publique et des Pensions. Il a fait référence au Conseil de l'art dentaire qui avait été chargé d'examiner la situation. L'honorable ministre pourrait-elle me dire quel a été le résultat des débats au sein du Conseil de l'art dentaire et quelles mesures elle compte prendre dans ce dossier?

**Réponse:** Par arrêté royal du 10 novembre 1996, il a été créé, auprès du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et

3. De voorwaarden gesteld in hoofdstuk III betreffen de toegelaten additieven (hier conserveermiddelen en anti-oxidanten) in de opgesomde voedingsmiddelen en met de bepaalde maximale concentratie.

4. Er zijn in de voorbije vijf jaar in de kaasmakerij of in de distributie geen monsternames geweest naar sorbinezuur. Dit omwille van het feit dat het gebruik van sorbinezuur niet direct als toxisch voor de mens en dus niet prioritair wordt beschouwd en ook vanwege het feit dat er geen klachten in dit kader werden ingediend.

Bovendien komt hierbij nog het verslag van de Scoop-taak 4.2 van december 1997 (studie tot het op punt stellen van een methodologie voor de monitoring en additievenname binnen de Europese Unie), waarin wordt gesteld dat sorbinezuur en haar zouten geen verder nationaal onderzoek behoeven daar er geen risico bestaat tot overschrijding van de ADI.

5. Het voorzorgsprincipe is van toepassing wanneer de risicoevaluaties onvoldoende werden afgerond, wat niet het geval is voor de algemeen toegestane additieven en voor de sorbaten in het bijzonder.

6. Zoals inderdaad gesteld in artikel 7 van de richtlijn 95/2 dienen de lidstaten een systeem in te richten voor het registreren van het gebruik van additieven. In oktober 1997 werd reeds een voorstel tot nationale voedselconsumptiepeiling ingediend bij de vorige minister verantwoordelijk voor de Volksgezondheid. Sindsdien werden er in de loop van 1998 en 1999 een aantal projecten uitgevoerd waarin een aantal aspecten van voedselconsumptiepeiling meer in detail werden uitgewerkt.

Gezien de noodzaak van een dergelijke voedselconsumptiepeiling, niet enkel omwille van juridische redenen (met name een aantal richtlijnen ter zake van de Europese Unie) maar ook vanuit het oogpunt van de volksgezondheid, acht ik het één van de prioriteiten om met dergelijke voedselconsumptiepeiling te starten. De nodige contacten hiertoe zijn reeds gelegd.

#### Vraagnr. 361 van mevrouw van Kessel d.d. 18 januari 2000 (N.):

*Orthodontisten. — Beroepstitel. — Criteria. — Hoge Raad voor tandheelkunde.*

In om het even welke schoolomgeving ziet men steeds meer jongeren van 11, 12 en 13 jaar met apparaatjes in hun mond. Sommigen dragen zelfs een «buitenapparaatje» wat indrukwekkend is. De keuze van een orthodontist is belangrijk aangezien het financieel niet alleen een dure onderneming is maar voor de jongere een bezwarende toestand. De overheid moet dan ook alle inspanningen leveren om ervoor te zorgen dat de ouders, wanneer zij zich tot een orthodontist wenden, op een kwaliteitsvolle manier worden behandeld.

Gezien de kostprijs van de behandeling voorzien een aantal ziekenfondsen in een aanvullende verzekering. Zij sluiten zelf contracten met orthodontisten. Er wordt dus bepaald bij welke orthodontist men wel en bij welke men niet mag gaan. Dit is een heel duistere situatie want de ziekenfondsen bepalen zelf de normen. Het is belangrijk dat de beroepstitel, geformuleerd in het koninklijk besluit van 25 november 1991 inzake orthodontie, ook aan voorwaarden wordt onderworpen. Vandaag kan elke tandarts zich orthodontist noemen. Er is een gradatie van tandartsen die gedurende een aantal weekends een cursus volgden tot orthodontisten die een bijkomende universitaire opleiding hebben genoten.

Voor de beroepstitel wordt niet bepaald aan welke criteria moet worden voldaan. Het is belangrijk dat deze criteria worden ingevuld. De vorige legislatuur heb ik een gelijkaardige vraag meermaals gesteld aan toenmalig minister van Volksgezondheid en Pensioenen. Hij verwees naar de Hoge Raad voor tandheelkunde die de opdracht had gekregen de situatie nader te bekijken. Graag verneem ik van de geachte minister het resultaat van de besprekingen in de Hoge Raad voor tandheelkunde en de stappen die zij in dit dossier zal ondernemen.

**Antwoord:** Door het koninklijk besluit van 10 november 1996 werd bij het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en

de l'Environnement, le Conseil de l'art dentaire. Une des missions de ce conseil est de me fournir des avis relatifs à la fixation des critères d'agrément des praticiens de l'art dentaire titulaires d'un titre professionnel particulier, des maîtres et services de stage.

Vu l'urgence de l'élaboration de ces critères, le Conseil de l'art dentaire a voulu traiter ce problème en priorité. Il a été créé au sein du conseil un groupe de travail orthodontie. Le rapport de ce groupe de travail a été largement discuté par le conseil. Sur la base des conclusions de ce groupe de travail, le conseil finalisera lors de sa réunion plénière du 8 février 2000 l'avis qui me sera envoyé en vue d'élaborer les critères pour une réglementation légale de l'agrément des orthodontistes.

**Question n° 372 de M. Kelchtermans du 20 janvier 2000 (N.):**

**Trafic de cocaïne. — Licences d'exportation pour les produits chimiques.**

Au cours d'une visite de travail qu'il a rendue récemment au président Clinton, le chef de la police colombienne, Rosso Jose Serrano, a affirmé que la Belgique joue un rôle clé dans le trafic de cocaïne colombien. D'après lui, les produits chimiques utilisés pour transformer les feuilles brutes de coca en poudre de cocaïne viennent surtout de chez nous.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard.

1. Sait-elle dans quelle mesure les produits chimiques que nous exportons vers la Colombie peuvent servir à la transformation des feuilles de coca? Dans l'affirmative, quels sont ces produits et quelles en sont les quantités que nous exportons vers ce pays? Dans la négative, que compte-t-elle faire pour le savoir?

2. Son département savait-il que notre pays pourrait jouer un rôle essentiel dans la lutte contre le trafic de cocaïne? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-on prises dans le passé pour limiter au maximum l'usage abusif de ces produits? Dans la négative, que compte-t-elle faire pour juguler ce trafic dans les plus brefs délais?

**Réponse:** I. Statistiques d'exportation vers la Colombie

Les précurseurs soumis à réglementation selon l'arrêté royal du 26 octobre 1993 et pouvant intervenir dans la fabrication de cocaïne sont:

	1998	1999
Acétone	—	—
Éther éthylique	—	—
Méthyléthylcétone	—	40 480 kg
Toluène	—	—
Permanganate de potassium	33 000 kg	—
Acide chlorhydrique	—	—
Acide sulfurique	—	—

Ces statistiques n'incluent pas les livraisons de précurseurs en transit par la Belgique.

II. Législation en vigueur concernant les exportations de précurseurs vers la Colombie

L'article 12 de la Convention des Nations unies du 19 décembre 1988 impose aux parties une obligation de coopération en vue d'éviter le détournement des précurseurs (produits chimiques faisant l'objet, dans leur grande majorité, d'un commerce licite mais qui peuvent également servir à la fabrication de stupéfiants ou de substances psychotropes). L'engagement politique que revêt la signature de la Convention par la Communauté européenne fut rapidement traduit dans le droit communautaire. Les dispositions d'application ne relevant pas de la compétence de la Communauté européenne ont été reprises dans l'arrêté royal du 26 octobre 1993

Leefmilieu de Raad van de tandheelkunde opgericht. Een van haar opdrachten is mij adviezen te verstrekken betreffende het vaststellen van erkenningscriteria voor de beoefenaars van de tandheelkunde met een bijzondere beroepstitel, stagemeesters en stagediensten.

Vermits het opstellen van deze criteria dringend was heeft de Raad van de tandheelkunde bij prioriteit dit probleem willen behandelen. Binnen de raad werd een werkgroep orthodontie opgericht. Het rapport van deze werkgroep werd uitgebreid in de raad besproken. Op basis van de conclusies van deze werkgroep zal de raad op zijn plenaire vergadering van 8 februari 2000 het advies afronden dat mij zal opgestuurd worden zodat de criteria voor een wettelijke regeling van de erkenning van de orthodontisten kunnen opgesteld worden.

**Vraag nr. 372 van de heer Kelchtermans d.d. 20 januari 2000 (N.):**

**Cocaïnehandel. — Exportvergunningen voor chemische producten.**

De Columbiaanse politiefchef Rosso Jose Serrano stelde tijdens een recent werkbezoek bij president Clinton dat België een sleutelrol speelt in de bestrijding van de Columbiaanse cocaïnehandel. Volgens hem worden de chemische producten die gebruikt worden om de rauwe cocabladeren om te zetten in cocaïnepoeder vooral vanuit ons land ingevoerd.

Daarom kreeg ik graag van de geachte minister antwoord op de volgende vragen:

1. Heeft zij zicht op de uitvoer van chemische producten naar Columbia die zouden kunnen aangewend worden voor de verwerking van cocabladeren? Zo ja, om welke middelen in welke hoeveelheden handelt het? Zo neen, welke stappen onderneemt zij om dit in kaart te brengen?

2. Was haar departement zich bewust van de cruciale rol die ons land op dit vlak in de bestrijding van de cocaïnehandel zou kunnen spelen? Zo ja, welke maatregelen werden er in het verleden genomen om misbruik van deze producten maximaal te beperken? Zo neen, welke stappen overweegt zij om hieraan dringend paal en perk te stellen?

**Antwoord:** I. Statistieken over export naar Colombia

Precursoren die zijn onderworpen aan de reglementering overeenkomstig het koninklijk besluit van 26 oktober 1993 en die kunnen worden gebruikt bij de fabricage van cocaïne zijn:

	1998	1999
Aceton	—	—
Ethylether	—	—
Methylethylketon	—	40 480 kg
Tolueen	—	—
Kaliumpermanganaat	33 000 kg	—
Zoutzuur	—	—
Zwavelzuur	—	—

Deze statistieken omvatten niet de leveringen van de precursoren in transit door België.

II. Geldende wetgeving betreffende de uitvoer van precursoren naar Colombia

Artikel 12 van het Verdrag van de Verenigde Naties van 19 december 1988 legt de partijen de verplichting op tot samenwerking ter voorkoming van verduistering van precursoren (scheikundige producten die, voor het grootste gedeelte, het voorwerp zijn van een legale handel maar die tevens kunnen worden gebruikt voor de vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen). De beleidsverbintenissen die de ondertekening van het Verdrag van de Europese Gemeenschap inhoudt werd snel omgezet in het gemeenschapsrecht. De toepassingsbepalingen die niet tot de bevoegdheid van de Europese Ge-

fixant des mesures afin d'empêcher le détournement de certaines substances pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

La cellule précurseurs composée de représentants de l'Inspection de la pharmacie et de la Douane (DNR) est chargée du contrôle administratif des flux commerciaux de précurseurs et travaille en collaboration avec la gendarmerie (BCR).

#### Procédure de délivrance des autorisations d'exportation

Les opérateurs belges concernés par le commerce extracommunautaire de précurseurs doivent au préalable déclarer leurs activités. D'autre part, la Colombie étant considérée comme un pays « sensible » quant à la fabrication illégale de la cocaïne, une autorisation d'exportation est exigée à chaque exportation d'un des précurseurs cités ci-dessus au départ de la Belgique.

Pour chaque demande d'autorisation d'exportation à destination de la Colombie, la cellule précurseurs procède à une enquête via notre ambassade qui agit en tant qu'intermédiaire avec les autorités locales afin de rassembler un maximum d'informations sur la transaction :

— Les différents intermédiaires, l'importateur et le destinataire final de la transaction sont-ils honorablement connus des autorités locales et de la chambre de commerce ?

— Respectent-ils les dispositions légales en vigueur dans leur pays (licence d'activité, enregistrement, autorisation d'importation...)?

— Possèdent-ils des antécédents dans le trafic illicite de précurseurs ou de drogues ?

— L'utilisation prévue du produit et la quantité sont-elles conformes à l'usage industriel ou commercial normal de l'utilisateur final ?

Si l'autorisation d'exportation est accordée à l'exportateur, une prénotification à l'exportation est envoyée aux autorités compétentes colombiennes mentionnant les différents intervenants dans la transaction, la nature et la quantité du produit, le nom du bateau, la date et le lieu de départ de la livraison ainsi que la date estimée et le lieu d'arrivée des marchandises. Ceci permet aux autorités locales de s'organiser afin de réceptionner la marchandise lorsqu'elle entre en Colombie.

#### Opération Purple

Ayant été établi que le permanganate de potassium, très recherché par les trafiquants de drogue, joue un rôle clef dans le processus de synthèse de la cocaïne, la Belgique contribue à l'effort international de contrôle de ce produit en participant à l'opération Purple.

L'opération Purple est une opération qui consiste à surveiller toutes les livraisons de permanganate de potassium supérieure à 100 kg du producteur jusqu'à l'utilisateur final. Cette opération est menée conjointement par une vingtaine de pays producteurs, consommateurs ou de transit, sous la houlette des États-Unis, de l'Allemagne et de l'OICS (Organe international de contrôle des stupéfiants).

La première phase de l'opération s'est déroulée d'avril à décembre 1999 et a connu un grand succès.

21 livraisons de permanganate de potassium ont été stoppées ou saisies impliquant une quantité de 1 319 tonnes. En ce qui concerne la Belgique, 4 livraisons ont été stoppées ou saisies impliquant une quantité de 16 tonnes.

## Ministre de l'Intérieur

**Question n° 58 de M. Caluwé du 14 septembre 1999 (N.):**

***Statut des mandataires locaux. — Régime de sécurité sociale.***

La loi du 4 mai 1999 visant à améliorer le statut pécuniaire et social des mandataires locaux est paru au *Moniteur belge* du 28 juillet 1999.

meenschap behoren, werden opgenomen in het koninklijk besluit van 26 oktober 1993 houdende maatregelen om te voorkomen dat bepaalde stoffen worden misbruikt voor de illegale vervaardiging van verdoovende middelen en psychotrope stoffen.

De cel precursoren die uit vertegenwoordigers van de Farmaceutische Inspectie en van de Douane (NOD) is samengesteld, is belast met de administratieve controle van de handelsstromen van de precursoren en werkt samen met de rijkswacht (CBO).

#### Procedure voor de aflevering van uitvoervergunningen

De Belgische actoren die zijn betrokken bij de handel buiten de gemeenschap in precursoren moeten hun werkzaamheden vooraf melden. Daar Colombia bovendien wordt beschouwd als een « gevoelig » land voor wat de illegale vervaardiging van cocaïne betreft, wordt een uitvoervergunning geëist voor elke uitvoer van één van de voormelde precursoren vanuit België.

Voor elke aanvraag tot een uitvoervergunning met bestemming Colombia, verricht de cel precursoren een enquête via onze ambassade die optreedt als tussenpersoon bij de lokale autoriteiten met de bedoeling een maximum aan informatie in te winnen over de transactie :

— Staan de verschillende tussenpersonen, de invoerder en de eindbestemming van de transactie gunstig bekend bij de lokale autoriteiten en bij de kamer van koophandel ?

— Leven zij de in hun land geldende wetsbepalingen na (vergunning, registratie, invoervergunning...)?

— Hebben zij antecedenten in de illegale handel in precursoren of drugs ?

— Stemmen het voorziene gebruik en de hoeveelheid van het product overeen met het normaal industrieel of commercieel gebruik van de eindbestemming ?

Indien de exportvergunning aan de uitvoerder is toegekend, wordt een voorafgaande kennisgeving aan de bevoegde Colombiaanse autoriteiten gestuurd met vermelding van de verschillende personen die optreden bij de transactie, de aard en de hoeveelheid van het product, de naam van de boot, de datum en plaats van vertrek van de levering alsook de vermoedelijke datum en plaats van aankomst van de goederen. Dit maakt het lokale autoriteiten mogelijk zich te organiseren met het oog op de inontvangstneming van de goederen wanneer ze Colombia binnenkomen.

#### Operatie Purple

Daar is vastgesteld dat kaliumpermanganaat dat erg gegeerd is bij drughandelaars, een belangrijke rol speelt bij de synthese van cocaïne, levert België een bijdrage tot de internationale inspanning voor de controle op dit product door deel te nemen aan de operatie-Purple.

De operatie Purple bestaat erin toezicht te houden op alle leveringen van kaliumpermanganaat van meer dan 100 kg vanaf de producent tot de eindgebruiker. Die operatie wordt gezamenlijk gevoerd door een twintigtal landen van producenten, consumenten of van doorvoer, onder de leiding van de Verenigde Staten, Duitsland en het Internationale Comité voor toezicht op verdoovende middelen.

De eerste fase van de operatie heeft plaatsgehadt van april tot december 1999 en kende een groot succes.

21 leveringen kaliumpermanganaat werden tegengehouden of in beslag genomen; het betrof een hoeveelheid van 1 319 ton. Wat België betreft, werden 4 leveringen tegengehouden of in beslag genomen, gaande om een hoeveelheid van 16 ton.

## Minister van Binnenlandse Zaken

**Vraag nr. 58 van de heer Caluwé d.d. 14 september 1999 (N.):**

***Statuut van de lokale mandatarissen — Sociale-zekerheidsregeling.***

In het *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 1999 is de wet van 4 mei 1999 tot verbetering van de bezoldigingsregeling en van het sociaal statuut van de lokale verkozenen verschenen.

L'article 5 de cette loi prévoit que les bourgmestres et échevins qui ne sont pas couverts par le régime de sécurité sociale sont soumis au régime de la sécurité sociale des travailleurs, à l'exception du régime qui régit les pensions.

Selon un amendement qui a été adopté en commission de l'Intérieur, il ne faut pas attendre le prochain renouvellement intégral des conseils communaux pour que cet article puisse entrer en vigueur et le Roi peut déterminer le moment à partir duquel le régime de sécurité sociale sera applicable. Cela permet de prendre sans délai des mesures pour que les hommes et, surtout, les femmes, qui ne travaillent pas, mais qui exercent un mandat, puissent bénéficier d'un statut social approprié.

La loi prévoit également que le Roi arrête les modalités nécessaires à l'exécution de ladite disposition.

Quel délai l'honorable ministre prévoit-il à cet égard ou y a-t-il encore des difficultés particulières qui peuvent empêcher l'entrée en vigueur de la loi en question ?

**Réponse:** La détermination des modalités d'application de l'article 5 de la loi du 4 mai 1999 auquel l'honorable membre fait allusion relève de la compétence du ministre ayant les Affaires sociales dans ses attributions.

Il échet en effet d'observer que cette loi a été contresignée, outre par le ministre de l'Intérieur, par le ministre de la Santé publique et des Pensions, le ministre des Affaires sociales et le ministre de l'Emploi et du Travail.

À la fin de la précédente législature, l'administration de la Sécurité sociale du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, a transmis à la direction générale de la législation de mon département, à sa demande, un avant-projet d'arrêté royal d'exécution de l'article 5 ci-avant évoqué.

Par lettre du 3 juin 1999, mon honorable prédécesseur a demandé à sa collègue des Affaires sociales (à l'époque Mme Magda De Galan) de lui faire savoir si elle pouvait se rallier au texte proposé par son administration et dans l'affirmative, il l'invitait à entamer la procédure de consultation recommandée par celle-ci : le projet d'arrêté devra en effet être soumis successivement à l'Inspection des finances, laquelle sera appelée à émettre un avis sur l'incidence budgétaire de la mesure, au Conseil national du travail, au Conseil des ministres et enfin, au Conseil d'État.

Comme l'honorable membre pourra le constater, il s'agit d'une procédure assez longue et il est peu vraisemblable qu'elle puisse aboutir avant le 8 octobre 2000.

Vu le changement de gouvernement consécutif aux élections du 13 juin 1999, cette lettre du 3 juin 1999 est demeurée sans réponse.

C'est pourquoi, j'en rappelle la teneur à mon collègue des Affaires sociales et des Pensions et l'invite à me faire connaître la suite qu'il voudra bien y réserver.

Je ne manquerai pas de tenir l'honorable membre informé du suivi.

**Question n° 170 de M. Van Quickenborne du 25 novembre 1999 (N.):**

**Politique en matière de stupéfiants. — Usage de stupéfiants lors de festivals de musique.**

J'aimerais que les informations qui ont été fournies en réponse à la question n° 254 du 12 septembre 1997 du sénateur Boutmans (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-75 du 16 juin 1998, p. 3906) soient actualisées.

Comme chaque année en été, il y a eu de nombreux festivals de musique : pop, jazz, musique du monde, reggae, etc. (Torhout, Werchter, Sfinks, Open tropen, Dranouter, Jazz Middelheim, ...).

Lors de bon nombre de ces festivals de musique, on a pu sans difficulté constater un usage (plutôt à petite échelle) de stupéfiants, constitués à notre connaissance surtout de produits à base de cannabis. D'aucuns ont déclaré qu'il suffisait pour « planer » de se déplacer d'un côté à l'autre de la plage où a lieu le festival Beachrock.

Artikel 5 van deze wet voorziet dat de burgemeesters en schepenen die niet onderworpen zijn aan de sociale zekerheid, vallen onder het stelsel van de sociale zekerheid voor werknemers, met uitzondering van de pensioenregeling.

In de commissie van Binnenlandse Zaken is er een amendement aangenomen dat de inwerkingtreding van dit artikel niet moet wachten tot na de eerstkomende algehele vernieuwing van de gemeenteraden, maar dat voor de sociale-zekerheidsregeling de Koning de dag van inwerkingtreding bepaalt. Zo kunnen er onmiddellijk maatregelen getroffen worden om niet-werkende mannen, en vooral vrouwen, met een mandaat een passend sociaal statuut te bezorgen.

De wet bepaalt ook dat de minister de nadere regels vastlegt die voor de tenuitvoerlegging van deze bepaling vereist zijn.

Welk is de timing die de geachte minister hiervoor voorziet, of zijn er nog bepaalde moeilijkheden die deze inwerkingtreding kunnen verhinderen?

**Antwoord:** De bepaling van de toepassingsmodaliteiten van artikel 5 van de wet van 4 mei 1999 waarnaar het geachte lid verwijst, behoort tot de bevoegdheid van de minister die bevoegd is voor Sociale Zaken.

Er dient immers opgemerkt te worden dat deze wet, behalve door de minister van Binnenlandse Zaken, mee ondertekend werd door de minister van Volksgezondheid en Pensioenen, de minister van Sociale Zaken en de minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Op het einde van de vorige legislatuur, heeft het bestuur van de Sociale Zekerheid van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, aan de algemene directie van de wetgeving van mijn departement, op haar verzoek, een voorontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van het voormelde artikel 5 bezorgd.

Bij brief van 3 juni 1999, heeft mijn geachte voorganger aan zijn collega van Sociale Zaken (toen mevrouw Magda De Galan) gevraagd hem te laten weten of zij kon instemmen met de door haar bestuur opgestelde tekst en zo ja verzocht hij haar om de door deze brief aanbevolen raadplegingsprocedure te starten: het ontwerp van besluit zal immers achtereenvolgens voorgelegd moeten worden aan de Inspectie van financiën, die een advies zal moeten uitbrengen over de budgettaire weerslag van de maatregel, aan de Nationale Arbeidsraad, aan de Ministerraad en tenslotte aan de Raad van State.

Zoals het geachte lid zal kunnen vaststellen, gaat het om een nogal lange procedure en het is dus weinig waarschijnlijk dat zij beëindigd zal zijn vóór 8 oktober 2000.

Gezien de regeringsverandering volgend op de verkiezingen van 13 juni 1999, is deze brief van 3 juni 1999 zonder antwoord gebleven.

Daarom herhaal ik de inhoud ervan aan mijn collega van Sociale Zaken en Pensioenen en verzoek ik hem mij mee te delen welk gevolg hij hieraan zal geven.

Ik zal het geachte lid zeker op de hoogte brengen van het vervolg.

**Vraag nr. 170 van de heer Van Quickenborne d.d. 25 november 1999 (N.):**

**Drugsbeleid. — Gebruik van drugs op muziekfestivals.**

In aansluiting op de vraag nr. 254 van 12 september 1997 gesteld door senator Boutmans (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-75 van 16 juni 1998, blz. 3906) wil ik de indertijd verschaft informatie geactualiseerd zien.

Zoals ieder jaar in de zomer hebben tal van muziekfestivals plaatsgehad: pop, jazz, wereldmuziek, reggae, enz. (Torhout, Werchter, Sfinks, Open tropen, Dranouter, Jazz Middelheim...).

Bij nogal wat van die muziekfestivals is het niet moeilijk vast te stellen dat er (eerder kleinschalig) drugsgebruik plaatsheeft, voor zover bekend alleen van cannabisproducten. Sommigen verklaarden dat men «high» werd alleen al door zich te verplaatsen van de ene kant van het Beachrockstrand naar de andere kant.

Il me semble que, contrairement à ce que le précédent ministre de l'Intérieur a déclaré dans sa réponse à la question précitée, la politique actuelle est différente de l'ancienne en ce sens que l'on veillerait maintenant davantage à assurer la prévention de l'usage de stupéfiants au cours des festivals de musique. La vaste opération qui fut organisée par des policiers anonymes dans le pré où est organisé le festival Pukkelpop, opération dont la presse flamande s'est faite l'écho, en est la preuve.

Les responsables politiques ou les organisateurs eux-mêmes considèrent-ils la consommation de stupéfiants comme un problème? Les festivals font-ils l'objet d'une politique particulière en la matière? A-t-on constaté des tendances particulières ou fait d'autres constatations?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ma réponse concernant la politique menée en matière de toxicomanie et l'usage de drogues aux festivals de musique.

Vous me demandez si les festivals de musique font l'objet d'une politique spécifique en matière de toxicomanie. Vous affirmez que vous avez l'impression que les festivals de musique reçoivent, du gouvernement actuel, une plus grande attention au niveau de la politique menée en matière de toxicomanie. Preuve en sont les activités policières anonymes réalisées à grande échelle sur le champ de Pukkelpop et mentionnées dans la presse flamande.

Les deux aspects abordés, notamment l'intervention policière et la politique de prévention en matière de toxicomanie, doivent pourtant être considérés comme deux éléments distincts en cette matière.

L'intervention répressive doit en effet être considérée comme l'un des piliers d'une politique générale en matière de toxicomanie, de même que la prévention en est un autre dans toutes ses facettes. Par ailleurs, les actions policières doivent être harmonisées avec les actions préventives.

Toutefois, une intervention policière à un festival de musique ne peut être considérée comme une modification de la politique générale menée en matière de prévention de la toxicomanie étant donné qu'il s'agit d'une action locale ponctuelle.

Il est vrai que pendant certains festivals de musique, des actions préventives sont menées afin d'informer les festivaliers des conséquences et des dangers liés à la toxicomanie.

L'accent est donc mis sur la sensibilisation des festivaliers en leur donnant des conseils préventifs et en leur fournissant des informations sur les produits.

À certains autres festivals des activités policières sont également organisées mais alors en vue de lutter contre l'éventuel trafic de drogues illégales.

Jusqu'à présent, aucun problème relatif à l'usage de drogue sur des festivals, que ce soit à grande échelle ou pas ne m'a été signalé.

Enfin, je dois vous indiquer que les communautés et les régions sont également compétentes en la matière, plus particulièrement les communautés en ce qui concerne la prévention primaire et la Région de Bruxelles-Capitale et la Région wallonne pour la subsidiarité des services spécialisés en matière de toxicomanie.

## Ministre des Affaires sociales et des Pensions

### Affaires sociales

Question n° 348 de Mme Nyssens du 12 janvier 2000 (Fr.):

**Fonctionnaire. — Congé politique. — Couverture soins de santé.**

Lorsqu'un fonctionnaire devient mandataire d'une commune de plus de 80 000 habitants, la loi du 18 septembre 1986 lui impose de se mettre « en congé politique d'office à temps plein » pour exercer ses fonctions.

In afwijking van het antwoord van de vorige minister van Binnenlandse Zaken heb ik de indruk dat het beleid nu gewijzigd is, met name zouden muziekfestivals nu wel grotere aandacht krijgen inzake drugspreventiebeleid. Getuige hiervan de groot-schalige anonieme politieactiviteiten ontwikkeld op de weide van Pukkelpop waarover de Vlaamse pers berichtte.

Wordt het drugsgebruik er als een probleem beschouwd, door het beleid of door de organisatoren zelf? Zijn die festivals voorwerp van enig bijzonder beleid terzake? Werden bijzondere trends vastgesteld of andere vaststellingen gedaan?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mijn antwoord mede te delen betreffende het drugsbeleid en het gebruik van drugs op muziekfestivals.

U vraagt me of muziekfestivals onderwerp zijn van een bijzonder drugsbeleid. U stelt dat u de indruk hebt dat de huidige regering meer aandacht besteedt aan het drugspreventiebeleid op muziekfestivals en als voorbeeld hiervan haalt u de groot-schalige georganiseerde politieactiviteiten op de weide van Pukkelpop aan, waarover de Vlaamse pers berichtte.

Deze twee aspecten die u aanhaalt, namelijk het politieel optreden en het preventiebeleid inzake drugs, dienen echter afzonderlijk beschouwd te worden.

Het repressieve optreden moet inderdaad als één van de pijlers van een algemeen drugsbeleid worden beschouwd, net zoals preventie in al zijn facetten er ook één is. Daarenboven moeten deze politieel acties steeds aansluiten op preventieve acties.

Een politieel optreden op een muziekfestival kan echter niet beschouwd worden als een wijziging van het algemene drugspreventiebeleid, aangezien het om een lokale stipheidsactie gaat.

Tijdens sommige muziekfestivals onderneemt men inderdaad vooral preventieve acties: men wil de festivalgangers informeren over de gevolgen en de gevaren van druggebruik.

De nadruk wordt aldus gelegd op de sensibilisering van het festivalpubliek door het verlenen van preventief advies en het verstrekken van informatie over de producten.

Voor sommige andere festivals worden tegelijkertijd ook politieel activiteiten op touw gezet met het oog op het voorkomen van handel in illegale drugs.

In het kader van muziekfestivals werd mij tot op heden nog geen enkel probleem gemeld dat het gevolg zou zijn van, al dan niet groot-schalig, druggebruik.

Tenslotte wil ik u erop wijzen dat gemeenschappen en gewesten eveneens bevoegd zijn inzake deze materie: de gemeenschappen inzake primaire preventie en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Waals Gewest inzake de subsidiëring van instellingen, gespecialiseerd in de drugsproblematiek.

## Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

### Sociale Zaken

Vraag nr. 348 van mevrouw Nyssens d.d. 12 januari 2000 (Fr.):

**Ambtenaar. — Politiek verlof. — Dekking gezondheidszorg.**

Wanneer een ambtenaar een mandaat opneemt in een gemeente met meer dan 80 000 inwoners moet hij volgens de wet van 18 september 1986 voltijds met politiek verlof van ambtswege gezonden worden om zijn mandaat te kunnen uitoefenen.



Selon l'appellation reprise par le dernier employeur sur l'attestation de suspension d'activité, le travailleur-fonctionnaire devenu mandataire se verra attribuer une qualification et un statut différent en matière de couverture mutuelle.

#### Exemple 1

Un fonctionnaire d'un parastatal qui se fait renseigner comme «en congé pour convenance personnelle» pour toute la durée de son mandat se verra attribuer le bénéfice de «l'assurance continuée» sur base de l'article 247, § 1<sup>er</sup>, 20<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996.

#### Exemple 2

Un fonctionnaire d'une administration fédérale qui se fait renseigner comme étant «en congé politique» pour la même durée se verra attribuer la qualité de «travailleur non protégé» et, depuis début 1998, la qualité de «résidant».

#### Exemple 3

Un fonctionnaire d'une administration fédérale (ministère de l'Intérieur), affecté à une administration provinciale qui se fait renseigner comme «en congé pour convenance personnelle» pour la durée maximale tolérée par son second employeur (c'est-à-dire une durée correspondant à plusieurs mandats suite à certaines dérogations), se verra également attribuer le bénéfice de «l'assurance continuée».

Dans ces trois exemples, la même loi du 18 septembre 1986 est normalement applicable à l'origine (fonctionnaire d'un parastatal, fonctionnaire fédéral, fonctionnaire fédéral affecté à une province).

1. N'y aurait-il pas lieu d'attribuer à ces trois fonctionnaires devenus mandataires, la même règle, à savoir le bénéfice de l'assurance continuée pendant l'exercice de leur mandat?

2. Dans l'affirmative, cette règle ne devrait-elle pas s'appliquer avec effet rétroactif à 1995, début du dernier mandat en cours? (Pour information la cotisation d'un «résidant» est dans ce cas quatre fois plus élevée que le montant dû pour «l'assurance continuée».)

3. Cette règle de l'assurance continuée est-elle applicable aux enseignants qui se trouveraient dans le même cas (sachant que les enseignants ne sont pas des fonctionnaires)?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les réponses aux questions qu'elle a posées.

Le congé politique d'office et à temps plein est octroyé conformément aux dispositions de la loi du 18 septembre 1986, ainsi que souligné dans la question.

Dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, la réglementation ne contient aucune disposition spécifique à ce type de congé. Le droit aux soins de santé des fonctionnaires concernés sera déterminé en fonction de leur situation au regard du statut des agents du secteur public et en fonction du choix qu'ils auront eux-mêmes exercé.

Si la personne susvisée se trouve en congé pour convenance personnelle, l'article 247, § 1<sup>er</sup>, 20<sup>o</sup>, a), de l'arrêté royal du 3 juillet 1996, portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, peut lui être appliqué: elle pourra bénéficier du droit aux soins de santé en sa qualité de titulaire qui se trouvant dans une situation sociale digne d'intérêt, cesse d'être assujéti à la sécurité sociale des travailleurs (communément appelé titulaire en assurance continuée) et ce pour une durée égale à celle de la période pendant laquelle elle est dispensée de fournir des prestations. Ce droit est subordonné au paiement de cotisations personnelles s'élevant à 1 250 francs par mois (montant actuellement en vigueur).

Par contre, si cette personne ne se trouve pas en congé pour convenance personnelle, le droit aux soins de santé peut lui être octroyé sur la base de son inscription au Registre national des personnes physiques (article 32, 15<sup>o</sup>, de la loi coordonnée susvi-

Naargelang van wat de laatste werkgever invult op het bewijs van schorsing van beroepsarbeid, krijgt de mandataris geworden werknemer-ambtenaar een verschillende kwalificatie en statuut inzake dekking door het ziekenfonds.

#### Voorbeeld nr. 1

Een ambtenaar van een parastatale die vermeld staat als «met verlof om persoonlijke redenen» voor de hele duur van zijn mandaat, geniet de «voortgezette verzekering» volgens artikel 247, § 1, 20<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996.

#### Voorbeeld nr. 2

Een ambtenaar van een federaal bestuur op wiens bewijs vermeld staat dat voor dezelfde duur «met politiek verlof» is, krijgt de hoedanigheid van «niet-beschermde werknemer» mee en sedert begin 1998 de hoedanigheid van «ingezetene».

#### Voorbeeld nr. 3

Een ambtenaar van een federaal bestuur (ministerie van Binnenlandse Zaken) die bij een provinciaal bestuur tewerkgesteld wordt en laat vermelden «met verlof om persoonlijke redenen» voor de maximumduur toegestaan door zijn tweede werkgever (wat neerkomt op de duur van verschillende opeenvolgende mandaten op basis van een aantal afwijkingen), geniet eveneens de «voortgezette verzekering».

Op al deze voorbeelden is dezelfde wet van 18 september 1986 normaliter oorspronkelijk van toepassing (ambtenaar van een parastatale, federaal ambtenaar, federaal ambtenaar tewerkgesteld bij een provincie).

1. Zou voor deze drie mandataris geworden ambtenaren niet dezelfde regel moeten gelden, wat betekent dat zij tijdens de uitoefening van hun mandaat de voortgezette verzekering genieten?

2. Zo ja, behoort deze regeling dan niet terug te werken tot 1995, toen het laatste lopende mandaat is ingegaan? (Ter informatie: het bedrag van de bijdrage van een «ingezetene» is in dat geval viermaal hoger dan dat voor een «voortgezette verzekering».)

3. Geldt de regel van de voortgezette verzekering ook voor leerkrachten die aan dezelfde voorwaarden voldoen (met dien verstande dat leerkrachten geen ambtenaren zijn)?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden op de door haar gestelde vragen.

Het ambtshalve voltijds politiek verlof wordt toegekend overeenkomstig de bepalingen van de wet van 18 september 1986, zoals in de vraag is vermeld.

In het raam van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen bevat de reglementering geen enkele specifieke bepaling over een dergelijk verlof. Het recht op geneeskundige verzorging van de betrokken ambtenaren zal worden bepaald op grond van hun toestand in het raam van het statuut van het rijkspersoneel en rekening houdende met de keuzes die ze zelf hebben gemaakt.

Als de bovenvermelde persoon verlof heeft wegens persoonlijke aangelegenheden, kan artikel 247, § 1, 20<sup>o</sup>, a), van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, op hem worden toegepast: hij zal het recht op geneeskundige verzorging kunnen genieten in zijn hoedanigheid van gerechtigde die, omdat hij zich in een behartigenswaardige maatschappelijke toestand bevindt, ophoudt onderworpen te zijn aan de sociale zekerheid van de werknemers (doorgaans gerechtigde in de voortgezette verzekering genoemd), en wel voor een duur welke gelijk is aan die van het tijdvak waarin de gerechtigde geen arbeidsprestaties moet verrichten. Dat recht is afhankelijk van de betaling van persoonlijke bijdragen ten belope van 1 250 frank per maand (bedrag dat thans van toepassing is).

Als die persoon daarentegen geen verlof heeft wegens persoonlijke aangelegenheden, kan hem het recht op geneeskundige verzorging worden toegekend op grond van zijn inschrijving in het Rijksregister van de natuurlijke personen (artikel 32, 15<sup>o</sup>, van

sée); le paiement d'une cotisation trimestrielle, qui est déterminée en fonction du montant des revenus de son ménage, est exigé; cette cotisation peut atteindre 20 514 francs (montant actuellement en vigueur).

Dans le cadre de l'assurance soins de santé obligatoire, quelle que soit la solution retenue, un droit identique aux soins de santé est octroyé, la différence se situant effectivement au niveau de l'importance de la contribution exigée de chacun.

À cet égard, il importe de préciser que depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998, le montant des cotisations personnelles exigées a été davantage modulé en fonction de la capacité contributive des assurés sociaux; c'est particulièrement vrai en ce qui concerne les bénéficiaires du droit aux soins de santé en qualité de titulaire résident. Ceci explique que depuis cette même date, la différence entre les cotisations exigées d'un titulaire en assurance continuée d'une part et d'un titulaire résident, d'autre part, est devenue plus importante.

Compte tenu de cette réforme et du caractère récent de celle-ci, compte tenu également de la situation financière de l'assurance soins de santé, il paraît peu opportun d'octroyer la qualité de titulaire en assurance continuée aux fonctionnaires devenus mandataires et ce, pendant la durée de leur mandat.

## Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

**Question n° 224 de Mme de Bethune du 16 décembre 1999 (N.):**

*Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 1999.*

Le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, qui fut créé par un arrêté royal du 15 février 1993, à l'initiative de la ministre chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, est un instrument politique qui doit contribuer à la réalisation de l'égalité effective entre hommes et femmes et à l'élimination de toute discrimination directe ou indirecte vis-à-vis des hommes et des femmes.

Conformément à l'article 2 de cet arrêté, le conseil peut, de sa propre initiative ou à la demande d'un des membres du gouvernement, rédiger des rapports, faire des recherches, proposer des mesures légales ou réglementaires, prévoir et distribuer des renseignements et de l'information.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. A-t-elle chargé le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes de lui fournir un avis ou l'a-t-elle chargé d'une autre mission depuis qu'elle est entrée en fonction en juillet 1999?

Dans l'affirmative, de quelle mission s'agit-il et quelle en est la motivation?

Dans la négative, pourquoi ne l'a-t-elle pas fait?

2. Y a-t-il eu, dans le courant de l'année 1999, une coopération ou une concertation quelconque entre ses services et le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes?

Si oui, de quel type?

3. A-t-elle tenu compte, dans le cadre de la politique qu'elle a menée durant l'année 1999, des avis et des recommandations que ce conseil a formulés par le passé?

**Réponse:** J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les données suivantes en réponse à sa question parlementaire.

1. Non.
2. Non, aucune.
3. En aucune façon.

bovenvermelde gecoördineerde wet); de betaling van een drie-maandelijke bijdrage is vereist, die wordt bepaald naargelang van het bedrag van zijn gezinsinkomen; die bijdrage kan ten hoogste 20 514 frank bedragen (bedrag dat thans van toepassing is).

In het raam van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging wordt een identiek recht op geneeskundige verzorging toegekend, ongeacht de oplossing waarvoor is geopteerd; het verschil ligt alleen in het bedrag van de bijdragen die van eenieder worden geëist.

In dat verband is het belangrijk te preciseren dat het geëiste bedrag van de persoonlijke bijdragen sinds 1 januari 1998 meer is aangepast, rekening houdende met de bijdragecapaciteit van de sociaal verzekerden; dat is in het bijzonder het geval voor rechthebbenden van het recht op geneeskundige verzorging die de hoedanigheid hebben van gerechtigde, resident. Dat verklaart waarom sinds die datum het verschil tussen de geëiste bijdragen van een gerechtigde in de voortgezette verzekering enerzijds, en van een gerechtigde, resident, anderzijds, groter is geworden.

Rekening houdende met die hervorming en het recente karakter ervan, eveneens rekening houdende met de financiële situatie van de verzekering voor geneeskundige verzorging, lijkt het weinig opportuun om, voor de duur van hun mandaat de hoedanigheid van gerechtigde in de voortgezette verzekering toe te kennen aan de ambtenaren die een mandaat uitoefenen.

## Minister van Landbouw en Middenstand

**Vraag nr. 224 van mevrouw de Bethune d.d. 16 december 1999 (N.):**

*Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 1999.*

De Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 februari 1993 op initiatief van de minister belast met het Gelijke Kansenbeleid, is een beleidsinstrument om de feitelijke gelijkheid van mannen en vrouwen te realiseren en de directe en indirecte discriminaties ten aanzien van vrouwen en mannen weg te werken.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit kan de Raad op eigen initiatief of op verzoek van de leden van de regering rapporten opstellen, onderzoeken verrichten, wettelijke of verordeningmaatregelen voorstellen, voorlichting en informatie verschaffen en verspreiden.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Heeft ze sinds haar aantreden in de regering in juli 1999 een advies gevraagd of een (andere) opdracht gegeven aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke en waarom?

Zo neen, waarom niet?

2. Is er in de loop van het jaar 1999 enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen haar diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke?

3. In hoeverre heeft ze in haar beleid lopende het jaar 1999 rekening gehouden met de in het verleden door de raad geformuleerde adviezen en aanbevelingen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid volgende gegevens te verstrekken als antwoord op haar parlementaire vraag.

1. Neen.
2. Neen, geen.
3. Nihil.

**Question n° 262 de Mme de Bethune du 20 décembre 1999 (N.):**

**Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2000.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 256 adressée au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 412).

**Réponse:** J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les données suivantes en réponse à sa question parlementaire.

*Service social*

Le budget du service social du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture a prévu comme dépenses pour 2000 (en francs):

	2000
Intervention dans les frais médicaux (*) . . . . .	5 millions
Intervention dans les frais de verres correcteurs (*)	0,6 million
Cadeau de fin d'année pour orphelins . . . . .	0,1 million
Intervention dans les frais d'orthodontie . . . . .	0,4 million
Total . . . . .	6,1 millions

(\*) Montants calculés pour toute la famille, et toutes familles confondues.

*Administration du statut social des indépendants*

Pour l'année 2000, il n'y a pas eu de mesure particulière prise en exécution du traité auquel l'honorable membre se réfère. En outre, je la renvoie à la réponse donnée à ses questions n° 1347 du 1<sup>er</sup> octobre 1998 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-86 du 17 novembre 1998, p. 4569) et n° 1604 du 17 février 1999 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-98 du 4 mai 1999, p. 5149).

**Question n° 300 de Mme de Bethune du 21 décembre 1999 (N.):**

**Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 1999.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 294 adressée au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 413).

**Réponse:** J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les données suivantes en réponse à sa question parlementaire.

*Service social*

Question 1

L'arrêté royal du 18 juin 1998 créant et organisant le service social du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, et fixant la composition de son comité social prévoit en son article 3, § 6, que les actions du service social s'étendent aussi aux conjoints et enfants à charge des bénéficiaires.

L'article 4 dudit arrêté royal prévoit que les avantages individuels ou collectifs octroyés portent, entre autres, sur les mesures visant à soutenir la vie de famille, notamment en faveur des jeunes parents et des enfants.

Concrètement, ces prescriptions se traduisent par l'accès à une intervention pour les frais de maladie et les frais de verres correcteurs de lunettes et lentilles des enfants à charge, un cadeau de fin d'année pour les orphelins, et une intervention spécifique dans les frais d'orthodontie pour les enfants du personnel ayant commencé le traitement avant l'âge de 14 ans.

Le vade-mecum mentionne aussi explicitement que, dans la mesure où les disponibilités budgétaires le permettront, le comité social envisage, entre autres, l'octroi d'un cadeau de naissance, et d'un cadeau de Saint-Nicolas.

Ces mesures prises en 1998 ont également été exécutées en 1999.

**Vraag nr. 262 van mevrouw de Bethune d.d. 20 december 1999 (N.):**

**Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 256 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 412).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid volgende gegevens te verstrekken als antwoord op haar parlementaire vraag.

*Sociale dienst*

De begroting van de sociale dienst van het ministerie van Middenstand en Landbouw voorziet in de volgende uitgaven voor 2000 (in franken):

	2000
Tussenkosten in de medische kosten (*) . . . . .	5 miljoen
Tussenkosten in de kosten brillenglazen (*) . . . . .	0,6 miljoen
Eindejaarsgeschenk voor wezen . . . . .	0,1 miljoen
Tussenkosten in de orthodontische kosten . . . . .	0,4 miljoen
Totaal . . . . .	6,1 miljoen

(\*) Bedragen berekend voor het hele gezin en alle gezinnen samen.

*Bestuur voor het sociaal statuut van de zelfstandigen*

Voor het jaar 2000 werd geen bijzondere maatregel genomen in uitvoering van het verdrag waarnaar het geachte lid verwijst. Daarenboven verwijs ik naar het antwoord gegeven op haar vragen nr. 1347 van 1 oktober 1998 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, n° 1-86 van 17 november 1998, blz. 4569) en nr. 1604 van 17 februari 1999 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-98 van 4 mei 1999, blz. 5149).

**Vraag nr. 300 van mevrouw de Bethune d.d. 21 december 1999 (N.):**

**Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 1999.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 294 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 413).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid volgende gegevens te verstrekken als antwoord op haar parlementaire vraag.

*Sociale dienst*

Vraag 1

Het koninklijk besluit van 18 juni 1998 tot oprichting en regeling van de sociale dienst van het ministerie van Middenstand en Landbouw, en vaststelling van de samenstelling van zijn sociaal comité, bepaalt in zijn artikel 3, § 6, dat de werking van de sociale dienst ook betrekking heeft op de echtgenoten en de kinderen ten laste van de rechthebbenden.

In artikel 4 van dit besluit wordt bepaald dat de toegekende individuele of collectieve voordelen o.a. betrekking hebben op de maatregelen ter ondersteuning van het gezinsleven, inzonderheid ten gunste van jonge ouders en kinderen.

Concreet betekent dit dat die bepalingen recht geven op een tussenkomst in de ziektekosten en de kosten voor brillenglazen en contactlenzen van de kinderen ten laste, op een eindejaarsgeschenk voor wezen, alsook op een specifieke tussenkomst in de orthodontische kosten ten gunste van de kinderen van het personeel, van wie de behandeling vóór de leeftijd van 14 jaar is begonnen.

In het vademecum wordt eveneens uitdrukkelijk vermeld dat het sociaal comité, voorzover de budgettaire middelen het zullen mogelijk maken, o.a. de toekenning van een geschenk bij een geboorte en een sinterklaasgeschenk in het vooruitzicht stelt.

Deze in 1998 genomen maatregelen werden in 1999 ook uitgevoerd.

## Question 2

Le budget du service social du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture a prévu comme dépenses pour 1999 (en francs):

	1999
Intervention dans les frais médicaux(*) . . . . .	5 millions
Intervention dans les frais de verres correcteurs(*)	0,6 million
Cadeau de fin d'année pour orphelins . . . . .	0,1 million
Intervention dans les frais d'orthodontie . . . . .	0,4 million
Total . . . . .	6,1 millions

(\*) Montants calculés pour toute la famille, et toutes familles confondues.

## Question 3

Les dépenses effectives s'établissent comme suit (en francs):

	1999
Intervention dans les frais médicaux(*) . . . . .	482 616
Intervention dans les frais de verres correcteurs(*)	346 151
Cadeau de fin d'année pour orphelins . . . . .	87 000
Intervention dans les frais d'orthodontie . . . . .	65 198
Total . . . . .	980 965

(\*) Montants calculés pour toute la famille, et toutes familles confondues.

Le montant mentionné pour les interventions dans les frais de maladie est provisoire, parce que contrairement aux années antérieures les demandes pour 1999 ne peuvent être introduites qu'à partir de janvier 2000. Des données précises pourront être fournies fin de l'année 2000.

Le montant mentionné pour les frais de verres correcteurs et les frais d'orthodontie est également provisoire. Les demandes introduites durant le dernier trimestre de l'année 1999 doivent encore être examinées et traitées.

*Administration du statut social des indépendants*

## Question 1

Il n'y a pas eu de mesure politique concrète ni d'action prise en 1999 pour la promotion des droits de l'enfant.

## Questions 2 et 3

Il n'y a pas eu de moyens spécifiques inscrits dans le budget de 1999 en vue de la réalisation de la dimension en faveur de l'enfant dans ma politique. Pour le surplus, je renvoie à la réponse donnée à vos questions n° 1347 du 1<sup>er</sup> octobre 1998 (*Question et Réponses*, Sénat, n° 1-86 du 17 novembre 1998, p. 4569) et n° 1604 du 17 février 1999 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-98 du 4 mai 1999, p. 5149).

## Ministre de la Justice

**Question n° 194 de M. Van Quickenborne du 2 décembre 1999 (N.):**

***Toxicomanie en Belgique. — Recherches scientifiques. — Inventaire.***

Le 3 février 1995, le Conseil des ministres a approuvé le plan d'action «Toxicomanie-drogue». Le point G de ce plan prévoyait la réalisation d'un «Inventaire de l'état de la recherche existante» concernant l'usage des drogues en Belgique et dans certains autres pays et une «évaluation scientifique de l'action concernant les maisons d'accueil sociosanitaires pour usagers de drogues» (MASS).

Le plan d'action «Toxicomanie-drogue» a été mis en œuvre dans le cadre du volet X (Réseaux de recherche d'aide à la décision politique) du «Programme de recherches socio-économiques prospectives» d'une durée de cinq ans, approuvé par le Conseil des ministres du 17 mars 1995. La direction opérationnelle et la

## Vraag 2

De begroting van de sociale dienst van het ministerie van Middenstand en Landbouw voorziet in de volgende uitgaven voor 1999 (in franken):

	1999
Tussenkomen in de medische kosten(*) . . . . .	5 miljoen
Tussenkomen in de kosten brillenglazen(*) . . . . .	0,6 miljoen
Eindejaarsgeschenk voor wezen . . . . .	0,1 miljoen
Tussenkomen in de orthodontische kosten . . . . .	0,4 miljoen
Totaal . . . . .	6,1 miljoen

(\*) Bedragen berekend voor het hele gezin en alle gezinnen samen.

## Vraag 3

De werkelijke uitgaven zien er als volgt uit (in franken):

	1999
Tussenkomen in de medische kosten(*) . . . . .	482 616
Tussenkomen in de kosten brillenglazen(*) . . . . .	346 151
Eindejaarsgeschenk voor wezen . . . . .	87 000
Tussenkomen in de orthodontische kosten . . . . .	65 198
Totaal . . . . .	980 965

(\*) Bedragen berekend voor het hele gezin en alle gezinnen samen.

Het vermeld bedrag voor de tussenkomen in de medische kosten is onvolledig, omdat in tegenstelling met vorige jaren de aanvragen voor 1999 slechts mogen ingediend worden vanaf januari 2000. Juiste gegevens kunnen verstrekt worden tegen einde 2000.

Het vermeld bedrag voor de kosten van brillenglazen en orthodontische kosten is eveneens onvolledig. De aanvragen ingediend gedurende het laatste trimester van 1999 dienen nog onderzocht en afgehandeld te worden.

*Bestuur voor het sociaal statuut van de zelfstandigen*

## Vraag 1

Er is in 1999 geen concrete beleidsmaatregel noch actie ondernomen ter bevordering van de rechten van het kind.

## Vragen 2 en 3

Er zijn geen specifieke middelen ingeschreven in de begroting van 1999 ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van mijn beleid. Voor het overige verwijs ik naar het antwoord gegeven op uw vragen nr. 1347 van 1 oktober 1998 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-86 van 17 november 1998, blz. 4569) en nr. 1604 van 17 februari 1999 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-98 van 4 mei 1999, blz. 5149).

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 194 van de heer Van Quickenborne d.d. 2 december 1999 (N.):**

***Drugsgebruik in België. — Wetenschappelijk onderzoek. — Stand van zaken.***

Op 3 februari 1995 heeft de Ministerraad het actieplan «Toxicomanie-drugs» goedgekeurd. Punt G van dit plan voorziet in het opmaken van «de Stand van zaken van het bestaand onderzoek» over drugsgebruik in België en sommige andere landen en de «wetenschappelijke evaluatie van de actie sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers» (MSOC).

Het actieplan «Toxicomanie-drugs» werd uitgevoerd in het kader van deel X (Netwerken van beleidsvoorbereidend onderzoek) van het vijf jaar durende programma van «Toekomstgericht sociaal-economisch onderzoek» goedgekeurd door de Ministerraad van 17 maart 1995. De programmadirectie

gestion de ce programme de recherches ont été confiées aux services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC).

L'équipe constituée par les professeurs De Ruyver (RUG), coordinateur, Casselman (KUL) et Noirfalise (ULg) a été chargée d'exécuter l'«Inventaire de l'état de la recherche existante». Le rapport qui a été clôturé le 30 juin 1996, a reçu une large diffusion. Les résultats de la recherche ont été présentés lors du quatrième congrès national «Gestion des drogues en 2000/Drugsbeleid 2000» qui s'est tenu les 9 et 10 octobre 1996 à Charleroi.

Les SSTC allaient examiner avec les autres départements concernés, comment pouvoir insérer les recherches futures en matière de drogues dans le nouveau programme de recherches socio-économiques.

Dans le cadre de l'«Évaluation scientifique de l'action concernant les maisons d'accueil sociosanitaires pour usagers de drogues», les SSTC ont fait rédiger, conformément à la décision du Conseil des ministres du 6 décembre 1996, un guide des MASS. Sa rédaction (versions française et néerlandaise) a été confiée aux professeurs De Ruyver (RUG) et Noirfalise (ULg).

Le 18 décembre 1998, le Conseil des ministres a approuvé le guide d'évaluation des MASS. Le 9 octobre 1998, les SSTC ont lancé un appel aux propositions.

L'examen des candidatures est en cours. Le contrat pourra probablement débiter au printemps 1999.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard.

1. Où en est le gouvernement dans la réalisation d'un «Inventaire de l'état de la recherche existante» concernant l'usage des drogues en Belgique et dans certains autres pays ainsi que de l'«Évaluation scientifique de l'action concernant les maisons d'accueil sociosanitaires pour usagers de drogues» (MASS)?

2. Quels sont les projets du gouvernement actuel en ce qui concerne les problèmes évoqués?

3. À quel stade en est le contrat d'évaluation des MASS?

**Réponse:** 1. Depuis l'enquête citée de 1996, il n'y a plus eu de rassemblement de résultats d'enquête épidémiologique.

2. Le projet 76 du plan fédéral de sécurité et de la politique pénitentiaire détermine qu'un inventaire de l'étude épidémiologique déjà existante et un rassemblement de ses résultats s'avèrent nécessaires. Les points obscurs doivent être éclaircis et une nouvelle étude adéquate doit, pour ce faire, être entreprise. À ce sujet, il y a déjà eu des pourparlers entre le cabinet du ministre de la Justice et celui du ministre de la Recherche scientifique.

L'évaluation de la politique en matière de drogue prévue dans l'accord gouvernemental a été finalisée le 12 janvier 2000. Au sein du Conseil des ministres, il a été décidé que le rôle de metteur en scène incombe au ministre de la Santé publique. À l'heure actuelle, un groupe de travail «intercabinets» est établi afin de préparer un rapport de politique en matière de drogue, qui sera présenté dans les trois mois au Parlement. Ce rapport traitera également de la recherche scientifique.

3. «L'évaluation scientifique des centres d'accueil sociaux — sanitaires pour les utilisateurs de drogues» a débuté au mois de mars 1999 et le rapport final est prévu pour fin mars 2001. Un rapport intermédiaire est prévu; le dernier date du mois de décembre 1999. Vu que la mission de recherche entre dans le cadre du programme de recherche des services fédéraux pour des matières scientifiques, techniques et culturelles, le ministre de la Justice n'a pas de droit de regard sur les rapports intermédiaires.

**Question n° 338 de M. de Clippele du 10 janvier 2000 (Fr.):**

*Actes de sociétés. — Frais de publication. — Adaptation. — Délais d'information.*

Le *Moniteur belge* du 29 décembre 1999 a publié une augmentation des frais des actes de sociétés en vue de leur publication.

en het beheer van dit onderzoeksprogramma zijn toevertrouwd aan de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (DWTC).

De opdracht werd aan de ploeg bestaande uit de professoren De Ruyver (UG), coördinator, Casselman (KUL) en Noirfalise (ULg) gegeven de «Stand van zaken van het bestaand onderzoek» uit te voeren. Afgesloten op 30 juni 1996 kende het rapport een ruime verspreiding. De resultaten van het onderzoek werden voorgesteld op het vierde nationaal congres «Drugsbeleid 2000/Gestion des drogues en 2000» op 9 en 10 oktober 1996 te Charleroi.

De DWTC zouden mede in overleg met andere betrokken departementen nagaan hoe het verder drugsonderzoek kan ingepast worden in het nieuw programma van sociaal-economisch onderzoek.

In het kader van de «Wetenschappelijke evaluatie van de actie sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers» hebben de DWTC overeenkomstig de beslissing van de Ministerraad van 6 december 1996 een handboek van de MSOC's laten opstellen. De redactie ervan (Franse en Nederlandstalige versies) werd toevertrouwd aan de professoren De Ruyver (UG) en Noirfalise (ULg).

Op 18 september 1998 heeft de Ministerraad het handboek voor de evaluatie van de MSOC's goedgekeurd. Op 9 oktober 1998 hebben de DWTC hiertoe een oproep tot voorstellen gelanceerd.

Momenteel is de evaluatie van de candidaturen bezig. Het contract zou vermoedelijk ingaan in de lente van 1999.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Hoever staat de regering met het opmaken van «Stand van zaken van het bestaand onderzoek» over drugsgebruik in België en sommige andere landen en de «Wetenschappelijke evaluatie van de actie sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers» (MSOC)?

2. Welke zijn de plannen van de huidige regering met betrekking tot de aangehaalde problematiek?

3. Hoe staat het met het contract ter evaluatie van de MSOC's?

**Antwoord:** 1. Sinds het aangehaalde onderzoek van 1996 is er op nationaal vlak geen bundeling meer gebeurd van de resultaten van epidemiologisch onderzoek.

2. Project 76 van het veiligheidsplan bepaalt dat er nood is aan een inventarisering van het reeds bestaande epidemiologische onderzoek en een bundeling van de resultaten daarvan; de blinde vlekken moeten worden geduid en nieuw onderzoek dient doelgericht te worden geïnduceerd. Daartoe werd reeds overleg gepleegd tussen het kabinet van de minister van Justitie en het kabinet van de minister van Wetenschappelijk Onderzoek.

De in het regeerakkoord voorziene evaluatie van het drugbeleid was voltooid op 12 januari 2000. In de Ministerraad werd beslist dat de regierol inzake de drugproblematiek dient gevoerd door de minister van Volksgezondheid. Thans wordt een interkabinettenwerkgroep opgestart teneinde een beleidsrapport inzake de drugproblematiek voor te bereiden, dat binnen de drie maanden aan het Parlement ter bespreking wordt voorgelegd. Daarin zal ook het wetenschappelijk onderzoek aan bod komen.

3. De «wetenschappelijke evaluatie van de sociaal-sanitaire opvangcentra voor druggebruikers» is van start gegaan in maart 1999 en het eindrapport is voorzien eind maart 2001. Tussentijdse rapportage is voorzien, het laatste tussentijds verslag dateert van december 1999. Daar de onderzoeksopdracht echter kadert in het onderzoeksprogramma van de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, heeft de minister van Justitie geen inzage in de tussentijdse rapporten.

**Vraag nr. 338 van de heer de Clippele d.d. 10 januari 2000 (Fr.):**

*Akten van vennootschappen. — Publicatiekosten. — Aanpassing. — Informatietermijnen.*

In het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 1999 is een ministerieel besluit verschenen dat de bekendmakingskosten van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen verhoogt.

Cette augmentation est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000, soit 48 heures plus tard.

Ces frais doivent être payés en même temps que le dépôt de l'acte au greffe du tribunal de commerce.

Il me revient que de nombreux actes envoyés par la poste le 29 et le 30 décembre 1999 ont été refusés par manque de provision pour la publication au *Moniteur belge*, ce qui cause une confusion pour la publicité de ces actes.

L'honorable ministre peut-il me dire s'il compte demander à son administration de veiller à ce que toute augmentation des tarifs soit publiée au moins 15 jours avant son entrée en vigueur, ce qui correspond au délai légal pour la publicité des actes de sociétés ?

**Réponse :** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que, d'une part, la cause de la publication tardive de l'arrêté ministériel du 22 décembre 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 14 février 1994 relatif aux frais de publicité des actes et des documents des sociétés et des entreprises, découle du fait qu'un 3<sup>o</sup> a été ajouté à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté ministériel du 14 février 1994, par l'arrêté précité du 22 décembre 1999. Le fondement juridique de celui-ci se trouve dans l'arrêté royal du 13 décembre 1999 modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif à la publicité des actes et documents des sociétés et des entreprises. D'autre part, l'accord du ministre du Budget n'a été reçu que le 21 décembre 1999.

Je veillerai toutefois à ce qu'à l'avenir, les augmentations des tarifs prévus dans l'arrêté ministériel précité soient publiées au *Moniteur belge* avant le 15 décembre de chaque année.

#### Question n° 357 de M. Caluwé du 18 janvier 2000 (N.) :

**Police judiciaire-Bruxelles. — Cadre organique par rôle linguistique.**

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est la ventilation entre francophones et néerlandophones dans les différentes catégories et les différents niveaux du personnel de la police judiciaire de Bruxelles ?

2. Combien de francophones et de néerlandophones réussissent-ils les examens de promotion (tant en chiffres absolus qu'en pourcentage) ?

3. Qui sont les examinateurs internes et externes qui font passer ces examens de promotion aux agents francophones et aux agents néerlandophones ?

**Réponse :** L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous les réponses à ses questions.

1. Actuellement, 35 officiers judiciaires francophones et 23 officiers judiciaires néerlandophones, ainsi que 119 agents judiciaires francophones et 79 agents judiciaires néerlandophones, travaillent dans les services de recherche de la brigade de Bruxelles.

Pour l'instant, 2 officiers judiciaires francophones et 1 officier judiciaire néerlandophone, ainsi que 15 agents judiciaires francophones et 8 agents judiciaires néerlandophones, sont employés au laboratoire régional de police technique et scientifique de Bruxelles.

2. Étant donné que les examens de promotion par avancement barémique sont en cours, seules les données relatives aux examens de promotion par avancement de grade sont disponibles. À la session 1995, 5 agents judiciaires francophones et 7 agents judiciaires néerlandophones de la brigade de Bruxelles ont réussi l'examen de promotion par avancement de grade au grade de commissaire judiciaire, soit 4,20 % des francophones et 8,86 % des néerlandophones. En ce qui concerne l'examen de promotion par avancement de grade au grade de commissaire de laboratoire, aucun agent judiciaire du laboratoire de Bruxelles n'a réussi.

Deze verhoging is ingegaan op 1 januari 2000, dus 48 uur later.

Deze kosten zijn te betalen bij de neerlegging van de akten bij de griffie van de rechtbank van koophandel.

Ik heb vernomen dat talloze op 29 en 30 december 1999 per post verzonden akten geweigerd zijn omdat er geen provisie was voor de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. Voor de openbaarheid van de akten sticht dat verwarring.

Overweegt u uw bestuur te vragen erop toe te zien dat elke tariefverhoging ten minste 15 dagen vóór haar inwerkingtreding wordt gepubliceerd? Dat valt samen met de wettelijke termijn inzake het publiceren van akten van vennootschappen.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid mededelen dat enerzijds, de oorzaak van de laattijdige bekendmaking van het ministerieel besluit van 22 december 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 februari 1994 betreffende de bekendmakingskosten van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen, ligt in het feit dat er bij voormeld besluit van 22 december 1999, aan artikel 1, eerste lid, van het ministerieel besluit van 14 februari 1994, een 3<sup>o</sup> werd toegevoegd. De rechtsgrond hiervan lag in het koninklijk besluit van 13 december 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1991 op openbaarmaking van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen. Anderzijds werd de akkoordbevinding van de minister van Begroting slechts verkregen op 21 december 1999.

Ik zal er echter over waken dat voor de toekomst de in het voormeld ministerieel besluit bepaalde tariefverhogingen vóór 15 december van elk jaar in het *Belgisch Staatsblad* zullen bekendgemaakt worden.

#### Vraag nr. 357 van de heer Caluwé d.d. 18 januari 2000 (N.) :

**Gerechtelijke politie Brussel. — Personeelsformatie volgens taalrol.**

Volgende vragen aan de geachte minister :

1. Hoeveel Nederlandstaligen en Franstaligen zijn tewerkgesteld, in de diverse categorieën en niveau's bij de gerechtelijke politie van Brussel ?

2. Hoeveel Nederlandstaligen en hoeveel Franstaligen slagen in de bevorderingsexamens (zowel in absolute cijfers, als in percentages) ?

3. Wie zijn de interne en externe examinatoren bij deze bevorderingsexamens voor de Nederlandstaligen en wie voor de Franstaligen ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder de antwoorden op de door hem gestelde vragen.

1. Bij de opsporingsdiensten van de brigade Brussel zijn momenteel 35 Franstalige en 23 Nederlandstalige gerechtelijke officieren en 119 Franstalige en 79 Nederlandstalige gerechtelijke agenten tewerkgesteld.

Bij het regionaal laboratorium voor technische en wetenschappelijke politie te Brussel zijn momenteel 2 Franstalige en 1 Nederlandstalige gerechtelijke officieren en 15 Franstalige en 8 Nederlandstalige gerechtelijke agenten tewerkgesteld.

2. Aangezien de bevorderingsexamens door verhoging in weddenschaal lopende zijn, zijn alleen gegevens beschikbaar betreffende de bevorderingsexamens door verhoging in graad. Voor de zitting 1995 zijn 5 Franstalige en 7 Nederlandstalige gerechtelijke agenten van de brigade Brussel geslaagd voor het bevorderingsexamen voor verhoging in graad tot de graad van gerechtelijk commissaris, dit is 4,20 % van de Franstaligen en 8,86 % van de Nederlandstaligen. Voor het bevorderingsexamen voor verhoging in graad tot de graad van laboratoriumcommissaris zijn geen gerechtelijke agenten van het laboratorium te Brussel geslaagd.

3. Le jury de l'examen de promotion par avancement de grade comprend une section française et une section néerlandaise, présidées conjointement par un magistrat d'un parquet près une cour d'appel qui a justifié de la connaissance du français et du néerlandais. Chaque section comprend un magistrat d'un parquet du procureur du Roi; le commissaire général de la police judiciaire ou un commissaire général adjoint de la police judiciaire; un commissaire en chef de la police judiciaire; trois officiers judiciaires; le directeur de l'École de criminologie et de criminalistique ou son délégué et un fonctionnaire du ministère de la Justice qui a voix consultative et qui assure le secrétariat.

## Secrétaire d'État à la Coopération au développement

Question n° 378 de M. Ramoudt du 26 janvier 2000 (N.):

### *Agrément des ONG. — Critères. — Projets subventionnés.*

J'ai récemment reçu du secrétaire d'État la réponse à un courrier que je lui avais adressé concernant une nouvelle organisation de coopération au développement qui sollicitait des subventions en vue de la réalisation de plusieurs projets au Zimbabwe. Dans sa réponse, le secrétaire d'État a indiqué qu'il n'était pas possible d'accorder une aide directe aux organisations non agréées. Ladite organisation devait soit se faire agréer en tant qu'ONG, et donc élaborer un programme quinquennal, soit présenter son projet par l'intermédiaire d'une organisation déjà agréée, dans laquelle le projet pourrait s'intégrer. Le secrétaire d'État a exprimé sa préférence pour cette dernière possibilité, eu égard au fait qu'il y a déjà trop d'ONG agréées.

L'honorable secrétaire d'État pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. Sur quels éléments se base-t-il pour affirmer qu'il y a déjà trop d'ONG agréées? D'où tire-t-il cette affirmation?
2. Quelle est la cause de ce surcroît d'organisations?
3. Comment pense-t-il le pouvoir en réduire le nombre? Comptent-il procéder au retrait de certains agréments? Dans l'affirmative, selon quels critères le fera-t-il?
4. La procédure actuelle de financement des projets ne favorise-t-elle pas, précisément, l'accroissement du nombre d'ONG? Sans doute bon nombre d'organisations ne seront-elles guère enclines à «pousser» les projets de nouveaux arrivants au détriment des leurs. La demande d'agrément n'est-elle pas, souvent, la seule possibilité qui reste pour pouvoir bénéficier de subventions publiques?
5. S'accorde-t-il à reconnaître avec moi qu'il conviendrait d'élaborer une meilleure structure qui permettrait de concrétiser les initiatives valables d'organisations qui ne peuvent pas ou ne veulent pas se faire agréer en tant qu'ONG?

**Réponse:** 1. Pour éviter tout malentendu, il ne s'agit pas, dans l'immédiat, de diminuer le nombre d'ONG actives actuellement. Les ONG doivent continuer à remplir les conditions de reconnaissance. Tant que c'est le cas, aucune reconnaissance ne sera retirée. «Trop» n'est pas un concept absolu. Différents éléments (parfois contradictoires) doivent être pris en compte: l'impact des organisations individuelles, la rationalisation des moyens, la gestion pour le gouvernement, la mise en pratique d'initiatives de la société civile, etc.

Pour le moment, il y a plus de 130 ONG actives reconnues en Belgique. Certaines ONG se sont réunies en ce qu'on appelle des consortiums. Ceci signifie concrètement qu'il y a actuellement 78 programmes quinquennaux reconnus en cours. La grande variation entre petits et grands dossiers et le nombre limité de fonctionnaires de la DGCI au service ONG engagé à gérer et à maîtriser ce système comme un bon père de famille. Il est souhaitable que de nouvelles ONG éventuelles aient déjà développé un certain volume d'activités qui doit leur donner la possibilité de remplir les exigences grandissantes de la professionnalisation. Une coopération accrue entre les ONG doit être stimulée.

3. De examencommissie van het bevorderingsexamen door verhoging in graad bestaat uit een Nederlandse en een Franse afdeling die gezamenlijk voorgezeten wordt door een magistraat van een parket bij een hof van beroep die blijk heeft gegeven van de kennis van het Nederlands en het Frans. Iedere afdeling bestaat uit een magistraat van een parket van de procureur des Konings; de commissaris-generaal van de gerechtelijke politie of een adjunct-commissaris-generaal van de gerechtelijke politie; een hoofdcommissaris van de gerechtelijke politie; drie gerechtelijke officieren; de directeur van de School voor criminologie en criminalistiek of zijn gemachtigde en een ambtenaar van het ministerie van Justitie met raadgevende stem die het secretariaat waarneemt.

## Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 378 van de heer Ramoudt d.d. 26 januari 2000 (N.):

### *Erkenning NGO. — Criteria. — Gesubsidieerde projecten.*

Enige tijd geleden ontving ik het antwoord van de staatssecretaris op een schrijven van mijnentwege in verband met een nieuwe ontwikkelingsorganisatie die verzocht om subsidies voor het uitwerken van een aantal projecten in Zimbabwe. De staatssecretaris antwoordde dat het niet mogelijk was om directe steun te verlenen aan niet-erkende organisaties. De betreffende organisatie moest zich ofwel laten erkennen als NGO en dus een vijfjarenprogramma opstellen, ofwel zijn project indienen via een andere reeds erkende organisatie waarbinnen het project zou passen. De staatssecretaris sprak zijn voorkeur uit voor deze laatste mogelijkheid overwegende dat er reeds te veel erkende NGO's waren.

Graag kreeg ik van de geachte staatssecretaris een antwoord op volgende vragen:

1. Waarop baseert hij zich om te stellen dat er reeds te veel erkende NGO's zijn? Waaruit blijkt dit?
2. Wat is de oorzaak van dit teveel aan organisaties?
3. Hoe denkt hij dit aantal te kunnen verminderen? Zal hij een aantal erkenningen intrekken? Zo ja, welke criteria zal hij hiervoor gebruiken?
4. Werkt de huidige procedure om een project gefinancierd te krijgen niet juist een stijgend aantal NGO's in de hand? Wellicht zullen veel organisaties niet geneigd zijn om projecten van nieuwkomers naar voor te schuiven ten koste van de eigen projecten. Blijft het aanvragen van een erkenning vaak niet de enige mogelijkheid die nog rest om een beroep te kunnen doen op overheidssubsidies?
5. Is hij het met mij eens dat er een betere structuur zou moeten uitgewerkt worden waarbinnen waardevolle initiatieven uitgewerkt kunnen worden van organisaties die zich niet kunnen of willen laten erkennen als NGO's?

**Antwoord:** 1. Voor alle duidelijkheid: het is niet onmiddellijk de bedoeling om het huidige aantal actief te verminderen. De NGO's dienen aan de erkenningsvoorwaarden te blijven voldoen. Zolang dit het geval is, wordt er geen erkenning ingetrokken. Teveel is geen absoluut begrip. Verschillende (soms contradictische) elementen dienen in rekening gebracht te worden: de impact van individuele organisaties, rationalisering van de middelen, beheersbaarheid voor de overheid, het honoreren van initiatieven van de civiele samenleving, enz.

Momenteel zijn er meer dan 130 erkende NGO's actief in België. Een aantal hebben zich verenigd in zogenaamde samenwerkingsverbanden. Dit betekent concreet dat er momenteel 78 goedgekeurde vijfjarenprogramma's lopende zijn. Gezien de grote variatie aan kleine en grote dossiers en het beperkte aantal ambtenaren op de NGO-dienst, is het een opgave om dit stelsel als een goed huisvader te beheren en beheersen. Het is wenselijk dat eventuele nieuwe NGO's reeds een zekere omvang aan activiteiten ontwikkeld hebben, wat hun in de mogelijkheid moet stellen aan de steeds hogere eisen van professionalisering te voldoen. Verdere samenwerking tussen NGO's moet gestimuleerd worden.

2. Le seuil relativement bas pour remplir les exigences de reconnaissance.

3. Voir réponse à la question 1. Il est en effet utile d'éclairer de façon critique le système-programme actuel et de voir si d'éventuelles adaptations futures s'imposent. La grande majorité des programmes se terminent fin 2002. D'ici là, les adaptations éventuelles doivent être prêtes afin d'aller de l'avant. Le secteur ONG vient de vivre une réforme complète (un processus qui l'a occupé pendant quelques années). Le but n'est pas de laisser tout cet ensemble en pagaille. Les améliorations doivent bien y trouver leur place.

4. Il existe une forte tendance internationale à confier la coopération au développement aux organisations qui construisent pour ceci une compétence spécifique. Une telle approche dresse effectivement un seuil à l'égard d'initiatives bien intentionnées et bien conçues, qui sortent d'organisations non reconnues. C'est un élément qui doit être pris en considération dans la radioscopie du système. La réglementation actuelle permet bien la collaboration entre les ASBL et les ONG au sein des contrats de coopération.

5. Partiellement. D'une part, la collaboration entre les acteurs civils (ONG et ASBL) doit certainement être stimulée. Les bonnes initiatives doivent avoir leur chance. D'autre part, nous devons nous garder d'un système qui engendre éparpillement et difficultés de contrôle.

## Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable

Question n° 421 de Mme de Bethune du 9 février 2000 (N.):

*Politique favorable aux familles. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 406 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 406).

**Réponse:** En réponse à la question de l'honorable membre, il est opportun d'établir une distinction entre l'aspect «énergie» et «développement durable».

En ce qui concerne l'aspect «énergie», l'administration de l'Énergie est directement impliquée dans le suivi de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz qui aboutira, du fait du jeu de la concurrence, à une influence sur les prix aboutissant à un effet bénéfique sur les prix de l'énergie au consommateur final, notamment en ce qui concerne le secteur domestique. En outre, et indépendamment de l'ouverture des marchés, la politique de tarification en Belgique est sensibilisée aux aspects sociaux et pratiques à cet égard une tarification différenciée.

Concernant la problématique du développement durable, je rappelle à l'honorable membre que l'avant-projet de plan de développement durable, soumis actuellement à la consultation populaire, contient des mesures pour les ménages, l'égalité des chances relative aux hommes et aux femmes, ainsi que pour les citoyens les plus démunis. J'invite du reste l'honorable membre à consulter à cet égard ce document afin de prendre connaissance des efforts développés en la matière.

2. De relatief lage drempel om aan de erkenningsvereisten te voldoen.

3. Zie antwoord op vraag 1. Het is uiteraard nuttig om het huidige programmasysteem kritisch door te lichten, en te kijken of eventuele aanpassingen zich naar de toekomst toe opdringen. De grote meerderheid aan programma's loopt af eind 2002. Tegen dan moeten eventuele aanpassingen klaar zijn om in voege te treden. De NGO-sector heeft net een hele hervorming achter de rug (een proces dat enkele jaren in beslag heeft genomen). Het is niet de bedoeling heel dit stelsel overhoop te gooien. Verbeteringen moeten wel plaats kunnen vinden.

4. Het is een sterke internationale tendens om ontwikkelingswerk toe te vertrouwen aan organisaties die hiervoor een specifieke bekwaamheid opbouwen. Het is correct te stellen dat dergelijke aanpak een drempel opwerpt ten opzichte van sommige goed bedoelde en goed geconcipeerde initiatieven, die uitgaan van niet-erkende organisaties. Dat is een element dat meegenomen moet worden bij de doorlichting van het systeem. De huidige regelgeving laat wel toe dat VZW's samenwerken met NGO's binnen de hoger vermelde samenwerkingsverbanden.

5. Ten dele. Enerzijds dient de samenwerking tussen civiele actoren (NGO's en VZW's) zeker gestimuleerd te worden. Goede initiatieven moeten een kans kunnen krijgen. Anderzijds dienen we ons te hoeden voor een systeem dat versnippering en oncontroleerbaarheid in de hand werkt.

## Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling

Vraagnr. 421 van mevrouw de Bethune d.d. 9 februari 2000 (N.):

*Gezinsvriendelijk beleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 406 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 406).

**Antwoord:** In antwoord op de vraag die het geachte lid mij gesteld heeft, is het passend te wijzen op het onderscheid tussen het aspect «energie» en «duurzame ontwikkeling».

Met betrekking tot het aspect «energie» is het bestuur Energie rechtstreeks betrokken bij de opvolging van de vrijmaking van de electriciteits- en gasmarkt die dankzij de mededinging zal leiden tot interessantere prijzen voor de eindverbruiker, vooral in de huishoudelijke sector. Bovendien — en dit staat los van de vrijmaking van de markten — wordt in het tariefbeleid in België rekening gehouden met sociale aspecten en worden in dat opzicht gedifferentieerde tarieven toegepast.

Wat het vraagstuk van de duurzame ontwikkeling betreft, herinner ik het geachte lid eraan dat het voorontwerp van plan inzake duurzame ontwikkeling waarover momenteel een volksraadpleging plaatsvindt, voorziet in maatregelen voor de gezinnen, gelijke kansen voor mannen en vrouwen en voor de minst begoede burgers. Ten slotte verzoek ik het geachte lid dit document te willen raadplegen om kennis te nemen van de initiatieven die terzake worden ontwikkeld.